

تعليم قواعد اللغة العربية بطريقة سافيندا (سفينة الهدى) للكبار في مالانج

رسالة الماجستير

إعداد:

ستي خير النسوة

الرقم الجامعي : ١٩٧٢٠٠٧٥



قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج إندونيسيا

٢٠٢١

١

تعليم قواعد اللغة العربية بطريقة سافيندا (سفينة الهدى) للكبار في مالانج

رسالة الماجستير

مقدمة إلى جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

لاستيفاء شرط من شروط الحصول على درجة الماجستير

في تعليم اللغة العربية

إعداد:

ستي خير النسوة

الرقم الجامعي: ١٩٧٢٠٠٧٥

قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢١

موافقة المشرف

بعد الإطلاع على رسالة الماجستير التي أعدتها الطالبة:

الاسم : ستي خير النسوة

رقم التسجيل : ١٩٧٢٠٠٧٥

العنوان : تعليم قواعد اللغة العربية بطريقة سافيندا (سفينة الهدى) للكبار في مالانج

وافق المشرفان تقديمها إلى مجلس المناقشة.

مالانج، ٢٠٢١ م.

المشرف الأول،

الأستاذ الدكتور فيصل محمود آدم إبراهيم الماجستير

رقم التوظيف :

مالانج، ٢٠٢١ م.

المشرف الثاني،

د. عبد العزيز الماجستير

رقم التوظيف :

اعتماد،

رئيس قسم تعليم اللغة العربية

د. ولدانا وركاديناتا الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٠٠٣١٩١٩٩٨٠٣١٠٠١

اعتماد لجنة المناقشة

إن رسالة الماجستير بعنوان : تعليم قواعد اللغة العربية بطريقة سافيندا (سفينة الهدى) للكبار في

مالانج

الاسم : ستي خير النسوة

رقم التسجيل : ١٩٧٢٠٠٧٥

قد قدمتها الطالبة أمام لجنة المناقشة وقررت قبولها شرطا للحصول على درجة الماجستير في تعليم

اللغة العربية، وذلك في يوم، بالتاريخ ٢٠٢١ م.

وتتكون لجنة المناقشة من السادات :

د. ولدانا وركاديناتا الماجستير رئيسة مناقشة :

رقم التوظيف :

د. إيلا إيفاواتي الماجستير مناقشا خارجيا :

رقم التوظيف :

الأستاذ الدكتور فيصل محمود آدم إبراهيم الماجستير مشرفا ومناقشا :

رقم التوظيف :

د. عبد العزيز الماجستير مشرفا ومناقشا :

رقم التوظيف :

إعتماد

عميد الدراسات العليا

الأستاذة الدكتورة أمي سنبله الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧١٠٨٢٦١٩٩٨٠٣٢٠٠٢

إقرار أصالة البحث

أنا الموقع أدناه:

الاسم : ستي خير النسوة

الرقم الجامعي : ١٩٧٢٠٠٧٥

العنوان : تعليم قواعد اللغة العربية بطريقة سافيندا (سفينة الهدى) للكبار في مالانج

أقر بأن هذه الرسالة التي حضرتها لتوفير شرط الحصول على درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، حضرتها وكتبتها بنفسي وليست من تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد استقبالا أنها من تأليفه وتبين أنها فعلا ليست من بحثي فأتحمل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. هذا الإقرار بناء على رغبتني الخاصة ولم يجبرني أحد على ذلك.

مالانج، ٢٠٢١ م.

الطالبة ،

ستي خير النسوة

الاستهلال

"لن يعرف أحد وضوح العلوم في القرآن مادام ذلك الشخص لا يعرف اتساع اللغة العربية واتساع نطاقها واتساع المشكلات ومستوياتها ومن يفهمها سيخلصها من الوجود. ضربها شبهة كما حدث لأناس لا يفهمونها".

“Tak seorang pun akan mengetahui jelasnya ilmu-ilmu dalam Al Qur’an selama orang itu tidak mengetahui luasnya bahasa Arab, luasnya cakupannya, luasnya masalah dan tingkatannya dan baringsiapa memahaminya maka dia akan selamat dari terkena syubhat seperti yang terjadi pada orang-orang yang tidak memahaminya”.

Imam Syafi’i

اهداء

أهدي هذا البحث إلى :

أبي وأمي المحبوبين
الذين رباني وأدباني أحسن التأديب

أساتذتي

الذين علموني بالعلوم الدنيوية والأخروية والأدب

وكافة زملائي وأصحابي

الذين ساعدوني في هذا البحث

إليهم جميعها أهدي هذا البحث المتواضع راجيا من الله الهداية والتوفيق وداعيا له أن يحقق الامال
والعلوم النافعة والحياة الطيبة السعيدة في الدارين. امين يا رب العالمين.

شكر وتقدير

الحمد لله رب العالمين حمدا يليق بجلاله أن وفقني لإتمام هذه الرسالة العلمي فلك الحمد ياربي حتى ترضى على كل ما قد أعطيت لحياي. والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين وعلى آله وصحبه وسلم أجمعين.

أقدم شكرا جزيلاً لكل من بذل جهده في المساعدة على إتمام هذه الرسالة. ولا تتم هذه الرسالة إلا بالإرشادات والتوجيهات والاقتراحات والمساعدات من أسرتي المحبوبة وأساتيدي الكراماء، وأخص بالشكر ل:

١. صاحب الفضيلة د. عبد الحارس الماجستير، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

٢. صاحب الفضيلة الأستاذ الدكتورة أمني سنبله الماجستير، عميد كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

٣. صاحب الفضيلة د. ولدانا وركاديناتا، رئيس قسم تعليم اللغة العربية بكلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

٤. صاحب الفضيلة الأستاذ الدكتور فيصل محمود آدم إبراهيم الماجستير كالمشرف الأول و عبد العزيز الماجستير، كالمشرف الثاني قد أرشدا الباحثة في كتابة هذه الرسالة، جزاهما الله خير الجزاء.

٥. الأساتيد الذين قد علموا الباحثة مختلفة العلوم والفنون في كلية الدراسات العليا، وخصوصاً في قسم تعليم اللغة العربية.

٦. الأستاذ خير الأنام الماجستير الذي كان على استعداد للمساعدة وتقديم معلومات مفصلة تتعلق عن تعليم اللغة العربية بخلال طريقة سافيندا في مالانج.

٧. الأصدقاء في الفصل "e" بقسم تعليم اللغة العربية للمرحلة ٢٠١٩ م. في كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج إلى إتمامها، جزاهم الله خير الجزاء.

٨. جميع الأصدقاء "دار النون" السلفي الذين قد أعطوني الحماسة والشجاعة.

٩. جميع من لا تذكر أسمائهم هنا، وهم الذين ساهموا آراءهم وأفكارهم على إتمام كتابة هذا البحث.

جزاءهم الله أحسن الجزاء، وأخيرا تسأل الباحثة الله المغفرة من الخطيئات في هذه الرسالة وترجو أن تفيد هذه الرسالة الجامعية للباحثة والقارئ أجمعين، آمين.

الباحثة، ٢٠٢١ م.

ستي خير النسوة

مستخلص البحث

سني خير النسوة. ٢٠٢١. تعليم قواعد اللغة العربية بالطريقة سافيندا للكبار في مدينة مالانج. رسالة الماجستير. قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. المشرفان: (١) الأستاذ الدكتور فيصل محمود ادم، (٢) الدكتور عبد العزيز.

الكلمة الأساسية: استراتيجيات التعليم، طريقة سافيندا، قواعد

تعليم اللغة العربية للكبار هو تعلم يجب تطويره. من خلال طريقة سافيندا، يمكن للأشخاص الذين لم يعودوا في التعلم الرسمي تعليم اللغة العربية بشكل جيد. لأنها في طريقة سافيندا لتعليم اللغة العربية، يتم تقديم المواد بدءًا من الأساسيات والاستراتيجيات التي يقوم بها المعلم وفقًا للظروف التي يمر بها مجتمع الكبار. بعد أن أجرت الباحثة مقابلات مع كل من المعلم وبعض المشتركين، كان الهدف من الدراسة هو جعل المزيد من الناس يشتركون في تعليم قواعد اللغة العربية، بحيث لا يتم تعليم اللغة العربية في المدارس الرسمية فقط.

الغرض من هذه الدراسة هو تعليم قواعد اللغة العربية، ومعرفة استراتيجيات التعليم من خلال عدة طرق، ومعرفة العوامل التي تؤثر على تعليم قواعد اللغة العربية وتعيقها. استخدمت الباحثة هنا نوع البحث النوعي، دراسة وصفية تحليلية، توضح خصائص منهج سافيندا وربطه مباشرة بالقرآن كمعرفة معمقة بالإسلام. طرق جمع البيانات التي استخدمتها الباحثة هي الملاحظات والمقابلات والوثائق. في صحة البيانات يستخدم الباحث ٤ خطوات وهي: التحقق من دقة البيانات، واستنتاجات البيانات، وفائدة البيانات، وتأكيدها.

أما بالنسبة لنتائج البحث الذي إجراؤه، فإن تعليم القواعد اللغة العربية من خلال طريقة سافيندا للكبار في مالانج له استراتيجيات جيدة وإدارة المواد. بدءًا من الأساليب المناسبة لتعليم اللغة العربية إلى طريقة سافيندا نفسها. يمكن أيضًا أن يسهل تكوين المواد التي جمعها فريق طريقة سافيندا للفهم على الكبار. بالإضافة إلى ذلك، ينتج هذا البحث شكل العوامل التي تؤثر وتعيق تعليم اللغة العربية للكبار. حتى يتمكنوا كمعلمين من القيام باستراتيجيات سهلة في تعلم اللغة العربية، وسيتم تحفيز الآخرين للمشاركين في هذا التعلم. لذا فإن تعلم قواعد اللغة العربية ليس في المدارس الرسمية فقط.

ABSTRACT

Siti Khoirun Niswah.2021. *Learning Arabic Qawaid through the Safinda Method for Adults in Malang City*. Thesis. Postgraduate Arabic Language Education Study Program, Maulana Malik Ibrahim State Islamic University, Malang. Dosen Pembimbing : 1) Prof. Dr. Faisol Mahmoud Adam, 2) Dr. Abdul Aziz, M.Pd.

Keywords : *Learning strategies, Safinda Method, Qowaid*

Arabic qawaid learning for adults is a learning that must be developed. Through the Safinda method, people who are no longer in formal learning can get Arabic learning well. Because in the Safinda method of learning Arabic, material is presented starting from the basics and strategies carried out by the teacher, according to the conditions experienced by the adult community. After the researcher conducted interviews with both the teacher and some of the participants, she found that the study was to make more and more people take part in Arabic learning as the aim, so that Arabic is not only learned in formal schools.

The purpose of this study is to describe learning qowaid (grammar) in Arabic, to know learning strategies through several methods, and to know the factors that influence and hinder Arabic learning. The researcher here uses a qualitative research type, descriptive analytic comparative study, which shows the characteristics of the Safinda method and directly relates it to the Koran as an in-depth knowledge of Islam. The data collection methods used by researcher is observation, interviews and documentation. In the validity of the data, the researcher uses 4 steps, namely: checking the accuracy of the data, data conclusions, the usefulness of the data and confirming the data.

As for the results of the research conducted, learning Arabic qawaid through the Safinda method for adults has good strategies and material management. Starting from methods that are suitable for learning Arabic to the safinda method itself. The composition of the material compiled by the Safinda method team can also make it easier for adults to understand. In addition, this research produces the form of factors that influence and hinder the learning of Arabic for adults. So that as teachers, they can do easy strategies in learning Arabic, and other people will be motivated to take part in this learning. So learning Arabic is not only in formal schools.

ABSTRAK

Siti Khoirun Niswah.2021. *Pembelajaran Qowaid Bahasa Arab Melalui Metode Safinda Bagi Masyarakat Dewasa di Kota Malang*. Tesis. Program Studi Pendidikan Bahasa Arab Pascasarjana Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang. Dosen Pembimbing : 1) Prof. Dr. Faisol Mahmoud Adam, 2) Dr. Abdul Aziz, M.Pd.

Kata kunci : *Strategi pembelajaran, Metode Safinda, Qowaid*

Pembelajaran qowaid bahasa Arab bagi masyarakat dewasa, merupakan pembelajaran yang harus dikembangkan. Melalui metode Safinda, masyarakat yang sudah tidak berada pada pembelajaran formal dapat memperoleh pembelajaran bahasa arab dengan baik. Karena dalam metode Safinda pembelajaran bahasa Arab disajikan materi mulai dari dasar dan strategi yang dilakukan oleh guru sesuai dengan keadaan yang dialami oleh masyarakat dewasa. Setelah peneliti melakukan wawancara baik dengan guru dan juga beberpa peserta, tujuan penelitian agar semakin banyak masyarakat yang mengikuti pembelajaran bahasa Arab, sehingga bahasa Arab tidak hanya dipelajari pada sekolah formal saja.

Tujuan penelitian ini untuk mendeskripsikan pembelajaran qowaid (kaidah) dalam bahasa arab, mengetahui strategi pembelajaran melalui beberapa metode, serta mengetahui faktor-faktor yang mempengaruhi dan menghambat dalam pembelajaran bahasa Arab. Peneliti disini menggunakan jenis penelitian kualitatif, deskriptif analitik studi perbandingan, yang mana menunjukkan ciri khas dari metode Safinda dan secara langsung mengaitkannya dengan al-Quran sebagai pengetahuan yang mendalam tentang islam. Adapun metode pengumpulan data yang digunakan oleh peneliti adalah observasi, wawancara dan dokumentasi. Dalam keabsahan data peneliti menggunakan 4 langkah yaitu: memeriksa ketepatan data, kesimpulan data, kegunaan data dan mengkonfirmasi data.

Adapun hasil penelitian yang dilakukan, pembelajaran qowaid bahasa Arab melalui metode Safinda bagi masyarakat dewasa memiliki strategi dan manegamen materi yang baik. Mulai dari metode yang sesuai dengan pembelajaran bahasa Arab hingga metode safinda itu sendiri. Susunan materi yang disusun oleh tim metode Safinda juga dapat mempermudah pemahaman masyarakat dewasa. Selain itu, dalam penelitian ini menghasilkan bentuk faktor-faktor yang mempengaruhi dan menghambat pembelajaran bahasa Arab bagi masyarakat dewasa. Sehingga sebagai tenaga pengajar dapat melakukan strategi yang mudah dalam pembelajaran bahasa arab, dan masyarakat yang lain akan termotivasi untuk mengikuti pembelajaran ini. Sehingga belajar bahasa Arab bukan hanya pada sekolah formal saja.

محتويات البحث

أ	صفحة الغلاف.....
ب	صفحة الموضوع
ج	موافق المشرف.....
د	الاعتماد من لجنة المناقشة.....
هـ	إقرار أصالة البحث
و	استهلال.....
ز	إهداء.....
ح	كلمة الشكر والتقدير
ي	مستخلص البحث باللغة العربية.....
ك	مستخلص البحث باللغة الإنجليزية.....
ل	مستخلص البحث باللغة الإندونيسية.....
م	محتويات البحث.....
ف	قائمة الجدول

الفصل الأول

الإطار العام

أ	مقدمة
ب	أسئلة البحث
ج	أهداف البحث

- د- أهمية البحث ٤
- هـ- حدود البحث ٥
- و- تحديد المصطلحات ٥
- ز- الدراسة السابقة ٦

الفصل الثاني

الإطار النظري

- المبحث الأول : تعليم اللغة العربية..... ١٠
- أ. مفهوم التعليم ١٠
١. استراتيجية التعليم ١١
٢. تعليم اللغة العربية بالأغراض الخاص ١٣
٣. الغرض من تعليم اللغة العربية..... ١٥
٤. طرق تعليم اللغة العربية ١٦
٥. تقويم تعليم اللغة العربية ٢٢
٦. مبادئ تقويم تعليم اللغة العربية ٢٣
٧. مشاكل تعليم اللغة العربية ٢٤
- المبحث الثاني : طريقة التعليم ٢٧
- أ. طريقة سافيندا (برنامج سافيندا على ترجمة القرآن) ٢٧
- ب. تطبيق أسلوب ترجمة القرآن..... ٢٨
- المبحث الثالث : البلوغ..... ٣١
- أ. مفهوم البلوغ ٣١

١. التفيرات البيولوجية ٣١
٢. التطير المعرفي ٣٢
٣. التنمية النفسية والاجتماعية ٣٢
٤. الضطرابات التي في مرحلة البلوغ ٣٣

الفصل الثالث

منهجية البحث

- أ. مدخل البحث ومنهجية ٣٤
- ب. مجتمع الدراسة ٣٤
- ت. أسلوب جمع البيانات ٣٥
- ث. أسلوب التحقق من صحة البيانات (اختبار الصلاحية) ٣٦
- ج. أسلوب تحليل البيانات ٣٩

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها

- أ. الإستراتيجية تعليم القواعد بطريقة سافيندا ٤٨
١. استراتيجيات تعلم قواعد اللغة العربية للكبار في المسجد بيت الرحمن ٥٤
٢. استراتيجيات تعلم اللغة العربية القواعد لجماعة المسجد الغزالي ٥٧
٣. استراتيجيات تعليم القواعد العربية للمشاركين المسجد السبيل الله ٦١
٤. على أساس معالجة المواد ٦٣
- ب. عوامل اليؤثر و التعويق تعليم اللغة العربية للكبار في مدينة مالانج ٧١

الفصل الخامس

مناقشة البحث

أ. استراتيجيات تعليم القواعد اللغة العربية للكبار باستخدام طريقة سافيندا في مدينة

مالانج. ٧٤

١. استراتيجيات تعليم القواعد اللغة العربية باستخدام طريقة سافيندا للكبار في المسجد

بيت الرحمن. ٧٥

٢. استراتيجيات تعليم القواعد اللغة العربية للكبار في المسجد الغزالي .. ٨٠

٣. استراتيجيات تعليم القواعد العربية للكبار في المسجد السبيل الله ٨٣

ب. العوامل التي يؤثر و التعويق تعليم القواعد اللغة العربية بالطريقة سافيندا للكبار في

مالانج

أ) العوامل التؤثر. ٨٧

ب) العوامل التعويق. ٩١

الفصل السادس

الإختتام

أ. الإختتام. ٩٣

ب. الإقتراحات. ٩٥

..... قائمة مراجع

..... السيرة الذاتية

قائمة الجدول والصورة

- أ. الجدول (١) جدول المقارنة الاتفاق والاختلاف بين الباحثة والباحثين المتقدمين ١٠
- ب. الجدول (٢) الاختلاف الأساسية في تعليم قواعد اللغة العربية بطريقة سافيندا في ملامح
٥٢
- ت. الصورة (١) المقابلة مع الأستاذ خير الأنام عن عوامل التعويق في تعليم قواعد اللغة العربية
بطريقة سافيندا ٥٥
- ث. الصورة (٢) المقابلة مع الأستاذ خير الأنام عن استراتيجية تعليم قواعد اللغة العربية بطريقة
سافيندا في ملامح ٥٧
- ج. الصورة (٣) استراتيجية تعليم قواعد اللغة العربية بطريقة سافيندا للكبار في مسجد بيت
الرحمن ٥٨
- ح. الصورة (٤) المقابلة مع المشتركة تعليم قواعد اللغة العربية بطريقة سافيندا للكبار في
مسجد بيت الرحمن ٦١
- خ. الصورة (٥) المقابلة مع المشتركة تعليم قواعد اللغة العربية بطريقة سافيندا للكبار في بيت
الرحمن ٦٢
- د. الصورة (٦) المقابلة مع المشتركة تعليم قواعد اللغة العربية بطريقة سافيندا للكبار في بيت
الرحمن ٦٣
- ذ. الصورة (٧) المقابلة مع المشتركة تعليم قواعد اللغة العربية بطريقة سافيندا للكبار في ملامح
..... ٦٤
- ر. الصورة (٨) استراتيجية تعليم قواعد اللغة العربية بطريقة سافيندا للكبار في مسجد الغزالي
..... ٦٥

- ز. الصورة (٩) المقابلة مع مشتركة في تعليم قواعد في مسجد الغزالي ٦٧
- س. الصورة (١٠) الكتاب تعليم قواعد اللغة العربية بطريقة سافيندا للكبار ٧١
- ش. الصورة (١١) الكتاب (الجز الثالث) تعليم قواعد اللغة العربية بطريقة سافيندا للكبار
٧٢

قائمة الملاحق

الفصل الأول

الإطار العام والدراسات السابقة

أ. خلفية البحث

يشهد التعليم اللغة العربية حالياً تقدماً كبيراً من عام إلى آخر. منذ إنشاء طريقة سافيندا التي تمثل طريقة (سفينة الهدى)، كان الناس متحمسين للمشاركة في برامج تعليم القرآن لتعميق المعنى والمعرفة الواردة في القرآن. في عملية تعليم القرآن أو اللغة العربية، نأمل أن يتمكن المجتمع (المشارك في البرنامج) من الاهتمام بأهداف العملية التعليمية. تتميز اللغة العربية بميزة خاصة مقارنة باللغات الأخرى، لأن اللغة العربية بها أدب عالي الجودة لمن يدرسها ويعمقها. بالإضافة إلى ذلك، فإن اللغة العربية هي لغة القرآن التي تنقل كلمة الله. لأن اللغة العربية بها لغة نوادي رائعة للبشر ولا يمكن لأحد أن يضاهيها.¹

في الوقت الحالي، أصبح القرآن واللغة العربية في منطقة مالانج ملزمين لتعويق معنى المعرفة عن الإسلام. وذلك لأن القرآن واللغة العربية وحدة لا ينفصل أحدهما عن الآخر. في دراسة القرآن، تعتبر اللغة العربية مطلباً مطلقاً يجب إتقانه، من خلال تعليم القرآن مباشرة وكذلك تعليم اللغة العربية. حتى بحيث يكون لكل منهما جانبان لا ينفصلان. ليس من قبيل المبالغة أن يتم تطبيق تعليم اللغة العربية بدءاً من المرحلة الابتدائية في الجامعات الحكومية والخاصة، العامة والخاصة على حد سواء ليتم تدريسها وتطويرها وفقاً

¹ زهرية النور ٢٠١٥ "استراتيجية البرنامج المكتف لتعليم اللغة العربية في ترقية كفاءات المدرسين بجامعة مولانا مالك إبراهيم مالانج". رسالة

الماجستير، مالانج : جامعة مولانا مالك إبراهيم مالانج.

لمستوى قدرة الطلاب وتطورهم.^٢ اللغة العربية في موقعها ككائن أو مادة في التعليم لها جوانب متعددة من اللغة بما في ذلك القراءة والاستماع والكتابة والتحدث.^٣ لكن في الظواهر التي تحدث في المجتمع، هناك وصمة عار أنهم يواجهون صعوبات في عملية تعليم اللغة العربية، والتي تظهر من خلال قدرتهم في الجانب اللغوي. يحدث هذا بسبب عدة عوامل، بما في ذلك العوامل الداخلية والعوامل الخارجية. العوامل الداخلية هي قدرة الشخص على فهم اللغة العربية، ونقص التدريب لمواصلة التعلم عند مواجهة صعوبات في فصول معينة. تشمل العوامل الخارجية المعلم في شرح المادة، واستراتيجيات التعلم، وكذلك طرق التعلم المستخدمة. في الوقت الحاضر، تُدرس اللغة العربية أيضًا ليس فقط في التعليم الرسمي أو المدارس الداخلية الإسلامية، ولكن في العديد من المؤسسات التي تنفذ تعليم اللغة العربية أيضًا، مثل برنامج (PPTQ) Safinda Al-Quran Translation الذي يتطور بشكل متزايد حتى الآن في المجتمعات المحلية في مالانج. خاصة أولئك الذين يتبعون برنامج طريقة سافيندا.^٤

تطوير (برنامج تدريب ترجمة القرآن) من قبل مدرسة سفينة الهدى الإسلامية الداخلية في سورابايا. حيث يطرح البرنامج طريقة الترجمة بترجمة القرآن من كلمة بكلمة ثم ترتيبه بجمل واحدة، وتصبح الترجمة أسهل في الفهم. بالإضافة إلى ذلك، تشرح طريقة سافيندا أيضًا النحو و الصرف، بحيث يمكن لمن يتابع البرنامج تعليم اللغة العربية حتى وإن لم يكن في التعليم الرسمي أو في المدارس الداخلية الإسلامية. يوجد في طريقة

^٢ عمر الصادق عبد الله، ٢٠٠٨. تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها: الطرق - الأساليب - الوسائل، الطبعة الأولى. الدار العالمية للنشر والتوزيع.

^٣ Ahmad Rizky Affandi, Mohammad al-Farobi dan Imam Zainuddin. 2018. *Buku Tajdidun Nahwi dan Kontribusinya dalam pembelajaran Nahwu Pada Mahasiswa Jurusan PBA UIN Maliki Malang*. Malang: Jurnal Kajian tentang Bahasa, Sastra dan Budaya Arab.

^٤ Anis Ibrahim. 1965. *Fi al-Lahajat al-'Arabiyyah*, Mesir: Maktabah al-Anjlu, Arsyad, Azhar, Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya, Yogyakarta: Pustaka Pelajar. Hal. 29-30

سافيندا مستوى من التعليم يبدأ من إدخال الاسم و الفعل والحروف وأقسامهم وكذلك بعض القواعد التي يتم تعلمها باللغة العربية.⁵

تدريس طريقة سافيندا في العديد من المؤسسات غير الرسمية في منطقة مالانج مع مرافق المعلمين الذين تدربهم لتدريس ترجمة القرآن من طريقة سافيندا. يمكن أيضاً تعليم طريقة سافيندا للطفولة المبكرة، في الواقع إذا كان سن مبكرة يجيدون قراءة القرآن ويبدأ في تعليم معنى المفردات، فسيغرس فيهم أن القرآن هو قراءة تحتوي على معنى حتى جيل القرآني سيتشكل.⁶ ومع ذلك، في بعض الأماكن، يتم اتباع طريقة سافيندا من قبل الأشخاص الكبار، وهذا ما تلزم الباحثة بإجراء هذا البحث. حتى أنهم ليسوا مجرد بالكبار، من بينهم بعض الذين اعتنقوا بالإسلام ولم يدرسوا القرآن أو اللغة العربية. والسبب في اختيار طريقة سافيندا كبرنامج لترجمة القرآن هو أن مادة ترجمة القرآن بها درجة عالية من الصعوبة. بحيث يهتم الكثير من الأشخاص باستخدام طريقة سافيندا كطريقة التعليم.

إلى جانب ذلك، فإن طريقة سافيندا هذه لها نموذج تعليمي تعاوني بسيط للغاية، لذا فهي مناسبة للبالغين وكبار السن لتطبيقها في ترجمة القرآن.⁷ من هذا الأسلوب يؤمل أن يتمكن الناس من قراءة القرآن مباشرة وفهم معناه. حيث أن شعار طريقة سافيندا نفسها هو " Moco Quran sak Maknane (قراءة وفهم معنى القرآن).⁸

من خلال رؤية التغييرات التي حدثت في المجتمع في مالانج، تهدف الباحثة إلى عمل ملاحظات تحدث في تنفيذ طريقة سافيندا للتعلم. بحيث تحتل اللغة العربية مكانة مهمة كتعلم أحكام الحياة اليومية. ينتشر تعليم اللغة العربية من خلال طريقة سافيندا

⁵ Ahmad Zainuddin.2016. *Implementasi Metode PPTQ Safinda Dalam Menerjemahkan al-Quran di Madrasah Diniyah Hidayatul Mubtadin Sidomulyo Batu*, Pasuruan : Universitas Yudharta Pasuruan.

⁶ Ahmad Zainuddin.2016. *Implementasi Metode PPTQ Safinda Dalam Menerjemahkan al-Quran di Madrasah Diniyah Hidayatul Mubtadin Sidomulyo Batu*, Pasuruan : Universitas Yudharta Pasuruan.

⁷ Ibid.

⁸ Mazrotul Ilmi.2016. *Strategi Promosi Program Pelatihan Terjemah al-Quran (PPTQ) Safinda di Yayasan Pondok Pesantren Safinatul Huda Rungkut Surabaya*, Surabaya : Universitas Islam Negeri Sunan Ampel Surabaya.

لمجتمع اليوم عبر تجمعات المساجد المختلفة. أجرت الباحثة ملاحظات تعليمية في ثلاثة أماكن منتشرة في مدينة مالانج، بما في ذلك المسجد بيت الرحمن والمسجد الغزالي والمسجد السبيل الله. تعتبر الأماكن الثلاثة أنها تمثل الفروق التي تحدث في تعليم قواعد اللغة العربية للكبار.

بالإضافة إلى ذلك، تهدف الباحثة إلى تعليم قواعد اللغة العربية من خلال طريقة سافيندا حتى يمكن تطويرها على نطاق أوسع لمجتمع الكبار. كلما تطور هذا التعليم على نطاق أوسع، فإنه سيحفز أطفالهم على تعليم اللغة العربية. حتى لا تعتبر اللغة العربية مادة صعبة وتعلمها ما هو إلا إلغاء للالتزامات في المدرسة. ومع ذلك، سيكون لديهم الدافع وسيستمتعون في الرغبة في التعليم حتى يفهموا تعليم الإسلام.

تعلم النحو والصرف في طريقة سافيندا (سفينة الهدى) يستطيع أن يكون مكتملا لتعليم الترجمة القرآن أيضا. لأنه إذا عرف المشتركون أصل الكلمة العربية، فسيزيد ذلك من معرفتهم في تعليم معنى القرآن. ومع ذلك، في هذه دراسة النحو والصرف، لم يفهم جميع المشتركين معنى المادة. بعض المشتركون أهمية تعليم النحو الصرف كدعم لتعليم اللغة العربية. بعض المواد الأخرى تصبح مثل الأعداء وتجدها صعبة. في هذه الحالة، تريد الباحثة تعليم قواعد اللغة العربية للكبار في مالانج كمادة يجب أن يدرسها المعلم في ترجمة القرآن وتفسيره، والنظر في استراتيجية المعلم والدافع والعوامل التي تؤثر عليها.

ب. أسئلة البحث

١. كيف استراتيجية تعليم قواعد اللغة العربية باستخدام طريقة سافيندا للكبار في مالانج؟
٢. ما هي العوامل التي تؤثر وتويق تعليم قواعد اللغة العربية للكبار في مالانج؟
٣. ما هي الحلول التي يمكن أن تقدمها الباحثة لتعظيم تعليم قواعد اللغة العربية بطريقة سافيندا للكبار؟

ج. أهداف البحث

١. لوصف استراتيجية تعليم قواعد اللغة العربية في بطريقة سافيندا (سفينة الهدى) الكبار في مالانج

٢. لوصف العوامل التي تؤثر وتعويق تعليم قواعد اللغة العربية للكبار في مالانج.

٣. لوصف الحلول من عوامل التعويق تعليم قواعد اللغة العربية بطريقة سافيندا (سفينة الهدى) للكبار في مالانج

د. أهمية البحث

من المتوقع أن تكون نتائج هذا البحث مفيدة نظريًا وتطبيقية :

١. الجانب النظري

من المتوقع أن تقدم الفوائد النظرية في هذا البحث مساهمات علمية، خاصة في فهم عملية تعليم قواعد اللغة العربية بطريقة سافيندا للكبار.

٢. الجانب التطبيقي

أ. للباحثون من توفير المعرفة والخبرة في عملية تعليم قواعد اللغة العربية للكبار

ب. بالنسبة للمعلمين الكبار، من المتوقع أن يوفر هذا البحث مدخلات من أجل القيام

بواجباتهم كمدرسين في المقام الأول لتعليم قواعد اللغة العربية للكبار

ج. للقراء من زيادة معرفتهم فيما يتعلق بعملية تعليم قواعد اللغة العربية للكبار

هـ. حدود البحث

١. الحدود الموضوعية

ركزت الباحثة تعليم قواعد اللغة العربية بطريقة سافيندا (سفينة الهدى) للكبار في مالانج.

٢. الحدود المكانية

يجري هذا البحث على تعليم قواعد اللغة العربية في ترجمة القرآن ثلاثة الأماكن

لمجتمعون الكبار في مالانج الذي علمه لأستاذ خير الأنام الماجستير، يعني : مسجد

بيت الرحمن، مسجد سبيل الله، ومسجد الغزلى في مالانج

٣. الحدود الزمانية

يجرى هذا البحث للسنة الدراسية ٢٠٢١ م.

و. تحديد المصطلحات

حددت الباحثة في هذه الدراسة المصطلحات فيما يلي :

١. تعليم

التعلم هو نشاط يتم تنفيذه عن قصد أو عن غير قصد من قبل الأفراد، مما يؤدي إلى عملية تغيير من الجهل في البداية إلى المعرفة من عدم القراءة إلى القدرة على القراءة وما إلى ذلك.

٢. طريقة سافيندا (سفينة الهدى)

طريقة سافيندا هو برنامج تدريبي لترجمة القرآن تم تطويره بواسطة مدرسة سفينة الهدى في سورابايا. تستخدم هذه الطريقة ترجمة كلمة من كلمة ثم ترتبها في جملة واحدة، وبالتالي فإن معنى القرآن سيكون أعمق بكثير.

٣. المجتمعون الكبار

ينقسم نمو الكبار إلى ثلاثة أجزاء، وهي الشباب (الشباب الكبار) الذين تتراوح أعمارهم بين ٢٠ تصل إلى ٤٠ سنة. منتصف الكبار مع تتراوح الأعمار من ٤٠ إلى ٦٥ عامًا وأواخر الكبار (متأخر البلوغ) بأعمار تتراوح بين ٦٥ سنة وما فوق. في هذا البحث تستخدم الباحثة المجتمعات الكبار في الشباب البالغين و متصنف الكبار.

ز. الدراسات السابقة

على سبيل الاعتبار عند إعداد البحث، يشير الباحثون إلى البحث كدراسة لنتائج الأبحاث السابقة المتعلقة بالمشكلة التي ستكون موضوع البحث. هم كالآتي :

١. بحث من (نورسائي خبيبات مريم) ببحث بعنوان "استخدام طريقة سافيندا في تعلم اللغة العربية في مدرسة علي مرعت الدين مجطان (بحث تجريبي في مدرسة علي مرعت الدين مجطان في العام الأكاديمي ٢٠١٩/٢٠٢٠)". طريقة البحث المستخدمة في هذه الدراسة هي البحث النوعي ترتبط نتائج هذه الدراسات بتأثير استخدام طريقة سافيندا في تعليم قواعد اللغة العربية. بالإضافة إلى ذلك، أدى ذلك أيضًا إلى تطبيق طريقة سافيندا لإتقان قواعد وترجمة الطلاب في المدرسة العليا مرعد الدين ماكيتان. تشابه هذا البحث في التعليم من خلال طريقة سافيندا وإتقان القواعد والترجمة. الشيء الذي يميز هذا البحث هو أهداف التعليم. يهدف التعلم إلى المدرسة العليا، بينما يستهدف البحث التعليمي الذي أجراه الباحث للكبار.

٢. بحث من (ستي أمرة الإنسية) ببحث بعنوان "علاقة ترجمة الأنشطة التعليمية للقرآن بروح الطلاب في المعهد سافينة هدى رونغكوت السكني سورابايا". في هذه الدراسة باستخدام نوع البحث النوعي. هذا البحث له أوجه تشابه مع البحث الذي أجراه الباحثون. ما يجعل هذا البحث مختلفًا هو الأهداف الروحية للطلاب، بينما كان البحث الذي أجراه الباحث حول فهم تعليم اللغة العربية من خلال طريقة سافيندا التي بدأتها مدرسة سافينة الهدى الإسلامية الداخلية في سورابايا.

٣. بحث من (نوبا ألفتاني كونوان) مع دراسة بعنوان "تعلم القرآن للكبار السن في المدرسة الدينية الرزقي في قرية بالور، منطقة كيونوساري، ماديون ريجنسي". في هذه الدراسة طرق البحث النوعي. ترتبط نتائج هذه الدراسة بتعليم القرآن للمسنين (الكبار)، والعوامل التي تصبح عقبات وداعمة في تعلم القرآن والتقويم الذي استخدمه الباحثون في الدراسة. إن تشابه هذا البحث مع البحث الذي سيجري من قبل الباحثين هو في أهداف البحث

وهي التعليم للبالغون. وفي الوقت نفسه، ستقوم الباحثة أيضًا بالبحث المتعلق بالتعلم لمجتمع الكبار.⁹

٤. بحث من زكية النساء وأصدقاءها بالعنوان "مشاكل تعليم اللغة العربية وحلها لغير اللغة العربية" في عنوان الدراسة يصف مشاكل تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها ولم يدرسوا اللغة العربية من قبل. هذه المشكلة ناتجة عن عوامل خارجية وداخلية. هذه العوامل الخارجية هي في شكل البيئة الاجتماعية والعمر ووقت الدراسة والتحفيز والاهتمام بالتعلم.¹⁰

٥. البحث الذي أجراه (أحمد زين الدين)، جامعة يودارتا باسوروان بعنوان البحث "تطبيق طريقة سافيندا PPTQ في ترجمة القرآن في المدرسة الدينية هداية المبتدئين سيدوموليو باتو - مالانج". في هذا العنوان أنتجت الباحثة الطريقة المستخدمة في ترجمة القرآن بطريقة سافيندا، وكذلك العوامل التي تشجع وتعوق تعليم القرآن لطلاب مدرسة الدينية هداية المبتدئين في سيدوموليو - باتو - مالانج. هذا البحث له أوجه تشابه مع البحث الذي سيقوم به الباحث. ما يصنع الفارق في هذا البحث هو الشيء الذي تتم دراسته. سيقوم الباحثون بفحص تعليم اللغة العربية لمجتمع الكبار، بينما الهدف في هذه الدراسة هو الطلاب الذين لا يزالون في سن المدرسة الإعدادية (SMP).¹¹

الجدول (١)

جدول المقارنة الاتفاق والاختلاف بين الباحثة والباحثين المتقدمين

الرقم	موضوع البحث	التشابه	الاختلافات	أصالة البحث
١.	استخدام طريقة	يبحث هذا	هذا البحث في	البحث الذي

⁹ Nova Ulfani Gunawan.2020. *Pembelajaran al-Quran Untuk Kaum Lansia di Madrasah Diniyah ar-Rizqi di Desa Palur Kecamatan Kebonsari Kabupaten Madiun*. Madiun : Institut Agama Islam Negeri Ponorogo.

¹⁰ Zakiyatunnisa, dkk, "Problematika Pembelajaran Bahasa Arab dan Solusinya Bagi Non-Arab", *Jurnal Prosiding Semnasbama IV UM Jilid 2*, 2020.

¹¹ Ahmad Zainuddin.2016. *Implementasi Metode PPTQ Safinda Dalam Menerjemahkan Al-Quran di Madrasah Diniyah Hidayatul Mubtadin Sidomulyo – Batu*. Malang : Universitas Yudharta Pasuruan.

<p>ستبحثه الباحثة هي تعليم قواعد اللغة العربية باستخدام الطريقة سافيندا (سفينة الهدى) سورابايا. وسوف تستخدم الباحثة البحث الكيفي بالمدخل دراسة الحالة ووصفية التحليلية.</p>	<p>مدرسة علي مرعت الدين مجطان وهذا لطلاب في مدرسة الرسمية. و هذا البحث في مالانج و في المدرسة غير الرسمية.</p>	<p>البحث عن طريقة سافيندا مدرسين اللغة العربية. لأن في هذا البحث عن طريقة سافيندا.</p>	<p>سافيندا في تعليم اللغة العربية في مدرسة علي مرعت الدين مجطان (بحث تجريبي في مدرسة علي مرعت الدين مجطان في العام الأكاديمي ٢٠٢٠/٢٠١٩</p>	
<p>البحث الذي ستبحثه الباحثة هي تعليم قواعد اللغة العربية باستخدام الطريقة سافيندا (سفينة الهدى) سورابايا. وسوف تستخدم الباحثة البحث الكيفي بالمدخل دراسة الحالة ووصفية التحليلية.</p>		<p>يبحث هذا البحث عن ترجمة القرآن. وهذا البحث متشابه بهذا البحث يعني في معهد سافيندا سورابايا.</p>	<p>علاقة ترجمة الأنشطة التعليمية للقرآن بروح الطلاب في المعهد سافينة هدى رونغكوت السكاني سورابايا</p>	<p>٢.</p>

<p>٣.</p>	<p>تعلم القرآن للكبار السن في المدرسة الدينية الرزقي في قرية بالور، منطقة كيونساري، ماديون ريجنسي</p>	<p>تعليم القرآن للكبار السن وتعليم قواعد اللغة العربية</p>	<p>في المدرسة الدينية وتعلم في المدرسة الرسمية</p>	<p>البحث الذي ستبحثه الباحثة هي تعليم قواعد اللغة العربية باستخدام الطريقة سافيندا (سفينة الهدى) سورابايا. وسوف تستخدم الباحثة البحث الكيفي بالمدخل دراسة الحالة ووصفية التحليلية.</p>
<p>٤.</p>	<p>مشاكل تعلم اللغة العربية وحلولها لغير اللغة العربية</p>	<p>تعليم اللغة العربية غير النطق اللغة العربية</p>	<p>هذا البحث لتعليم الشباب غير اللغة العربية، ولكن تبحث الباحثة للكبار</p>	<p>البحث الذي ستبحثه الباحثة هي تعليم قواعد اللغة العربية باستخدام الطريقة سافيندا (سفينة الهدى) سورابايا. وسوف تستخدم الباحثة البحث الكيفي بالمدخل دراسة الحالة ووصفية التحليلية.</p>

التحليلية.				
الذي البحث التحليلية.	تعليم بطريقة	تعليم ترجمة القرآن	تطبيق طريقة سافيندا	٥.
ستبحثه الباحثة هي	ولكن سافيندا	بطريقة سافيندا	PPTQ في ترجمة	
تعليم قواعد اللغة	هناك في المدرسة		القرآن في المدرسة	
العربية باستخدام	الرسمية و التعليم		الدينية هداية المبتدئين	
سافيندا الطريقة	ليس للشباب		سيدوموليو باتو -	
(سفينة الهدى)	لل كبار.		مالانج	
سورابايا. وسوف				
تستخدم الباحثة				
البحث الكيفي				
بالمدخل دراسة				
الحالة ووصفية				
التحليلية.				

الفصل الثاني الإطار النظري

المبحث الأول : تعليم اللغة العربية

أ. التعليم

١. مفهوم التعليم

التعلم هو نشاط يتم تنفيذه عن قصد أو عن غير قصد من قبل الأفراد، مما يؤدي إلى عملية تغيير من الجهل في البداية إلى المعرفة من عدم القراءة إلى القدرة على القراءة وما إلى ذلك. بالإضافة إلى ذلك، التعلم هو عملية تغيير الأفراد الذين يتفاعلون مع البيئة المحيطة للأفضل أو للأسوأ. ثم تصبح نتائج التعلم نموذج التعلم التالي. التعلم يعني تغييراً في السلوك يكون ثابتاً نسبياً ويكون نتيجة الممارسة المتكررة.^{١٢} لذا فإن التعليم هو جهد يبذله عوامل خارجية بحيث تحدث عملية التعليم في الفرد المتعلم. يتضمن التعلم أي نشاط مصمم لمساعدة الأفراد على تعلم مهارة معينة. لذلك، في التعليم، يعد فهم الخصائص الداخلية للفرد المتعلم أمراً مهماً.^{١٣}

¹² Ismail Makki.2019.*Konsep Dasar Belajar dan Pembelajaran*. Pamekasan :Duta Media Publishing. Hal. 30

¹³ Karwono danHani Mularsih.2017.*Belajar dan Pembelajaran: serta pemanfaatan sumber belajar*. Depok: Rajawali Pers. Hal. 19

وبحسب عمر حمالك، فإن التعلم هو مزيج من العناصر البشرية، ومرافق المواد الداخلية، والمعدات والإجراءات التي تؤثر على بعضها البعض لتحقيق التعليم.^{١٤} مصطلح التعليم له تأثير كبير على العلاقة بين التعلم والتعليم. سيحدث التعلم والتعليم والتعلم في وقت واحد. يمكن أن يتم التعليم بدون أعضاء هيئة تدريس أو بدون أنشطة تعليمية وتعليمية رسمية.^{١٥} في عملية التعليم، هناك عنصران متضمنان، وهما التجربة والتغيير. تعني التجربة أن التعلم يمر به شخص يتفاعل مع بيئته. مع حدوث تفاعل سيؤدي إلى ظهور عملية تقدير لدى الطلاب. العنصر التالي هو التغيير. بعد تجربة عملية الرؤية، سيختبر الطلاب عملية تفاعل مع البيئة، وبالتالي سيكون لدى الطلاب معنى التعلم، بحيث يختبرون التغييرات في أنفسهم.^{١٦}

٢. استراتيجية تعليم

أ. مفهوم الاستراتيجية

ولا يخفى الاستراتيجية في كل العمل، لأن لكل العمل له استراتيجية خاصة وبدونها كيف الشخص يعمل به بالصوب، وكذلك التعلم له الاستراتيجية الكثيرة يمكن للطلبة استخدامها في التعليم اللغة العربية. فمن الحسن أبدء بتوضيح المصطلح من الكلمة "استراتيجية". والاستراتيجية لغة : كلمة "الاستراتيجية" مشتقة من الكلمة استراتيجيات (strategia) والتي تعنى القيادة العسكرية أو فن الحرب. بمعنى أن الاستراتيجية تحتوى على أفضل قيادة للفضائل أو السفن أو للقوات الجوية في شكل حملة منظمة.^{١٧} واصطلاحا: وعرف الإستراتيجيات بأنها "تصميم الوسائل البديلة التي يمكن من خلالها تحقيق الأهداف المنظمة

¹⁴ Oemar Hamalik.2001. *Kurikulum dan Pembelajaran*. Jakarta: Bumi Aksara. Hal. 57

¹⁵ Moh. Suardi.2018. *Belajar & Pembelajaran*. Yogyakarta: Deepublish. Hal.6

¹⁶ Asis Saefuddin danIka Berdiati.2014.*Pembelajaran Efektif*. Bandung: Remaja Rosdakarya. Hal. 8

¹⁷ ريبيكا أكسفورد.١٩٩٦/ استراتيجيات تعليم اللغة، ترجمة وتعريب، سيد محمد دعدور. مصر : مكتبة الأنجلو المصرية. ص. ٢٠

باستخدام الموارد المتاحة لها والظروف المتاحة المحيطة.^{١٨} وهناك تعريف آخر إلى أن الاستراتيجية عبارة عن مجموعة من الطرق، والأساليب والمناهج المنظمة التي تتم السير وفقاً لها من أجل الوصول لما هو مطلوب في الوقت المحدد، وفي ضوء الامكانيات والجهود المالية والمادية المتوفرة. وكان هناك التعريفات من استراتيجية التعليم هي:

١. وفقاً لتعريف بليغ حمدي إسماعيل على أنها ملة من أساليب والطرائق المستخدمة في موافق التعلم، وتتضمن لإستراتيجية جملة من المبادئ والقواعد والطرائق والأساليب المتداخلة التي تواء إجراءات المعلم أو المتعلم في سعيه لتنظيم خبرات التعلم الصف وتحقيق النتائج المقصودة.^{١٩}

٢. يعرف حسن زين الدين على أنها طريقة التعليم والتعلم المخطط أن يتبعها المعلم داخل الفصل الدراسي أو خارجه يتدرّس محتوى موضوع داسي معين بغاية تحقيق أهداف محددة سلفاً وينضوي هذا الأسلوب على مجموعتين من المراحل هي الخطوات أو الإجراءات المتتابعة والتناسقة فيما بينها المنوط للمعلم والطلبة القيام بها أثناء السير في التدريس ذلك المحتوى.^{٢٠}

وإن استراتيجية التعليم اللغوي هي أنشطة محددة يستخدمها طلبة اللغة، من أجل جعلت عملية تعلمهم سهلاً، وسرعاً وأكثر متعة، وموجهة ذاتياً، فعالة، وقبالة للانتقال إلى الموقف الحياتية الجديدة. ويعرفها وبلاط بأنها السلوكيات المقصودة التي يستخدمها الطلبة في أثناء التعلم لمساعدتهم في تعليم المعلومات الجديدة. والاستراتيجيات التعليم اللغوية أهمية كبيرة،

^{١٨} أحمد غنيم. ١٩٩٤. سياسات واستراتيجيات الإدارة، مصر: المنصورة. ص. ٢١

^{١٩} بليغ الحمدي إسماعيل. ٢٠١٣. استراتيجيات تدريس اللغة العربية: أطر نظرية وتطبيقات عملية، عمان: دار المناهج للنشر والتوزيع والطباعة. ص. ١٧٦

^{٢٠} حسن حسين زيتون، ٢٠٠٢. استراتيجيات التدريس: رؤية معاصرة لطرق التعليم والتعلم، القاهرة: عالم الكتب للنشر والتوزيع والطباعة. ص. ١٧٦

فهي تؤدي إلى يعويد الطلبة على تنظيم عمله، والاستقلال فيه، وممارسة التعلم خارج الفصل، وتنمية ثقة بالنفس، وتنمية التحصيل اللغوي، التطوير الكفاءة الاتصالية، وحل المشكلات المتعلقة باللغة.^{٢١}

في عملية أنشطة التعلم، يجب أن تكون هناك استراتيجية تعليم. بشكل عام، تعني الاستراتيجية مخططاً للاتجاه للعمل في محاولة لتحقيق أهداف محددة مسبقاً. إذا كانت الاستراتيجية مرتبطة بالتعلم، فيمكن تفسيرها على أنها أنماط عامة لانشطة المعلمين والطلاب في تحقيق الأهداف المحددة مسبقاً وتحقيقها. بالإضافة إلى الاستراتيجية، هناك أيضاً حاجة إلى مناهج وأساليب لدعم الاستراتيجية. في أنشطة التعليم، يتم تعريف النهج على أنه طريقة لبدء شيء ما أو طريقة لبدء شيء ما. في حين أن الطريقة هي محاولة لتنفيذ الخطة التي إعدادها، بحيث يمكن تحقيق الأهداف التي إعدادها على النحو الأمثل والأمثل.

طرق لتحقيق الاستراتيجية المحددة سلفاً. ستعتمد الاستراتيجية التي يتبناها التعليم على النهج المستخدم، في حين يتم تحديد كيفية تنفيذ الاستراتيجية من خلال طريقة التعليم. تم تصميم استراتيجية التعلم كأحد العناصر التي تعتبر الركيزة الأساسية لنمط التعليم. سيكون وجود استراتيجية التعليم جزءاً يجب أن يتكيف وينسجم مع العناصر الأخرى حتى وإن كان في أشكال مختلفة. هناك أيضاً حاجة إلى التوفيق بين الكفاءات والمواد وعمليات التقييم. يجب تنفيذ تصميم استراتيجية التعلم باستمرار لأن هذا جزء من جهد لضمان وجود عملية تغيير يتم تنفيذها أثناء أنشطة التعليم. من خلال التدريس، سيجعل المعلم منطقة التعلم بمثابة جهد لمتابعة تحقيق نتائج التعليم. من الممكن استخدام الاستراتيجيات والأساليب والتقنيات لدعم تحقيق الكفاءات التي سيتم الحصول عليها في نهاية الدرس. جودة التعلم لا تتحقق عن طريق

^{٢١} محمد علي الحولدة، ٢٠١٦. استراتيجية تعلم اللغة الهربية لدى الطلبة المالبزين في جامعة اليرموك وعلاقتها بتغيري التخصص والجنس. المجلة

الصدفة، ولكن هناك حاجة إلى بذل جهد لتحقيق ذلك، أحدها يكون من خلال تنفيذ استراتيجية التعلم المستمر.

عملياً، يستخدم مصطلح الاستراتيجية على نطاق واسع في مختلف مجالات النشاط بمعنى: الحصول على النجاح أو نتائج الأنشطة، بما في ذلك مجال التعليم. إن المعلم الذي يتوقع نتائج جيدة سيطبق بالتأكيد نتائج جيدة، بالطبع، سيطبق استراتيجية تعليمية ذات صلة من أجل تحقيق أهداف أو نتائج التعليم. عند الدخول في مجال التعليم، بما في ذلك تعليم اللغة، يُفهم مصطلح الاستراتيجية بمعانٍ مختلفة. هناك من يفهمها بالمعنى الواسع للغاية، ويغطي جميع جوانب التعلم والبعض يفسرها بالمعنى الضيق، أي كأسلوب تعليم.

في مرحلة التنفيذ، يمكن تقسيم استراتيجية التعلم إلى جزئين رئيسيين. أولاً: الجانب التدريسي (تعليمي). في هذا المجال، يرتبط ارتباطاً مباشراً بانشطة تحقيق نجاح أهداف التدريس أو التعليم. يشمل هذا المجال مختلف الأساليب والطرق والتقنيات ووسائل التعليم. ثانياً: الجانب الإداري للتعلم في الفصل. يتعلق هذا المجال الثاني بإدارة التعلم، أي قيادة المعلم في خلق جو يفضي إلى انشطة التعلم لتحقيق أهداف التعلم بشكل جيد. إذا ارتبط تنفيذ الاستراتيجية بتعلم اللغة العربية، فإن استراتيجية تعليم اللغة هي خطة وطريقة وإجراءات وإجراءات ملموسة يتخذها مدرس اللغة العربية، فإن استراتيجية تعليم اللغة هي خطة وطريقة وإجراءات متغيرات تعليم اللغة العربية المختلفة، مثل الأهداف والمواد والأساليب والوسائط أو جو الفصل الدراسي أو البيئة، بالإضافة إلى متغيرات التقييم لمساعدة الطلاب على تحقيق الأهداف المحددة مسبقاً لإتقان اللغة العربية مهارات الاستماع والتحدث والقراءة والكتابة.

ب. موصفات الاستراتيجية الجيدة للتعليم

يحتاج كل عمل إلى تصميم، وكذلك في عملية التعليم. والمعلم هو الذي يصمم، وهو الذي ينفذ، وهو الذي يقوم.^{٢٢} ولكل إجراء التعلم هناك الأهداف التعليمية الذي سيحققها المعلم. إن لتحقيق الاهداف المرجوة أول ما ستقوم بها إن اختيار طرق لتحقيق هذا الهدف مهم للغاوية. وكذلك في عملية التعليم والتعلم. اختيار المدخل والطريقة والأسلوب والاستراتيجية أمر ضروري للمعلم في عملية التعليم والتعلم.^{٢٣} أما موصوفات الاستراتيجية الجيدة للتعليم فهي:^{٢٤}

١. أن تكون شاملة بمعنى أنها تتضمن كل الموافق والاحتمالات المتوقعة.
٢. أن تربط ارتباطا واضحا بالأهداف التربوية والاجتماعية والاقتصادية
٣. أن تتسم الاستراتيجية المدى بحيث تتوقع النتائج وتبعات كل نتيجة
٤. أن تكون عالية الكفاءة من حيث مقارنة ما تحتاجه من امكانات عند التنفيذ مع ما نتيجه من مخرجات تعليمية.

ومع ذلك نقول أنه لا يمكن القول بأن هناك استراتيجية معينة أفضل من غير شكل مطلق ولكن هناك استراتيجية تحقيق بعض جوانب التعلم أفضل من غيرها من الاستراتيجيات كما قد تفضل استراتيجية ما عن غيرها من الاستراتيجيات في ظروف تعليمية معينة وفي حدود إمكانيات مادية بشرية معينة. وعلى المعلم أن يضع كل ذلك في الاعتبار عند تخطيطه للتدريس واختياره إستراتيجية التعلم سيتبعها.^{٢٥}

٣. تعليم اللغة العربية بالأغراض الخاص

^{٢٢} ذوقان عبيدات، سهيلة أبو سميد. ٢٠١١. استراتيجيات التدريس في القرن الحادي والعشرين. عماد : دار الفكر ناشون وموزعون. ص. ١٦

^{٢٣} Uril Bahruddin. 2017. *Rekontruksi Pengembangan Pendidikan Bahasa Arab. Sidoarjo* : Lisan Arabi. Hal. 102-103

^{٢٤} وجيه المرسى أبو لين، على عبد السميع قروة. ٢٠١٤. الاستراتيجيات الحديثة في تعليم وتعلم اللغة. رابط التنبوين العرب. ص. ٧٥

^{٢٥} وجيه المرسى أبو لين، على عبد السميع قروة. ٢٠١٤. الاستراتيجيات الحديثة في تعليم وتعلم اللغة. رابط التنبوين العرب. ص. ٧٨

لفهم اللغة العربية بشكل أفضل، يطرح الكاتب أولاً معنى اللغة. في اللغة العربية، تعني كلمة (لغة) وهي بالوزن مع كلمة "فعلة" وأصلها (لغى) مما يعني الكلام المستخدم للتواصل بين الأمم. أما المقصود بتعلم اللغة العربية فهو عملية موجهة إلى رعاية الطلاب وتطويرهم في استخدام اللغة العربية كوسيلة للتواصل والتفاعل الاجتماعي شفهيًا وكتابيًا.^{٢٦}

إتقان اللغة العربية مهم جداً. تعليم اللغة العربية هو واجب ديني إسلامي، لأن القدرة على فهم اللغة العربية مطلب وأداة لفهم التعاليم الإسلامية بشكل أفضل. يجادل بعض العلماء مثل ابن خلدون والإمام السيافى وابن تيمية بأن تعليم العربية الفصحى سيكون قادراً على معرفة معنى القرآن، مما يسبب الارتباك وعدم الدين هو عدم فهم اللغة العربية.^{٢٧}

على الرغم من أن هناك حاجة إلى بذل جهود لتحسين إتقان تعلم اللغة العربية. يذكر عبد الرحمت (٢٠٠٤) أن تطوير المناهج يهدف إلى تطوير المناهج الدراسية التي تبدأ من الكفاءات (المهارات) التي يجب أن يتمتع بها الطلاب بعد إكمال التعليم، فإن الكفاءة المعنية هي المعرفة. سيتطلب المنهج من المعلمين إثبات مستواهم المهني. يُطلب من المعلمين أن يكونوا قادرين على تجميع وتصميم تصميمات تعليمية تستند إلى القدرات الأساسية ويمكن تطويرها للطلاب.^{٢٨}

بدأ تدريس اللغة العربية وتعلمها في إندونيسيا في المدرسة الابتدائية (ابتدائية). تابع في المرحلة الإعدادية. في هذا المستوى، لا يحظى تعليم اللغة العربية باهتمام جيد. لأنه من المفهوم أن دروس اللغة العربية لم تدرس اللغة العربية منذ فترة طويلة، لذا فإن المشاكل التي تنشأ تعتبر طبيعية ولا تسبب القلق. الأمر مختلف إذا كان على مستوى المدرسة الثانوية وما فوق.

^{٢٦} لووس معلوف. ٢٠٠٢. المنهج في اللغة والعالم. بيروت لبيانون : دار المسريف. ص. ٧٢٦

^{٢٧} طه حسين الداليمي وسعاد عبد الكريم عباس الوائلى. ٢٠٠٥. اللغة العربية مناهج وطرائق تدريسها. عمان : دار الشروق.

سيختبر المعلمون في هذا المستوى مشاكل تعليم اللغة العربية بشكل مباشر. لم تعد هذه المشكلة تعتبر مشكلة يمكن اعتبارها أمرًا مفروغًا منه، ولكنها حظيت باهتمام جاد.²⁹

في تعليم اللغة العربية، لا يقتصر الأمر على المؤسسات التعليمية الرسمية، ولكن أيضًا في المدارس الداخلية الإسلامية. المدارس الداخلية الإسلامية كمؤسسات تركز على التعليم الديني، بحيث يصبح التدريس والتعلم من الأنشطة الرئيسية في النظر إلى قدرات الطلاب (المتعلمين). يفحص Luken-Bull في كتابه أنه كمكان يجلب الجهاد السلمي، فإن المدارس الداخلية الإسلامية وتعليم اللغة العربية هي الأماكن المناسبة لتوفير الأحكام للطلاب لفهم الدين. لذلك فإن تعليم وتعلم اللغة العربية باعتبارها اللغة الرئيسية التي يتم تدريسها في المدارس الداخلية الإسلامية يحتاج إلى معرفة مؤكدة للوصول إلى مرحلة تألق الطلاب.³⁰

٤. الغرض من تعليم اللغة العربية

الغرض يعني شيئًا يستهدف، أي الأشياء التي يجب تحقيقها بنشاط أو جهد. الهدف هو طموح يتحقق من تنفيذ أهداف التعليم. لا يوجد تعليم مبرمج بدون غرض. سيؤدي وجود هدف إلى اليقين في تحديد الاتجاه والهدف النهائي والاجراءات التي يتعين تنفيذها.³¹

نظرياً هناك أربعة توجهات لتعليم اللغة العربية وهي كالتالي:

١. التوجه الديني

وهي تعليم اللغة العربية بغرض فهم التعاليم الإسلامية (فهم المرفوع). يمكن أن يكون هذا التوجه في شكل تعلم المهارات السلبية (الاستماع والقراءة) ويمكن أيضاً أن يكون تعلم المهارات النشطة (التحدث والكتابة).

²⁹ Ismail Suardi Wekke.2014. *Model Pembelajaran Bahasa Arab*. Yogyakarta : Deepublish Publisher. Hal.23

³⁰ Ibid. Hal.30

³¹ رشيدى أحمد طعيمة. ١٩٨٦. *المراجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى*، مكة المكرمة : جامعة أم القرى، معهد اللغة العربية. ص.

٢. التوجه الأكاديمي

وهي تعليم اللغة العربية بغرض فهم مهارات اللغة العربية العلمية (الاستقامة والكلام والقرعة والكتاب). يميل هذا التوجه إلى وضع اللغة العربية كنظام يجب إتقانه أكاديميًا.

٣. التوجيه المهني العملي والعملي

وهي تعلم اللغة العربية لصالح المهنة. مثل القدرة على التواصل باللغة العربية لتكون سائحًا أو تواصل دراستك في الشرق الأوسط.

٤. التوجه الأيديولوجي

أي تعليم اللغة العربية لفهم اللغة العربية واستخدامها كوسيلة لمصالح الاستشراق والرأسمالية والإمبريالية وما إلى ذلك.^{٣٢}

بيان آخر من فوزان وآخرون، بخصوص أهداف تعلم اللغة العربية لغيرها:

١. فهم اللغة العربية بشكل صحيح، أي الاستماع الواعي لظروف الحياة بشكل عام.

٢. التحدث باللغة العربية كوسيلة للتواصل المباشر والتعبير عن النفس

٣. قراءة اللغة العربية بسهولة وإيجاد المعاني والتفاعل معها

٤. الكتابة باللغة العربية تعبيراً عن الظروف الوظيفية والتعبير عن الذات^{٣٣}

أوضح طيار يوسف وسيف أنور أن الأهداف العامة (طويلة المدى) لتعلم اللغة العربية هي: أولاً، فهم القرآن والحديث كمصادر للشريعة الإسلامية وتعاليمها. ثانياً: فهم الكتب الدينية والثقافية الإسلامية المكتوبة باللغة العربية. ثالثاً: أن يجيد التحدث والتأليف باللغة العربية. رابعاً: استخدام اللغة العربية كأداة لدعم المهارات الأخرى. خامساً، أن تصبح لغويًا محترفًا. علاوة على ذلك، قال مولجانتو سوماردي إن الغرض من تعليم اللغة العربية هو

³² Acep Hermawan, 2011, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, Bandung : PT Remaja Posdakarya. Hal.89-90

³³ Tayar Yusuf dan Saiful Anwar, 1995, *Metodologi Pengajaran Agama dan Bahasa Arab*, Jakarta : PT. Raja Grafindo Persada.

تمكين من يتعلمها من قراءة القرآن وفهمه جيداً والقدرة على الترجمة والتفسير وقراءة المقالات المكتوبة باللغة العربية.^{٣٤}

٥. طرق تعلم اللغة العربية

قبل شرح طريقة تعلم اللغة العربية، يصف المؤلف السابق نفس المصطلحات المستخدمة في الأساليب التي لها علاقة هرمية (hirarkis) وهي المناهج والأساليب والتقنيات. هذه المصطلحات الثلاثة هي مصطلحات مهمة يجب فهمها من أجل البحث عن تحسينات في تعلم اللغة العربية وتحقيق أقصى قدر من النتائج. غالباً ما يكون استخدام المصطلحات نهج وطريقة وتقنية من قبل العديد من الخبراء مرتباً، لذلك غالباً ما يكون تعريف أو حدود هذه المناقشات الثلاثة غير واضح. إذا كان تدريس اللغة علمًا مستقلاً، فيجب أن يكون له مصطلحات علمية مصاغة بدقة ويمكن فهمها من قبل كل من يستخدم هذه المصطلحات.^{٣٥} المصطلحات التي تُستخدم غالباً في تعليم اللغة، وخاصة اللغات الأجنبية كلغة الوجهة، هي على الأقل ثلاثة مصطلحات في مراحل تنفيذ عملية تعلم اللغة.

أ. النهج (approach)

نهج التعلم (مداخل التدريس / teaching approach) هو مستوى من الموقف الفلسفي فيما يتعلق باللغة وتعليم اللغة وتدرسيها. النهج الذي هو باللغة العربية يسمى الاتجاه المدخل. المدخل عبارة عن مجموعة من الافتراضات حول طبيعة اللغة وطبيعة التدريس والتعليم. إذن فإن النهج هو اعتقاد أو وجهة نظر فلسفية لطبيعة اللغة. لذلك، من حيث الجوهر، فإن النهج هو افتراض يمثل نظرياً حقيقة عامة لا تحتاج إلى إثباتها مرة أخرى على الرغم من ظهور المناقشات من حيث مراجعة فعالية الطريقة التي نشأت من النهج.^{٣٦}

ب. الطريقة (Metode)

³⁴ Muljiyanto Sumardi, 1972. *Metodologi Pembelajaran Bahasa*, Bandung : Bulan Bintang. Hal. 12

³⁵ محمد صالح الشاطي، ١٩٩٤. المهارات اللغوية : مدخل إلى خصائص اللغة العربية وفنونها. مصر : دار الأندالوس للنشر

والتوزيع. ص. ٢١١

³⁶ Muljiyanto Sumardi, 1972. *Metodologi Pembelajaran Bahasa*, Bandung : Bulan Bintang. Hal. 19

طريقة التعلم هي مستوى من تخطيط البرامج يكون شاملاً بطبيعته ويرتبط ارتباطاً وثيقاً بخطوات تقديم الموضوع بطريقة إجرائية، ولا يتعارض مع بعضها البعض، ولا يتعارض مع النهج. بمعنى آخر، الطرق هي خطوات عامة نحو تطبيق النظريات التي يوجد لها نهج معين. وبحسب الرازق، فإن الطريقة هي مستوى من تخطيط البرامج يكون شاملاً بطبيعته ويرتبط ارتباطاً وثيقاً بخطوات تقديم الموضوع بطريقة إجرائية، ولا يتعارض مع نهج التعلم المستخدم.³⁷

ج. تقنية (teknik)

غالبًا ما تستخدم تقنيات التعلم (أسلوب التدريس) كأسلوب تعلم. يقال ذلك لأن هذا الجانب على اتصال مباشر مع الحالة الحقيقية للمربي في الإجابة على الطريقة. من منظور التنفيذ، تعتبر التقنيات أكثر تحديداً من الأساليب. يمكن استنتاج أن هذه العناصر الثلاثة تعتبر نظاماً هرمياً مترابطاً. وببساطة أكثر، يمكن القول أن هذا النهج سوف يولد طرقات، وأن الطريقة ستولد التقنيات.

لذلك، إذا تبني المعلم طريقة يمكن أن تلد أساليب مختلفة. الطرق المختلفة لتعليم اللغة العربية هي كما يلي:

١. طريقة قواعد وترجمة

هذه الطريقة في القواعد - للترجمة لها عدة أسماء أخرى. كما يقول الخبراء أن هذه الطريقة تسمى الطريقة الكلاسيكية (الطريقة التقليدية)، والبعض الآخر يسميها الطريقة التقليدية (الطريقة التقليدية). هذه الطريقة هي أقدم طريقة لتعليم اللغات الأجنبية. في الأساس، طريقة الترجمة النحوية هي مزيج من طريقة القواعد وطريقة الترجمة. الخصائص المهمة لقواعد النحو وطريقة الترجمة في تعليم اللغة العربية هي كما يلي:

³⁷ Acep Hermawan, 2011, Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab, Bandung : PT Remaja Rosdakarya. Hal.168

١) الهدف الرئيسي من تعليم اللغة العربية هو كلغة ثانية للأشخاص الذين لا يتحدثون العربية، حتى يتمكنوا من معرفة السقافة العربية (الثقافة)، ليتمكنوا من قراءة وفهم الأعمال باللغة العربية.

٢) معرفة قواعد اللغة العربية وهي المتطلبات الأساسية لاستخدام اللغة العربية

٣) مساعدة الطلاب وتزويدهم بالكثير من المفردات العربية ويمكنهم تطوير المفردات التي يتقنونها في التعلم

٤) يمكن للطلاب معرفة قواعد اللغة العربية، ولكن يمكن للطلاب أيضاً معرفة خصائص اللغة العربية من خلال المقارنة بين لغتهم الأم واللغة العربية.

من هذا البيان، في هذه الطريقة، تكون الكفاءة اللغوية التي يمكن للطلاب إتقانها في القراءة والكتابة فقط، بينما يتم تجاهل المهارتين الأخرين (الاستماع والتحدث)، على الرغم من اختلاف مهارات اللغة العربية في تدريس اللغة العربية.

٢. تعليم قواعد وترجمة

أ) تعليم قواعد

قواعد هو جماعة من كلمة قاعدة التي تعني الحكم والقانون. إذن، قواعد هو قواعد أو القواعد الموجودة في تكوين الجمل العربية، لذا فإن العديد من فروع القواعد هي علم النحو والصرف. وبالتالي، فإن تعلم القواعد هو عملية تفاعل الطلاب مع بيئتهم في مادة القواعد بحيث يكون هناك تغيير في سلوك الطلاب حيث يمكنهم فهم وفهم وإتقان القواعد ومن المتوقع أن يكونوا قادرين على التواصل باستخدام اللغة العربية بشكل صحيح و بشكل صحيح.^{٣٨}

كما أوضح الفوزان، فإن القاعدة العربية هي أحد العناصر والأدوات التي تساعد على تعليم اللغة العربية. ومع ذلك، فإن العديد من مراكز تعليم اللغة العربية ومعلميها يجعلون من

^{٣٨} عبد الله بن حمد الخثران. ١٩٩٣. مراحل تطوير الدرس النحوي. الاسكاندارية : دار المعرفة الجامعة. ص. ٦٤

هذه القاعدة هدفهم، لذا فإنهم يبالغون في شرحها.^{٣٩} وأما تعليم قواعد الفوزان، فإنه يقسمه إلى قسمين، وهما: القواعد التعليمية، والقواعد العلمية. ثم أكد الفوزان بينهما على النحو التالي:

- (١) القواعد التعليمية موجه للطلاب الذين يتعلمون اللغة العربية، بينما القواعد العلمية موجه إلى أولئك الذين يدرسون القواعد على وجه التحديد.
 - (٢) القواعد التعليمية وسيلة لتعلم اللغة لا غاية، بينما القواعد العلمية يدرس ببصيرة ومعرفة.
 - (٣) القواعد التعليمية يركز على بعض الهياكل، بينما يركز القواعد العلمية على مبادئه.
 - (٤) القواعد التعليمية لا يهتم بالشرح والتفصيل، والقواعد العلمية معني بالشرح والتفصيل.
- بناءً على هذا التفسير، يرى المؤلف أنه في سياق التعلم الإندونيسي للقيود التعليمية والعليا أو ما يعادلها حيث توجد دروس للغة العربية. أما دروس القواعد العلمية فتدرس لمجموعات معينة مثل تخصصات اللغة أو أسترا العربية.

(ب) تعليم ترجمة

من الناحية اللغوية، تأتي الترجمة من كلمة "ترجم" أو العربية أو الترجمة العربية والتي تعني "نسخ" أو نقل وتفسير وإخبار. وفي الوقت نفسه، يمكن تعريف الترجمة الحارارية على أنها نقل رسالة من اللغة المصدر إلى لغة المستلم (الهدف) من خلال التعبير عن معناها أولاً ثم التعبير عن أسلوب اللغة ثانياً.^{٤٠} هناك أربع طرق للترجمة معانيها في اللغة المصدر وهي:

(١) طريقة ترجمة كلمة بكلمة

ترتبط طريقة الترجمة كلمة بكلمة ارتباطاً وثيقاً بمستوى الكلمة. تتم الترجمة بهذه الطريقة بين السطور (interlinier) يتم الحفاظ على ترتيب الكلمات في الجملة، ويتم ترجمة الكلمات، ويتم ترجمة الكلمات بناءً على ترتيب الكلمات في اللغة المصدر واللغة

^{٣٩} فوزان. ٢٠١١. أعداد معلم اللغة العربية لغير الناطقين بها. رياض : مملكة العربية السعودية. ص. ١٦٥

^{٤٠} A.Widya Martaya, 1989, Seni Menerjemah, Yogyakarta : Kanisius. Hal. 11

الأصلية. من حيث الجوهر، لا يمكن استخدام الترجمة بهذا النموذج إلا في اللغة المصدر التي لها نفس بنية اللغة الهدف.^{٤١}

(٢) طريقة الترجمة الحرفية (literal)

في البداية، يتم تنفيذ هذا النوع من الترجمة مثل الترجمة الحرفية، ولكن الترجمة تعدل بعد ذلك بنية الكلمات في الجملة المترجمة وفقاً لترتيب الكلمات في جملة اللغة الهدف. هذه الطريقة هي طريقة لترجمة النص من خلال الاهتمام بتقليد ترتيب النص المصدر وتسلسله. الهدف من طريقة الترجمة هذه هو الكلمة. عادةً ما تكون الخطوة التي تتخذها الترجمة هي فهم النص المصدر، ثم استبداله بلغة أخرى تتطابق مع الموضوع ومكان آخر يطابق موضع الكلمة ومكانها في اللغة المصدر أو الترجمة الصوتية. تُعرف هذه الطريقة بطريقة لفظية.^{٤٢}

(٣) طريقة الترجمة الدلالية (semantik)

طرق الترجمة الدلالية في البحث عن المكافئات على مستوى الكلمة، لكنها لا تزال مرتبطة بثقافة اللغة المصدر. تحاول الترجمة تحويل المعنى السياقي إلى أقرب ما يمكن من البنية النحوية والمصادر الدلالية.

(٤) طريقة الترجمة المجانية (bebas)

الترجمة المجانية هي ترجمة تعطي الأولوية للمحتوى بدلاً من النص. عادة ما تكون هذه الطريقة في شكل إعادة صياغة أطول من الشكل الأصلي. يهدف هذا إلى جعل المحتوى أو الرسالة أكثر قبولاً من قبل مستخدمي اللغة الأصلية. تكون هذه الترجمة أحياناً مكتوبة بالكلمات بحيث تبدو الترجمة الناتجة "ترجمة". بمعنى آخر، تنتج الترجمة

^{٤١} عبد القادر أحمد. ١٩٧٩. طرق تعليم اللغة العربية. القاهرة: مكتبة النهضة المصرية. ص. ١٧

^{٤٢} عبد القادر أحمد. ١٩٧٩. طرق تعليم اللغة العربية. القاهرة: مكتبة النهضة المصرية. ص. ١٦٧

المجانبة نصًا لغويًا لا يحتوي على نمط أو شكل نصي. لا ترتبط طريقة الترجمة المجانية بالبحث عن المكافئات، بل تميل إلى أن تكون على مستوى النص.^{٤٣}

٦. تقويم تعليم اللغة العربية

تأتي كلمة تقييم، حرفيًا، من اللغة الإنجليزية (evaluation)، والتي تعني في الإندونيسية التقييم. التقييم أوسع في نطاقه من التقييم، في حين أن التقييم يركز أكثر على جوانب معينة تشكل جزءًا من هذا النطاق. يعتبر التقييم والتقدير نوعيًا بطبيعته، بينما يتم الحصول على القياسات الكمية باستخدام أداة أو أداة قياس قياسية. في حين أن تقييم التعلم والتعلم هو عملية لتحديد قيمة التعلم والتعلم التي يتم تنفيذها، من خلال تقييم وقياس التعلم والتعليم. مفهوم القياس في أنشطة التعلم والتعليم هو عملية مقارنة مستوى التعلم ونجاح التعلم مع مقاييس نجاح التعلم والتعليم المقاسة والتي تم تحديدها كميًا. إن تعريف تقييم التعلم والتعليم هو عملية اتخاذ قرار بشأن قيمة نجاح التعلم والتعليم نوعيًا.^{٤٤}

بناءً على افتراض أن تعلم اللغة العربية هو نظام يتكون من عدة عناصر، وهي المدخلات والعملية والنتائج، يمكن تقسيم الهدف أو الهدف من تقييم برامج تعلم اللغة العربية إلى ثلاثة، وهي: تقييم المدخلات والعملية والنتائج تعلم اللغة العربية. يؤكد تقييم مدخلات تعلم اللغة العربية على تقييم خصائص الطلاب، واكتمال مرافق تعلم اللغة العربية والبنية التحتية، وخصائص واستعداد المعلمين، ومناهج وطرق ومواد تعلم اللغة العربية، والبيئة التي يتم فيها تعلم اللغة العربية. غالبًا ما يشار إلى تقييم العملية باسم تقييم تنفيذ المنهج. تُستخدم عملية المصطلح لتقوية مفهوم المنهج كعملية، شيء يحدث في المدرسة. افتراض تقييم العملية هو عملية تحدد إلى حد كبير نجاح المنهج. يولي هذا النوع من التقييم مزيدًا من الاهتمام لأبعاد المنهج كمنشآت بما في ذلك العوامل التي تؤثر عليه،

⁴³ Acep Hermawan. Hal. 178

⁴⁴ Dimiyati dan Mudjiono, 2009. *Belajar dan Pembelajaran*. Jakarta : Rineka Cipta. Hal.43

مثل المدير والمعلمين والبيئة وما إلى ذلك. تقييم النتائج هو تقييم المنهج الذي يتعامل مع مخرجات التعلم من حيث المعرفة.^{٤٥}

٧. مبادئ تقويم تعلم اللغة العربية

هناك عدة مبادئ لتقييم تعلم اللغة العربية، وهي التطبيق العملي (practicality) والموثوقية (reliability) والصلاحية (validity) والعدد (counteticity). الاختبار هو أداة قياس في عملية التقييم. يتم تصنيف نطاق اختبار اللغة إلى قسمين، وهما اختبارات مكونات أو عناصر اللغة واختبارات المهارات اللغوية. في تعليم اللغة العربية، يمكن استخدام التقييمات الاختبارية وغير الاختبارية. الاختبارات المستخدمة في تقييم تعلم اللغة العربية هي اختبارات تحريرية وشفوية. يمكن قياس الموثوقية بعدة طرق. الأول يستخدم تقنية النصف، والاختبار الموازي وإعادة الاختبار. طريقة أخرى لزيادة موثوقية الأسئلة، يجب على المعلم أولاً طرح أسئلة قادرة على التمييز بين الطلاب الأقل ذكاءً والطلاب الأذكى بالفعل. هذا يعني أنه يجب على المعلم طرح الأسئلة التي تمكن الطلاب الأذكى من الإجابة بشكل صحيح، ولكن ليس من قبل الطلاب الأقل ذكاءً. الطريقة الثانية هي عدم إعطاء الكثير من الحرية للطلاب.^{٤٦}

٨. مشاكل تعليم اللغة العربية

من الناحية النظرية، هناك مشكلتان في تعليم اللغة العربية، وهما المشكلات اللغوية والمشكلات غير اللغوية. كمعلمين، من المهم جدًا معرفة هذه المشكلة. لأن معرفة ذلك سيكون قادرًا على تقليل المشكلات وفي نفس الوقت يكون قادرًا على إيجاد الحل المناسب، بحيث يمكن تحقيق تعلم اللغة العربية بشكل صحيح. المشاكل اللغوية هي

⁴⁵ Arifin Z.2013. *Evaluasi Pembelajaran (Prinsip, Teknik, Prosedur)*. Bandung : PT Remaja Rosdakarya Offset. Hal 20

⁴⁶ Arifin Z, 2013. *Evaluasi Pembelajaran (Prinsip, Teknik, Prosedur)*. Bandung : PT Remaja Rosdakarya Offset. Hal 25

المشاكل التي يواجهها الطلاب أو المعلمين المتعلقة باللغة. وفي الوقت نفسه، فإن المشكلات غير اللغوية هي المشكلات التي تؤثر على برنامج التعلم وتهمين عليه.^{٤٧} تشمل مشاكل اللغة:

أ. اصوات مشكلة عربية

مشكلة عشوات هي مشكلة تتعلق بالنظام الصوتي أو علم الأصوات. هناك أصوات عربية لها علاقة وثيقة بأصوات لغة المتعلمين وهناك من ليس له معنى في لغة المتعلمين ويفترض أنها ستجعل الأمر أصعب على المتعلمين من أصوات المتعلمين. الأصوات التي لها ما يعادلها.^{٤٨}

ب. مشكلة المفردات

اللغة العربية هي لغة تتسم أنماط تكوين كلماتها بالتنوع الشديد والمرونة، من خلال التصريف الاشتقاق (tashrif istiqaqi) والتصريف الاعرابي (tashrif i'robi). بهاتين الطريقتين أصبحت اللغة العربية غنية جداً بالمفردات. قال أحد أساتذة المفردات رسيدي أحمد ثعيمة: "لن يكون الإنسان قادرًا على إتقان لغة حتى يتقن مفردات اللغة". تكمن مشكلة تدريس المفردات العربية في تنوع الصيغ المارفولوجية (الوزان) ومعانيها، وستكون مرتبطة بمفاهيم تغيير الاشتقاق، والتغيير غير المرن، والفعل، والمفرد، والمصنع، والجماعة، والتأنيست. والتذكر والمعنى - معجمي ووظيفي.^{٤٩}

في سياق تدريس اللغات غير المفردات، ما يجب مراعاته هو عدد الكلمات والمصطلحات العربية التي تم استيعابها في مفردات اللغات الإندونيسية أو الإقليمية. من ناحية، فإنه يوفر ميزة. لكن في الوقت نفسه، يمكن أن يتسبب نقل الكلمات

⁴⁷ Aziz Fahrurrozzi dan Erta Mahyudin. 2010. *Pembelajaran Bahasa Asing*. Jakarta: Bania Publishing. Hal. 1

⁴⁸ Aziz Fahrurrozzi dan Erta Mahyudin. 2010. *Pembelajaran Bahasa Asing*. Jakarta: Bania Publishing. Hal. 2

⁴⁹ Rusydi Ahmad Thuaimah. 1989. *Ta'lim al-'Arobiyah li Ghair al-Nathiqina : Manahijuh wa asaibuha*. Rabath: Isesco. Hal.194

العربية إلى اللغة الإندونيسية وامتصاصها في حدوث مشكلات، منها: تغيير معنى كلمة الاستعارة، وتغيير نطق اللغة العربية، وتغيير المعنى ولكن النطق لا يتغير.⁵⁰

ت. مشكلة قواعد و اعرب

القواعد أو النحو، وكلاهما مرتبط بتكوين الكلمات (الصرفية) والجملة (نحوية)، غالبًا ما يعتبر عقبة كبيرة أمام متعلمي اللغة العربية. ومهما فكرنا في صعوبة القواعد فلن يغير وجوده. لأنه في النهاية، لا يزال يتعين على المعلمين فهم ما يجده متعلمي اللغة العربية صعبًا، ثم يقدمون طريقة سهلة لإتقان اللغة العربية في وقت قصير نسبيًا.

ث. مشكلة التراكيب (بناء الجملة)

مشكلة التراكيب هي إحدى المشاكل اللغوية التي يواجهها طلاب ومعلمي اللغة العربية. يمكن التغلب على هذه المشكلة من خلال توفير أنماط جمل اسمية وفاعية عالية التردد مع مجموعة متنوعة من الأشكال والنماذج. ثم قم بتدريبه بأنماط تطوير متنوعة. تشمل المشاكل غير اللغوية ما يلي:

أ. الدافع والاهتمام بالتعليم

الدافع والاهتمام بالتعلم من المشاكل غير اللغوية التي توجد غالبًا في فصول تعلم اللغة العربية، وغالبًا ما يتأثر تحقيق نتائج التعلم بالدافع والاهتمام بالتعليم. إن تعلم شيء ما دون الاعتماد على دافع كبير لن يكون قادرًا على تحقيق أقصى قدر من النتائج. خاصة إذا كان الشخص الذي يتعلم مزروعًا بمشاعر كره للمادة والمعلم الذي يقوم بتدريسها. التعلم الذي يعتبر ناجحًا هو التعلم الذي يشمل الطلاب ككل، جسديًا ونفسيًا. لذلك، يتعين على المعلمين أن يكونوا قادرين على تشجيع الطلاب على الإعجاب باللغة العربية التي سيتم استخدامها في الحياة.

ب. وسائل التعليم

⁵⁰ Abdul Chair.2003. Psikolinguistik Kajian Teoritik. Jakarta : Rineka Cipta. Hal 163

يمكن أن تكون مرافق التعلم أيضًا مشكلة عندما لا تكون مواتية، مثل الظروف الصاخبة وغير المريحة. على العكس من ذلك، إذا كانت المرافق والأجواء ممتعة، فسوف تدعم تحقيق أقصى قدر من نتائج التعلم.

ج. كفاءة المعلم

سيكون المعلمون الأقل كفاءة إحدى المشكلات في تعليم اللغة العربية. يتم تقييم كفاءة المعلم من منظور مهني وتربوي وشخصي واجتماعي.

د. طرق التعلم

يتم اختيار طريقة التعليم المستخدمة بشكل مناسب وفقًا للأهداف والمواد وفقًا لمستوى قدرة الطالب. يؤثر عدم الدقة في اختيار الطريقة، خاصة عدم معرفة الطريقة المستخدمة، بشكل كبير على نجاح التدريس والتعليم.⁵¹

المبحث الثاني : طريقة تعليم

أ. طريقة سافيندا PPTQ (برنامج سافيندا للتدريب على ترجمة القرآن)

سافيندا برنامج Safinda Al-Quran Translation التدريبي هو برنامج تدريبي لترجمة القرآن تم تطويره بواسطة مدرسة Safinatul Huda Islamic داخلية في سورابايا. تستخدم هذه الطريقة ترجمة كلمة بكلمة ثم ترتبها في جملة واحدة، وبالتالي فإن معنى القرآن سيكون أعمق بكثير. يمكن تدريس طريقة Safinda PPTQ هذه منذ سن مبكرة، في الواقع إذا كان سن مبكرًا يجيد قراءة القرآن ويبدأ في تعلم معناه ويغرس في نفسه أن القرآن يقرأ، لفظ، والمعنى، سيتم

⁵¹ Aziz Fahrozzi.2014. *Pembelajaran Bahasa Arab : Problematika dan Solusinya*. Jakarta: Universitas Islam Negeri Syarif Hidayatullah

تكوين جيل قرآني. السبب في اختيار طريقة PPTQ Safinda هو أن المادة في موضوع ترجمة القرآن بها مستوى عالٍ من الصعوبة. بالإضافة إلى ذلك، فإن طريقة سافيندا هي نموذج تعليمي تعاوني بسيط للغاية ومناسب للتطبيق في موضوع ترجمة القرآن. لا تدرس هذه الطريقة معنى آيات القرآن فحسب، بل تدرس أيضًا علم النحو والصروف.⁵² في هذه الطريقة هناك العديد من الدراسات التي يجب مراعاتها منها:

أ. تطبيق أسلوب ترجمة القرآن

لا يمكن فصل تطبيق طريقة عن الإدارة. الإدارة عبارة عن سلسلة من الأنشطة التي تشير إلى جهد تعاوني بين شخصين أو أكثر لتحقيق أهداف محددة مسبقًا.⁵³ كما هو الحال في عملية التعلم، فإن الشيء المهم الذي يجب أن يقوم به المعلم كخطة هو كيف يتمكن المعلم من تنشيط الطلاب في عملية التعليم. العمل التدريسي معقد وذو أبعاد بطبيعته. في هذا الصدد، يجب على المعلمين إتقان التقنيات المختلفة التي ترتبط ارتباطًا وثيقًا بالأنشطة المهمة في التدريس.⁵⁴ يتضمن إطار عمل تخطيط وتنفيذ التدريس سلسلة من الخطوات التي تعتبر مهمة جدًا للمعلمين في إعداد تنفيذ خطة التدريس.⁵⁵

ب. لمحة عامة عن ترجمة القرآن

هي رغبة كل إنسان، مسلم وغير مسلم، في معرفة ما ورد في القرآن، بينما القرآن نزل باللغة العربية، حتى وإن لم يستطع الجميع فهمه، ناهيك عن إتقان اللغة العربية. ولهذا السبب فإن هناك حاجة إلى ترجمة القرآن بحيث يكون بلغات مختلفة في العالم. الترجمة

⁵² PPTQ Safinda, Program Pelatihan Terjemah Quran (Online), (PPTQ SAFINDA SURABAYA, Program Pelatihan Terjemah AlQur'an (PPTQ). html), diakses 2 Februari 2021

⁵³ Suharsini Arikunto dan Lia Yuliana.2008. *Manajemen Pendidikan*. Yogyakarta: Aditya Media. Hal. 3

⁵⁴ Suharsini Arikunto dan Lia Yuliana,2008. *Manajemen Pendidikan*. Yogyakarta: Aditya Media2. hal 3

⁵⁵ Majid Abdul.2008. *Perencanaan Pembelajaran*. Bandung : PT Remaja Posdakarya. Hal. 95

حسب اللغة هي نسخة من لغة إلى أخرى أو استبدال أو نسخ أو نقل الجمل من لغة إلى أخرى.⁵⁶

لكلمة "ترجمة"، التي يطلق عليها في اللغة الإندونيسية عادة "ترجمة"، و "علم أصول الكلام"، معاني عديدة، حيث تنقل أو تستبدل تعبيراً من لغة إلى أخرى. هناك عدة نقاط فرق بين الترجمة التفسيرية والتفسير من ناحيتين :

أ) الاختلافات اللغوية: تستخدم لغة التفسير أحياناً أو في الغالب نفس اللغة، بينما يجب أن تكون لغة الترجمة التفسيرية بلغة مختلفة.

ب) بالنسبة للقارئ المترجم، يمكنه الانتباه إلى سلسلة وترتيب النص الأصلي والمعنى الموضح بجانب النص المترجم، حتى يتمكن من العثور على الأخطاء الموجودة، وكذلك تصحيحها.

ت. متطلبات المترجم

يشترط في مترجم القرآن ما يلي:

١. أن يكون المترجم مسلماً حتى يكون مسؤولاً عن مسؤوليته الإسلامية.
٢. يجب أن يكون المترجم شخصاً عادلاً وتصيماً. لذلك لا يجوز للفاشق أن يترجم القرآن.
٣. إتقان اللغة المستهدفة بتقنيات إعداد الكلمات.
٤. تمسك بمبادئ تفسير القرآن واستيفاء المعايير كمسافر، لأن المترجم هو في الأساس مفسّر.

ث. كيفية ترجمة القرآن بشكل صحيح

أ. معرفة الأحرف الإضافية في بداية الجمل ونهايتها، مثل حرف الواو أو "يا" و "نون" في جماعة مدزكر سالم أو ألف وتاء في جماعة مؤنس سليم. لمعرفة هذا، يجب أن نعرف شكل تسولاسي موجود في كل جملة. على سبيل المثال في كلمة "يفتح"، فإن الأحرف الزائدة

⁵⁶ Effendi, Nur dan Fathurrohman. 2014. *Study al-Quran*. Yogyakarta : SUKSES Offset

هي "ي"، "و" وبالتالي فإن الجذر هو "فتح"، ما يجب معرفته هو ما تعنيه الأحرف الزائدة وكلمات الجذر.

ب. معرفة معنى الاقترانات سواء كانت حروف عطف أو حرف جبر أو عمل نوصب أو عمل جوزم أو اسم ضمير أو غيرها. لمعرفة معنى هذه الأحرف أو الجمل المتصلة، يمكننا إلقاء نظرة على كتب النحو، ويجب حفظ هذه الكلمات المتصلة أو معرفتها على التوالي.⁵⁷

ت. الانتباه إلى شكل الحكم سواء في مضيع أو مذعور أو عمرو. لفظ جاديان مصدر، أو عصيم زمان، أو عصيم مكان، أو عصيم آلت، أو عصيم مفعول، أو عصيم فاعيل، أو غيرها.

ث. معرفة معنى الجذر في كل جملة بينما جذر الكلمات التي يجب رؤيتها هي جذر الكلمات الموجودة في حرف البقرة. يمكننا أن نبدأ بالنظر إلى معنى كل جملة في سورة البقرة واحدة تلو الأخرى. يجب أن تكون الجمل الجديدة معروفة ونطقها من خلال شطبها أدناه، ثم إذا كانت الجملة التي سبق أن عرفت معناها تكرر نفسها، فلا داعي لأن يتم تسطيحها وما إلى ذلك.⁵⁸

المبحث الثالث : مفهوم الكبار

أ. مفهوم الكبار

يشمل علم النفس التنموي مراحل العمر، وهي فترة ما قبل الولادة (الحمل)، والرضيع (الولادة حتى الأسبوع الثاني)، والطفولة المبكرة (من سنتين إلى ست سنوات)، والطفولة المتأخرة (٦-١٠ سنوات أو ١٢ سنة). البلوغ (١٠ أو ١٢ سنة إلى ١٣ أو ١٤ سنة)،

⁵⁷ Desi Wulandary. 2015. Makalah Ulumul Qur'an. (Online). ([http: "Terjemah"KUMPULANMAKALAHmakalahmulQur'anTERJEMAH. html](http://TerjemahKUMPULANMAKALAHmakalahmulQur'anTERJEMAH.html)), diakses 23 Desember 2020

⁵⁸ Desi Wulandary. 2015. Makalah Ulumul Qur'an. (Online). ([http: "Terjemah"KUMPULANMAKALAHmakalahmulQur'anTERJEMAH. html](http://TerjemahKUMPULANMAKALAHmakalahmulQur'anTERJEMAH.html)), diakses 24 Desember 2020

المراهقة (١٣ أو ١٤ سنة إلى ١٨ سنة) البلوغ المبكر (١٨ إلى ٤٠ سنة) ، منتصف العمر (٤٠ إلى ٦٠ سنة) العمر (٦٠ حتى الموت). كبار السن (كبار السن) هم مجموعة من الأشخاص الذين يمرون بعملية تغيير تدريجي على مدى فترة من الزمن. كبار السن هي عملية الشيخوخة التي تعني انخفاض القدرة على التحمل، وكبار السن ناتج عن تقدم العمر، مما يؤدي إلى تغيرات في بنية ووظيفة الخلايا والأنسجة وأنظمة الأعضاء.^{٥٩}

بشكل عام، يعتقد الناس أن العمليات المعرفية للتعلم والذاكرة والذكاء تتراجع مع تقدم العمر. حتى استنتاج أن العمر مرتبط بالتدهور المعرفي ينعكس في المجتمع العلمي. ومع ذلك، فقد أظهر عدد من الدراسات أن المعتقدات المتعلقة بتراجع العمليات المعرفية تتزامن مع انخفاض في القدرات البدنية. في الواقع، إنها مجرد واحدة من الصور النمطية الثقافية التي تتغلغل في البشر.

ب. فترة تطور الكبار الوسطى

يُطلق على مرحلة البلوغ في منتصف العمر أيضًا منتصف العمر. يظهر منتصف البلوغ مبكرًا في سن ٣٠ عامًا - ٤٠ عامًا. وفقًا لـ (Hurlock ١٩٩٦)، فإن ٥٢ عامًا في نطاق نمو البالغين المتوسط، والذي يتراوح بين ٤٠-٦٠ عامًا. في منتصف مرحلة البلوغ، يتكيف الأفراد بشكل مستقل مع الحياة والتوقعات الاجتماعية. هناك العديد من التغيرات التي تحدث في منتصف مرحلة البلوغ، بما في ذلك ما يلي:

١. التغيرات البيولوجية

الرؤية والسمع هما من أتعس التغيرات وأكثرها وضوحًا في منتصف مرحلة البلوغ. تبدأ القدرة الاستيعابية للعين في الانخفاض، مما يجعل من الصعب رؤية الأشياء الصغيرة أو الأشياء البعيدة. بصرف النظر عن السمع والبصر، يعاني ٣٠ في المائة منهم من انقطاع الطمث في منتصف مرحلة الكبار.

⁵⁹ Yudrik Jahja. 2011. *Psikologi Perkembangan Edisi Pertama*. Jakarta : Kencana. Hal. 253

٢. التطور المعرفي

يحدث تدهور الذاكرة خلال منتصف مرحلة البلوغ، على الرغم من أنه يمكن استخدام استراتيجيات لتقليل هذا التدهور. يحدث نقص أكبر أيضًا في الذاكرة طويلة المدى. يمكن استخدام عمليات مثل التنظيم والصور لتقليل تدهور الذاكرة. تحدث انتكاسة أكبر عندما تكون المعلومات التي تم الحصول عليها جديدة، أو المعلومات التي لا يتم استخدامها كثيرًا، وعندما يتم استخدامها فهي عملية استدعاء بدلاً من التعرف. ترتبط الحالة الصحية السيئة والمواقف السلبية بتدهور الذاكرة.

٣. التنمية النفسية والاجتماعية

خلال مرحلة البلوغ، يصبح العالم الاجتماعي والشخصي للفرد أوسع وأكثر تعقيدًا مما كان عليه في الأوقات السابقة. في مرحلة البلوغ، يدخل الفرد دورًا أوسع في الحياة. تختلف الأنماط والسلوك الاجتماعي للبالغين في عدة نواحٍ عن الشباب. تحدث هذه التغييرات لأنها ناجمة عن أحداث الحياة المرتبطة بالعائلة والعمل.

ت. الاضطرابات التي تحدث في مرحلة البلوغ

عادةً ما يُطلق على الاضطرابات التي تحدث عند البالغين اسم (اضطراب الوسواس القهري (Obsessive compulsive disorder). مشتق من كلمتين هما الوسواس والقهر. الهواجس هي أفكار أو أفكار أو دوافع قوية ومتكررة تبدو خارجة عن قدرة المرء على التحكم فيها. في حين أن الإكراه هو سلوك متكرر، فعل عقلي متكرر (مثل تكرار كلمات معينة أو العد). يمكن أن تصبح الهواجس شديدة ومستمرة لدرجة أنها تتداخل مع الحياة اليومية، مما يتسبب في توتر وقلق كبيرين. على سبيل المثال، شخص ما يسأل أسئلة دون نهاية أو شخص لديه أنواع مختلفة من الصور العقلية.

الفصل الثالث

منهجية البحث

في الفصل الفرعي من منهجية البحث هذه، تصف الباحثة أنواع البحث، والسكان والعينات، وتقنيات جمع البيانات، وتقنيات التحقق من صحة البيانات، وتقنيات تحليل البيانات. وتفسير ذلك على النحو التالي:

أ. مدخل البحث ونوعه

في هذا البحث، استخدمت الباحثة المدخل الكيفي أو النوعي.^{٦٠} بالإضافة إلى ذلك، شرح سيأوديه سوكماديناتا (Syaodih Sukmadinata) أيضًا البحث النوعي كدراسة تبين أنها تصف وتحلل الظواهر والأحداث والأنشطة الاجتماعية والمواقف والمعتقدات والتصورات وأفكار الناس بشكل فردي أو جماعي. يسمى هذا البحث ألى معرفة الوصفية حول تعليم القواعد اللغة العربية للمجتمعين الكبار في مالانج. ثم استراتيجية و العوامل التي تؤثر وتعويق في تعليم قواعد اللغة العربية بطريقة سافيندا (سفينة الهدى) سورابايا.

وأما المنهج هذا البحث هو منهج البحث وصفية وتحليلية حيث أنما تتضمن توضح على تعليم قواعد اللغة العربية بطريقة سافيندا (سفينة الهدى) للكبار.^{٦١} كانت مراحل البحث كما يلي:

١) تستخدم الباحثة التحليل النوعي لوصف استراتيجية تعليم قواعد اللغة العربية للكبار في مالانج.

٢) تقوم الباحثة بتحليل كيفية دوافع تعليم قواعد اللغة العربية الذي قام به المعلم في طريقة الترجمة سافيندا للكبار في مالانج.

٣) تقوم الباحثة بتحليل العوامل التي تؤثر وتعويق تعليم قواعد اللغة العربية للكبار في مالانج

ب. حضور البحث

⁶⁰ Lexy Moeloeng. 2004. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: PT. Remaja Rosda Karya. Hal. 4

⁶¹ صالح بن حماد العساف، المدخل الى البحث في العلوم السلوكية، الطبعة الأولى (الرياض: مكتبة العبيكان، ١٤١٦هـ) ص. ١٨٩

السكان عبارة عن عدد كبير من مجموعات أكبر من الحالات التي تكون مثيرة للاهتمام لاستخدامها كمواضيع بحثية، وهي فكرة مجردة لمجموعة كبيرة من الحالات التي يمكن للباحث أخذ عينة منها.⁶² يتألف مجتمع هذه الدراسة من المصلين الذين شاركوا في برنامج تعليم قواعد اللغة العربية، وتحديدًا فصل عمر بن الخطاب في مسجد بيت الرحمن - مالانج، وفصل لينتير في مسجد السبيله مالانج، وفصل معلم المدرسة الدينية في مسجد السبيله في دينويو، حيث كانت هذه الأماكن طلابية. تتكون من البالغين.

د. أسلوب جمع البيانات

أسلوب جمع البيانات هي إستراتيجية لجمع المعلومات حيث تحصل الباحثة على نظرية عامة، أو ملخص لعملية أو إجراء، أو تفاعل يعتمد على وجهة نظرت الباحثة.⁶³ الخطوات المتخذة هي كما يلي:

١. الملاحظة

الملاحظة هي عملية مراقبة لبناء المفاهيم بشكل مفتوح بالمعلومات. تتصرف الباحثة بطريقة للعثور على جزء ملفت للنظر ومقبول للباحثة كمعلومات لإجراء البحث.⁶⁴ الخطوات المتخذة في الملاحظة هي:

(أ) مراقبة عملية تعليم قواعد اللغة العربية من خلال طريقة سافيندا للكبار للحصول على البيانات المناسبة في العديد من برامج طريقة سافيندا في منطقة مالانج.
(ب) بمراقبة عملية إستراتيجيات تعليم قواعد اللغة العربية من خلال طريقة سافيندا للكبار للحصول على البيانات المناسبة.

(ت) جمرقبة العوامل المثبطة والداعمة لتعليم قواعد اللغة العربية بطريقة سافيندا

⁶² Neuman, W. Lawrence. 2014. *Social Research Methods : Qualitative, Quantitative Approaches*, Edinburgh : Pearson Education. Hal. 249

⁶³ John Creswell dan J. David Creswell. 2018. *Research Design Qualitative, Quantitative and Mixed Methods Approaches*, London : SAGE. Hal. 30

⁶⁴ Steven J Taylor, Robert Borgan dan Marjorie L. Devault. 2016. *Introduction to Qualitative Research Methods a Guidebook and Research*, Canada : Library of Congress Cataloging. Hal. 64

٢. المقابلة

المقابلة هي عملية يتم إجراؤها عادة من قبل بعض الباحثين لاختيار الإجابة الأكثر ملاءمة من الردود المقدمة واختيار أنسب النقاط لضمان نتائج قابلة للمقارنة. تعمل المقابلة كتجمع بيانات يتضمن شخصًا يجيب على سلسلة من الأسئلة المحددة مسبقًا للحصول على معلومات واضحة ومتعمقة.^{٦٥} خطوات أسلوب المقابلة هي:

(١) تجرى الباحثة مقابلات مع المشتركين (الجامعات) و المعلمين فيما يتعلق بتعليم قواعد اللغة العربية

(٢) تجرى الباحثة مقابلات مع المعلم في إستراتيجيات تعليم قواعد اللغة العربية

(٣) تجرى الباحثة مقابلات مع المشتركين والمعلمين بشأن العوامل التي تؤثر وتعيق عملية تعليم قواعد اللغة العربية بطريقة سافيندا للكبار فب مالانج

٣. الوثائق

استخدم هذه الوثائق للحصول على البيانات الوثائقية. وفي الوقت نفسه، للحصول على البيانات تستخدم الباحثة الوثائق من التعليم قواعد اللغة العربية بطريقة سافيندا (سفينة الهدى) للمجتمعين الكبار في مالانج. أما في شكل مواد تعليمية، أو مقررات، أو الكتب، أو الصورة عن أنشطة التعلم لتيسير صحة البيانات التي تم جمعها.

هـ. أسلوب تحليل البيانات

أسلوب تحليل البيانات هي عملية تدريب الدماغ بعد القراءة أو القيام بالأنشطة وتسجيل الانعكاسات التحليلية ونسخ أو مراجعة عملية البحث.^{٦٦} تقنيات تحليل البيانات النوعية هي جهود تبذل من خلال العمل على البيانات وإدارتها وتنظيمها وفرزها. يمكن أن تكون

⁶⁵ Steven J Taylor, Robert Borgan dan Marjorie L. Devault. 2016. *Introduction to Qualitative Research Methods a Guidebook and Research*, Canada : Library of Congress Cataloging. Hal. 102

⁶⁶ Sarah J,Tracy,. 2013. *Qualitative Research Methods Collecting Evidence, Crafting Analysis, Communicating Impact*, Canada : Southes Cate. Hal. 183

مراحل عملية التحليل في شكل وضع العلامات (تقليل البيانات)، وطباعة وإعادة تنسيق البيانات (تقديم البيانات)، واستخلاص النتائج.

أ. تقليل البيانات (reduksi data)

الحد من البيانات هو عملية التنظيم والرفع المرتبطة بالبيانات المطلوبة في البحث.⁶⁷ يمكن تقليل البيانات عن طريق تدوين ملاحظات صغيرة أو التركيز على الموضوعات أو إعادة الصياغة. الخطوات في مرحلة تقليل البيانات هي كما يلي:

أ) توضيح نتائج البيانات بعد البيانات الأولية ونتائج المقابلات والملاحظات والاختبارات والبيانات الثانوية في شكل مصادر مكتبة
ب) تجميع الملاحظات حول شكل التقييم، وكذلك العوامل التي تدعم وتعيق تعلم اللغة العربية

ت) اختيار البيانات للتركيز على مفهوم البحث، بحيث يمكن التمييز بين البيانات غير ذات الصلة ولا تحتاج إلى تحليل.

ب. عرض البيانات

عرض البيانات هو تقرير عن نتيجة بحث يمكن تقديمها للقراء ويمكن فهمها بعناية. الخطوات في هذه المرحلة هي كما يلي:

أ) يصنف الباحثون البيانات حسب صياغة المشكلة قيد الدراسة
ب) وصف نتائج البحث النوعي في تعليم قواعد اللغة العربية بطريقة سافيندا للكبار
ت) صف العوامل التي تؤثر وتعييق تعليم اللغة العربية
ث. استخلاص النتائج

⁶⁷ Jonshon, Burke dan Larry Chistensen, (2014). *Educational Research Quantitative, Qualitative, and Mixed Approaches*, America : SAGE. Hal. 217

رسم الاستنتاج هو إعادة بيان النتيجة النهائية بناءً على بيانات المصدر والتقرير التي تحتوي على معلومات إضافية في البحث.⁶⁸ الخطوات في مرحلة الاستنتاج هي كما يلي:

(أ) استنتاج وصف لتعليم قواعد اللغة العربية بطريقة سافيندا للكبار

(ب) الانتهاء من استمارة تقييم تعليم قواعد اللغة العربية بطريقة سافيندا

(ت) تلخيص العوامل التي تؤثر وتعيق تعليم قواعد اللغة العربية في مرحلة الكبار في مالانج.

ز. تأكيد صحة البيانات

تحتاج الباحثة إلى طريقة التقييم المستندة إلى عدد من المؤشرات المحدودة لتأكيد صدق بيانات هذا البحث وثباتها. وبناء على هذه الآراء. ولكي البيانات التي تم جمعها في هذه الميدان هي البيانات الصالحة، يسعى الباحثة لتأكيد صدق بيانات هذا البحث وثباتها كما يلي⁶⁹ :

١. زيادة الذوق (menambah ketekunan)

زيادة الذوق تجعل الملاحظات أكثر دقة وبشكل أكثر شمولاً وبشكل متبادل. يمكن أن تثير هذه الملاحظات أسئلة جديدة لفحص الآخرين بعمق. بهذه الطريقة، يكون الباحث على يقين من أن البيانات وتسلسل الأحداث سيتم تسجيلها بطريقة معينة ومنهجية. خطوات زيادة الدقة هي كما يلي:

(أ) تكرار التحليل مرة أخرى بعد إجراء المقابلة بشكل أكثر شمولاً وعناية، حتى تتمكن الباحثة من إنتاج معلومات دقيقة.

(ب) إجراء إعادة الملاحظات للحصول على أحدث البيانات التي حدثت في مجال الدراسة

⁶⁸Neuman, W. Lawrence. (2014). *Social Research Methods : Qualitative, Quantitative Approaches*, Edinburgh : Pearson Education. Hal. 249

⁶⁹Burhan Bungin, *Penelitian Kualitatif* (Jakarta : Prenada Media Grup, 2007), hal.254-259.

ت) إعادة فحص نتائج البيانات من التقنيات المستخدمة من أجل الحصول على الدقة في الحصول على النتيجة النهائية.

٢. التثليث (Triangulasi)

التثليث هو نشاط يعتبر وسيلة لفحص الرؤى المستقاة من معلومات مختلفة، أو مصادر بيانات مختلفة. يكتسب الباحثون فهمًا أعمق وأوضح للبيانات التي تتم دراستها. الخطوات في مرحلة التثليث هي كما يلي:

أ) تدقق الباحثة نتائج البيانات التي تم الحصول عليها وقارن بين بيانات نتائج المقابلة من المعلم والمشاركين (المشارك الذين تلقوا دروس اللغة العربية)

ب) تستعرض الباحثة نتائج البيانات التي حصل عليها عند ملاحظاته على تعليم قواعد اللغة العربية

ت) تقوم الباحثة بإعادة فحص العوامل التي تؤثر وتعويق تعليم قواعد اللغة العربية للكبار من خلال طريقة سافيندا.

٣. مناقشة

المناقشة عبارة عن تبادل للأفكار حول فحص نتائج البيانات حول التفسيرات المختلفة التي تم الحصول عليها في الدراسة. في مرحلة المناقشة، شاركت الباحثة عدة أطراف يمكن أن يصبحوا شركاء مناقشة ومكانًا للتشاور فيما يتعلق بالبحث الجاري، بما في ذلك :

أ. الأقران

أ) عقد مناقشات مع الأصدقاء الذين يجرون أبحاثًا حول تعلم اللغة العربية

ب) عرض البيانات التي تم الحصول عليها من نتائج البحث المؤقت على الزملاء كمواد للمناقشة

ت) مناقشة المشاكل التي يتم مواجهتها في عملية البحث بهدف الحصول على المدخلات وحل المشكلات.

ب. خبير

أ) مناقشة نتائج الملاحظات المؤقتة مع المشرف والعديد من الخبراء في مجال البحث حول تعلم اللغة العربية.

ب) عرض نتائج الملاحظات المؤقتة حول البحث الجاري على المحاضر للحصول على المدخلات وحل المشكلات في عملية البحث.

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها

يحتوى هذا الفصل على مبحثان : المبحث الأول هو عرض البيانات من استراتيجية استراتيجية تعليم قواعد اللغة العربية بطريقة سافيندا للكبار في مالانج و المبحث الثاني العوامل التي تؤثر وتعويق تعليم قواعد اللغة العربية للكبار في مالانج. بدأت الباحثة البحث عن طريق إجراء ملاحظات تتعلق بالاستراتيجيات والعوامل التي تؤثر وتعيق نجاح تعليم قواعد اللغة العربية بطريقة سافيندا (Safinatul Huda) للكبار في مدينة مالانج. تأتي نتائج البيانات التي تم الحصول عليها من طرق الحصول على البيانات، وهي الملاحظة والمقابلات والتوثيق. بدأت هذه الدراسة بالملاحظة، ثم استمرت بمقابلة مع أحد المشتركين الذين شاركوا في تعليم قواعد من خلال طريقة سافيندا. ثم أجروا مقابلات مع من المشتركين الآخرين الذين كانت لديهم مشاكل مختلفة مع بعضهم البعض.

أ. استراتيجية تعليم قواعد اللغة العربية باستخدام طريقة سافيندا للكبار في مالانج

بعد التأكد من أنه سيواصل هذا البحث، واصلت الباحثة إجراء المقابلات مع المعلمين و من الأشخاص الذين اتبعوا تعليم قواعد اللغة العربية بطريقة سافيندا في مدينة مالانج. وجدت

الباحثة من البحث التعليمي الذي يدرسه الأستاذ خير الأنام. لطالما انتشرت طريقة سافيندا في مالانج، لكن القليل منهم يعرفون عنها فقط. لأن هذه المؤسسة هي مؤسسة غير رسمية شكلتها مدرسة سفينة الهدى الإسلامية في سورابايا.

منهج سافيندا هو برنامج تدريبي لترجمة المصحف الشريف وهو طريقة ترجمة القرآن وكذلك قواعده النحوية والصرفية مباشرة من اللغة العربية بطريقة سهلة وعملية. هذه الطريقة مثيرة للاهتمام لأنها تتميز عن غيرها من الأساليب العربية، يعني تعلم كل شيء عن اللغة العربية من خلال صياغة نظرية النحو والصرف بطريقة سهلة وممتعة. تستطيع تطبيق طريقة سافيندا من الأطفال في مدرسة الابتدائية للكبار وأي شخص قادر ويريد تعلم القرآن.^{٧٠}

تنتمي سافيندا إلى مدرسة سفينة الهدى الإسلامية الداخلية في سورابايا. مبدأ سافيندا العام بشكل عام هو أن طريقة التدريس أكثر أهمية من المواد التي يتم تدريسها. مبدأ التدريس في طريقة سافيندا هو التدريس بلغة القلب والتدريس باتباع المراحل. هذا يعني أن المعلم لا يستمر بالضرورة أو يتخطى المواد التي جمعتها سافيندا.^{٧١}

مبدأ كيفية تعليم سافيندا:

أ) لادوني (laduni)، يتعلم الطلاب من خلال رفع أصواتهم كوسيلة لتحسين استخدام إمكانات الدماغ الأيمن والدماغ الأيسر بطريقة متوازنة، إلى جانب تقنية التكرار التكاملي كوسيلة لتحسين إمكانات العقل الباطن بحيث تكون نتائج التعلم سيكون أفضل.

ب) *TOT (Training of Trainers)* نموذج التعلم الطلاب هو الأستاذ الذي يقوم بالتدريس والشرح للطلاب، ومن المأمول أن يتمكن من تعليم سافيندا للآخرين.

يجب أن يتوافق تطبيق طريقة سافيندا، وفقاً لمبادئ التدريس في سافيندا، مع مراحل التعلم

التالية:

١. يعرف المتعلمون كلمة الاسم والحروف

^{٧٠} نتائج المقابلة مع الأستاذ خير الأنام، معلم يقوم بتدريس طريقة سافيندا، ٢١ مايو ٢٠٢١.
^{٧١} نتائج المقابلة مع الأستاذ خير الأنام، معلم يقوم بتدريس طريقة سافيندا، ٤ أبريل ٢٠٢١.

٢. يعرف المتعلمون فعل الماضي وعلامته
٣. يعرف المتعلمون فعل الامر وعلامته
٤. يعرف المتعلمون فعل المضارع وعلامته
٥. يعرف المتعلمون تقسيم الاسم الجامد
٦. يعرف المتعلمون تقسيم الاسم المشتق
٧. يعرف المتعلمون الكلمة المبنى والمعرب
٨. يعرف المتعلمون مرفعة الأسماء ويعلم الجملة الفعلية
٩. يعرف المتعلمون الاسم المعرفة والنكرة وتعلم الجملة الاسمية
١٠. يعرف المتعلمون منصوبة الأسماء حتى مدة البلغة

أهم شيء يجب اهتمام هو طريقة التدريس، ويجب أن تكون متوافقة مع المراحل ويجب ألا تشرح الممارسة المواد التي لم يتم تدريسها، ويجب أن تتضمن كل مادة مضافة في ممارسة التدريس المادة السابقة. هذا مفيد لتسهيل فهم وتذكر المواد المتعلقة بالقواعد.^{٧٢}

من المقابلة والملاحظة، وجدت الباحثة عن الاستراتيجية باستخدام طريقة سافيندا في مالانج. تفعل الباحثة بحثًا حول تعليم قواعد اللغة العربية في ثلاثة أماكن، منها في مسجد بيت الرحمن، مسجد الغزلي، ومسجد سبيل الله. وجدت الباحثة الاختلافات منها: الوقت التعليم، إنجاز التعليم، عدد المشتركين، وسائل التعليم، ميول المشتركين، المهنة المشتركين، الحضور، الكرر في التعليم، والمادة في التعليم، من بين الاختلافات الأساسية في تعليم قواعد اللغة العربية بطريقة سافيندا للكبار في مالانج التي لخصها الباحثة يمكن ملاحظتها في التالي^{٧٣}:

١. وقت التعليم

⁷² PPTQ Safinda, Program Pelatihan Terjemah Quran. (Online), (PPTQ SAFINDA SURABAYA Program Pelatihan Terjemah AlQur'an (PPTQ). html), diakses 27 Mei 2021

^{٧٣} الملاحظة تعليم قواعد اللغة العربية في ثلاثة أماكن، تم أخذ التوثيق في ٣٠ فبراير ٢٠٢١.

في مسجد بيت الرحمن تعليم بطريقة سفيندا يُفعل في يوم الجمعة في الساعة السادسة بعد صلاة المغرب حتى في الساعة السابعة قبل صلاة العشاء. و في مسجد الغزالي تعليم بطريقة سفيندا يُفعل في يوم الثلاثاء الساعة الثامنة و النصف حتى في الساعة، و يوم الخميس الساعة التاسعة والنصف حتى الساعة الحادية عشر. أما في مسجد سبيل لله في يوم الثلاثاء و يوم الخميس في الساعة العاشرة حتى الساعة الحادية عشرة نهارا. يستغرق التعليم في مسجد بيت الرحمن ساعة واحدة فقط ، ويتم التعلم مرة واحدة في الأسبوع. ثم يستغرق التعليم في مسجد الغزالي ساعة والنصف، ويتم التعلم مرتين في الأسبوع. أما يستغرق التعليم في مسجد سبيل لله ساعة والنصف، ويتم التعلم مرتين في الأسبوع.^{٧٤} في فحة الوقت، استنتجت الباحثة أن الاختلاف في مقدار الوقت اللازم للتعلم سيؤثر على النجاح في التعلم.

٢. تحصيل التعليم

الإنجاز تعليم قواعد اللغة العربية في مسجد بيت الرحمن هو في الجز الثالث، و في مسجد الغزالي في الجز الخامس عشرة، و في مسجد سبيل لله في الجز الثاني.^{٧٥} يرجع الاختلاف في التحصيل في كل مكان إلى طول الفترة الزمنية التي تقام فيها بطريقة سافيندا في المسجد. تم إنشاء مسجد بيت الرحمن لطريقة سافيندا لتعلم القرآن منذ عام ٢٠١٨ ، ومسجد الغزالي منذ عام ٢٠١٤ ، بينما تم افتتاح مسجد سبيل لله منذ عام ٢٠١٩ .

٣. المشترك

المشتركون في مسجد بيت الرحمن منها الرجال والنساء، و في مسجد الغزالي و مسجد سبيل لله منها النساء فقط.^{٧٦} لأن المشتركين في طريقة سافيندا لتعلم القرآن هم من الكبار،

^{٧٤} ملاحظة تعليم في ثلاثة أماكن يعنى في مسجد بيت الرحمن، في مسجد الغزالي، في مسجد سبيل لله مالانج، تم أخذ التوثيق في ٣ مارس

٢٠٢١ .

^{٧٥} ملاحظة تعليم في ثلاثة أماكن يعنى في مسجد بيت الرحمن، في مسجد الغزالي، في مسجد سبيل لله مالانج، تم أخذ التوثيق في ٤ مارس

٢٠٢١ .

^{٧٦} ملاحظة تعليم في ثلاثة أماكن يعنى في مسجد بيت الرحمن، في مسجد الغزالي، في مسجد سبيل لله مالانج، تم أخذ التوثيق في ٤ مارس

٢٠٢١ .

إذن فإن الاختلافات بين الجنسين في متديات التعلم هي عامل التعويق للتعليم. لاحظت الباحثة أن المشتركات شعرن بالخرج من السؤال عن وجود مادة لم يفهموها.

٤. وسائل التعليم

يستخدم الوسائل في مسجد بيت الرحمن شاشة عرض من الكريستال السائل (lcd) الكتاب و القموسه، في مسجد الغزالي بالكتاب والقموسه فقط، و يستخدم في مسجد سبيل لله الكتاب والقموسه فقط، هو يستخدم بإفترض (زوم).^{٧٧} ستؤثر الاختلافات في استخدام وسائل التعليم على عملية التعلم، وستكون قادرة على إحداث تأثير إيجابي، ولكن يمكن أن يكون لها تأثير سلبي أيضاً. وفقاً لبحث أجرته الباحثة، يجب أن يتكيف التعلم للمشاركين الكبار مع الظروف التي يمر بها هؤلاء المشاركون.

٥. ميول المشترك

يريد المشاركون في مسجد بيت الرحمن أن يكون لفهم المعني القرآن، يريد المشاركون في مسجد الغزالي أن يكون لفهم اللغة العربية والمعني القرآن، يريد المشاركون في مسجد سبيل لله أن تكون لفهم القرآن فقط.^{٧٨} اهتمام الشخص بتطوير القدرات سيؤثر على التعليم، كلما زاد اهتمام المشاركين بتعليم اللغة العربية، زاد فهمهم لمعاني القرآن. مثل المشاركين في مسجد الغزالي المتحمسين لتعليم اللغة العربية. على الرغم من أنهم لم يدرسوا اللغة العربية أبداً. يمكنك أن ترى الفرق بين أولئك الذين يهتمون حقاً والذين يتعلمون فقط.

٦. المهنة المشترك

المشاركون في مسجد بيت الرحمن من الكبار الذين لديهم مهن مختلفة منها : المدرس، الموظفة، المهندس، وربة البيت. والمشاركون في مسجد الغزالي كلها من ربة البيت. أما

^{٧٧} ملاحظة تعليم في ثلاثة أماكن يعنى في مسجد بيت الرحمن، في مسجد الغزالي، في مسجد سبيل لله مالانج، تم أخذ التوثيق في ٤ مارس

٢٠٢١

^{٧٨} المقابلة تعليم في ثلاثة أماكن يعنى في مسجد بيت الرحمن، في مسجد الغزالي، في مسجد سبيل لله مالانج، تم أخذ التوثيق في ٤ مارس

٢٠٢١

المشتركون في مسجد سبيل الله مهن مختلفة كمثل في مسجد بيت الرحمن.^{٧٩} يمكن أن تكون مهنة المشتركون عاملاً يمكن أن يؤثر على نظام التعليم، مختلفة عمر الأطفال المطلوب بالفعل التعليم. بالنسبة للكبار الذين لديهم جداول زمنية مزدحمة ومسؤوليات أخرى، فإن التعلم سيعيقه عمل آخر، وسيعيق الفهم في النهاية عندما يتعين عليهم وضع عملهم من قبل التعليم.

٧. كـرر المادة في التعليم

كـرر المادة في التعليم في مسجد بيت الرحمن كـرر ٢-٣ مرات، و في مسجد الغزلي كـرر ٣-٥ مرات، و في مسجد سبيل الله كـرر ٥-٧ مرات لأنهم بالافتراض (زوم).^{٨٠} تكرار المواد في التعليم أن يدل أن فهم كل مشارك مختلف. في فصل واحد، هناك مشتركون أن درسوا اللغة العربية ولم يدرسوا اللغة العربية مطلقاً. في صف مسجد بيت الرحمن درس اللغة العربية اثنان فقط، وفي فصل مسجد الغزالي درس اللغة العربية واحد فقط، بينما في فصل مسجد سبيل الله لم درس اللغة العربية. لذلك إذا كان هناك في الفصل من يفهم المواد العربية بالفعل، فيمكن لأولئك الذين لا يفهمون أن يسألوا أصدقائهم الذين يفهمون بالفعل.

٨. العدد المشترك

في الفصل مسجد بيت الرحمن عدد ٧ مشتركين، و في الفصل مسجد الغزلي عدد ١٠ مشتركين، و في مسجد سبيل الله عدد ٥ مشتركين.^{٨١} في تعليم طريقة سافيندا، الحد الأقصى لعدد المشاركين في الفصل هو ١٥ شخصاً.

^{٧٩} المقابلة تعليم في ثلاثة أماكن يعني في مسجد بيت الرحمن، في مسجد الغزالي، في مسجد سبيل الله مالانج، تم أخذ التوثيق في ٤ مارس

٢٠٢١

^{٨٠} المقابلة تعليم في ثلاثة أماكن يعني في مسجد بيت الرحمن، في مسجد الغزالي، في مسجد سبيل الله مالانج، تم أخذ التوثيق في ٤ مارس

٢٠٢١

^{٨١} الملاحظة تعليم في ثلاثة أماكن يعني في مسجد بيت الرحمن، في مسجد الغزالي، في مسجد سبيل الله مالانج، تم أخذ التوثيق في ٤ مارس

٢٠٢١

الجدول (٢)

الاختلافات الأساسية في تعليم قواعد اللغة العربية بطريقة سافيندا للكبار في
مالانج

الاختلافات	المشترك في المسجد بيت الرحمن	المشترك في المسجد الغزالي	المشترك في المسجد سبيل الله
وقت التعليم	في يوم الجمعة، في الساعة ١٨.٠٠ حتى ١٩.٠٠ ليلا	في يوم الثلاثاء و يوم الخميس، في الساعة ٠٩,٠٠ حتى ١٠,٠٠ صباحا	في يوم الثلاثاء و يوم الخميس، في الساعة ١٠,٠٠ حتى ١١,٠٠
تحصيل التعليم	الجزء الثالث	الجزء الخامس عشر	الجزء الثاني
المشترك	النساء و الرجال	النساء	النساء
الوسائل	Lcd، الكتاب والقلموس	الكتاب والقلموس	الإفترض (زوم)
ميول المشترك	يريد المشتركون أن يكون لفهم المعني القرآن	يريد المشتركون أن يكون لفهم اللغة العربية والمعني	يريد المشتركون أن تكون لفهم القرآن

	القرآن		
المهنة و ربة البيت	ربة البيت	حياة المهنة	المهنة المشترك
كرر ٧-٥ مرات	كرر ٥-٣ مرات	كرر ٣-٢ مرات	كرر المادة في التعليم
٥ أشخاص	١٠ أشخاص	٧ أشخاص	العدد المشترك

نشاطات التعليم القواعد اللغة العربية بطريقة سافيندا مع الأستاذ خير الأنام :

- (١) الاستعداد الحال للفصل
- (٢) قال تحياتي بالسلام والدعاء
- (٣) قراءة القرآن جماعة
- (٤) قراءة الترجمة القرآن جماعة
- (٥) كرر المدة قبلها
- (٦) يسأل الأستاذ إلى مشتركون لكرر المدة قبلها
- (٧) يشرح عن المدة التي يدرس هناك الوقت
- (٨) ثم كرر المدة قبل يسأل الأستاذ إلى مشتركين
- (٩) يقرأ المشتركون النحو والصرف واحد فواحدا
- (١٠) تعطي الأستاذ الفرصة إلى المشتركين لتسئلوا عن المواد التي لم يتم فهمها
- (١١) يشرح الأستاذ عن المعني في الآيات التي يقرأ المشترك

١٢) نختطم بالقراءة الحمدلة و السلام^{٨٢}

يرتبط التعليم دائماً بالاستراتيجيات المستخدمة كأحد الأشياء لتحقيق النجاح والفهم لدى الطلاب. في هذه البحث، يجب أن يكون لدى المعلم طريقة للنجاح في التعلم. تتضمن طريقة سافيندا معلمين منافسين في تدريس قواعد اللغة العربية، خاصة للكبار الذين لا يجوبون اللغة العربية في الأغلب، لكنهم مطالبون بفهم التعاليم الإسلامية من خلال اللغة العربية. يمكن تصنيف أنواع استراتيجيات تعلم اللغة العربية باستخدام طريقة سافيندا للكبار في مدينة مالانج وفقاً للبحث على النحو التالي:

أ) بناء على عنصر التركيز

المكون الأول في التعلم هو المعلم والطلاب والمواد التعليمية. تستطيع استراتيجيات رؤية التعلم من هذه الأشياء الثلاثة. تتركز استراتيجية تعليم قواعد اللغة العربية للكبار على المعلم والمواد التعليمية. في هذه الدراسة، استخدم المعلم استراتيجيات مختلفة بين المجموعات، وفقاً لظروف المجتمع. في هذه الدراسة، يصنف الباحثون وفقاً للاختلافات في فهم مجتمع الفصل الذي يدرسه الأستاذ خير الأنام. من بينها هناك ثلاث فئات أصبحت نقطة البحث. فيما بينها:

١. مجتمعون في المسجد بيت الرحمن - سوكون

٢. مجتمعون في المسجد الغزلى - تيلاكاس

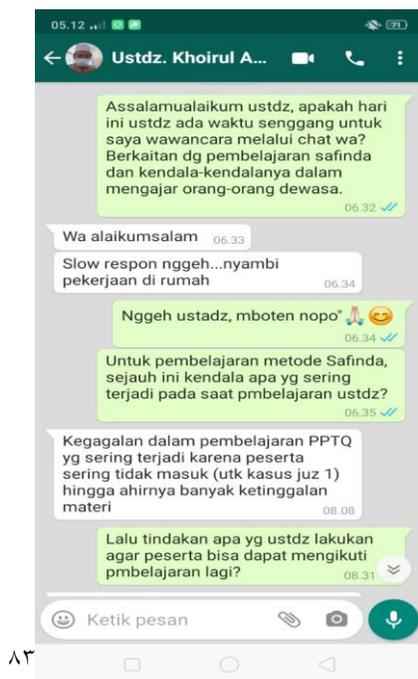
٣. مجتمعون في المسجد سبيل الله - بيليمبيغ

كما في نتائج توثيق والمقابلة الباحثة، تعلم اللغة العربية بطريقة سافيندا للكبار في مالانج. فيما يلي نتائج مقابلة مع معلم اللغة العربية الأستاذ خير الأنام:

الصورة (١)

المقابلة مع الأستاذ خير الأنام عن عوامل التعويق في تعليم قواعد اللغة العربية بطريقة سافيندا

^{٨٢} الملاحظة تعليم في ثلاثة أماكن يعنى في مسجد بيت الرحمن، في مسجد الغزلى، في مسجد سبيل الله مالانج، تم أخذ التوثيق في ٤ مارس



٨٣

المعلومة :

أجرت الباحثة مقابلات مع معلم الأستاذ خير الأنام عن تعليم قواعد اللغة العربية بطريقة سافيندا (سفينة الهدى) للكبار في مالانج. تسأل الباحثة إلى الأستاذ خير الأنام. لاحظت الباحثة عملية التعلم التي يُدرّسها الأستاذ خير الأنام في مالانج. ثم سألت الباحثة الأستاذ كيف واجهته المعوقات أثناء تعليم قواعد اللغة العربية للمشاركين الكبار. و أجاب المعلم أن الفشل الذي يحدث غالبًا في تعليم قواعد اللغة العربية بطريقة سافيندا هو أنهم غالبًا لا يدخلون، وفي النهاية اجتاز المشاركون الآخرون المادة، وأولئك الذين لا يدخلون أن يفوتوا المادة.

أينما كان المكان، وبغض النظر عن مدى جودة إستراتيجية التعليم، وبغض النظر عن مدى روعة المعلم وكامله مثل أي وسائل ومرافق تعليمية، إذا لم تدخل المشترك باستقامة، فسوف يؤخر

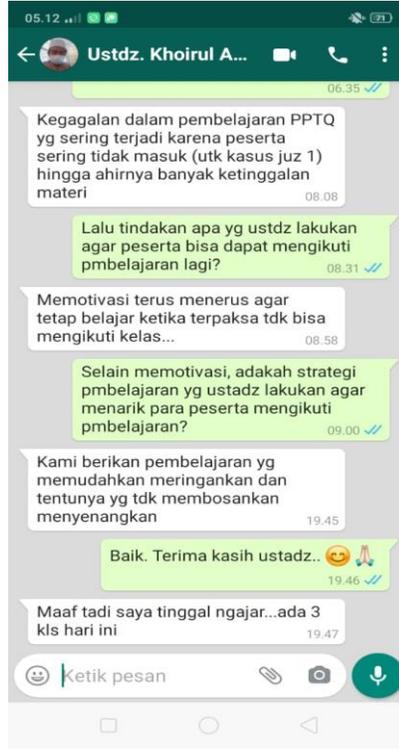
^{٨٣} المقابلة مع المعلم الأستاذ خير الأنام عن التعليم في ثلاثة أماكن يعني في مسجد بيت الرحمن، في مسجد الغزالي، في مسجد سبيل الله مالانج، تم أخذ التوثيق في ٤ مارس ٢٠٢١

المشتركون من المواد. وإذا المشتركون الأخرى تكررت المادة مرة، فسوف يفقد المشتركون الآخرون الوقت الذي يجب استخدامه لإضافة المواد، ويجب عليهم تكرار المادة.^{٨٤}

الصورة (٢)

المقابلة مع الأستاذ خير الأنام

^{٨٤}المقابلة مع المعلم الأستاذ خير الأنام عن النعيم في ثلاثة أماكن يعني في مسجد بيت الرحمن، في مسجد الغزالي، في مسجد سبيل الله مالانج، تم أخذ التوثيق في ٤ مارس ٢٠٢١



المعلومات:

ثم المقابلة بين الباحثة مع الأستاذ خير الأنام، المعلم في تعليم قواعد اللغة العربية بطريقة سافيندا. سألت الباحثة عن تصرفات المعلم عندما لم يدخلوا بالاستقامة. فأجاب المعلم أن دعوة المشتركين في برنامج الاستقامة للحضور إلى الفصل، كان لتحفيزهم على الحفاظ على روح التعليم رغم أنهم أجبروا على ذلك في البداية، ولكن عندما دخلوا الفصل أعطى المعلم معاني القرآن التي تعلمها، تعليم القرآن حكمها واجب.

ثم سألت الباحثة مرة أخرى، إلى جانب ما الدافع الذي قام به المعلم لإثارة اهتمام المشتركين بتعليم اللغة العربية؟ لأنه يُقال إن اللغة العربية صعبة بالنسبة للكبار الذين لم يسبق لهم دراسة اللغة العربية. ثم أجاب المعلم أنه إلى جانب يعطى المعلم التوفير إلى المشتركين، قدم المعلم تعليمًا سهلاً، وفهمًا سهلاً أيضًا، ولم يكن ذلك مملاً بالطبع.^{٨٥}

^{٨٥} المقابلة مع المعلم الأستاذ خير الأنام عن التعليم في ثلاثة أماكن يعني في مسجد بيت الرحمن، في مسجد الغزالي، في مسجد سبيل الله مالانج، تم أخذ التوثيق في ٤ مارس ٢٠٢١

١. استراتيجيات تعليم قواعد اللغة العربية للكبار في مسجد بيت الرحمن - بيروت. تيدار سوكون - كارانجيسوكي - مالانج.

الصورة (٣)

استراتيجية تعليم قواعد اللغة العربية بطريقة سافيندا (سفينة الهدى) للكبار في مالانج



٨٦

المعلومات:

كما يتضح من نتائج التوثيق الذي أجراه الباحثة، يبدو أن الأستاذ خير الأنام يُدرس باستخدام شاشة عرض LCD. هذا يسهل على المشتركين متابعة الدرس. لأنه يمكن للجميع رؤية والاستماع إلى المعلومات التي يقدمها المعلم. قبل البدء في التعلم قواعد، طُلب من المشتركين قراءة القرآن وفقاً للآيات الواردة في المادة التي تمت مناقشتها. يحمل المشتركين الكتاب و القموس في كل اجتماع واجبا أيضاً الذي إعداده بواسطة (PPTQ). بعد أن قرأوا القرآن بصوت عالٍ معاً، قام كل مشترك بقراءة الترجمة كلمة وكلمة واستمع المشتركون الآخرون، و ذلك بدوره. إذا كان هناك خطأ من القراءة، فإن الشخص

^{٨٦}الوثائق تعليم قواعد اللغة العربية في مسجد بيت الرحمن، ٥ مارس ٢٠٢١

الذي يبرر هو الأستاذ، والمشركون الآخرون يستمعون فقط. ثم على ذلك، بعد أن انتهى كل منهم من القراءة والترجمة، شرح الأستاذ القواعد العربية التي تمت دراستها مسبقًا، كما طرح أسئلة بخصوص المادة السابقة. القيام بذلك من أجل معرفة إلى أي مدى كان الفهم الذي حصلوا عليه في المادة السابقة. بعد ذلك، يمنح الطلاب الفرصة لطرح الأسئلة المتعلقة بالمواد السابقة التي لم يتم فهمها.

عندما فهم الجميع المادة السابقة، سأل الأستاذ "هل عرفت سابقًا عن النحو والصرف؟ ربما لم تدرس أبدًا، لكنك سمعت عن النحو والصرف، هل درست المادة التي سيتم شرحها الآن؟ حسب المادة المقدمة. ثبت أن مشتركًا واحدًا فقط من جماعة المسجد بيت الرحمن قد درس النحو والصرف. علاوة على ذلك، أوضح الأستاذ شرحًا بسيطًا جدًا ولم يصبح عبئًا عليهم.

في الوثائق، يبدو أنه كان هناك ثلاثة مشتركين فقط، هذا بسبب موسم الجائحة. في البداية في PPTQ، احتوى الفصل الواحد على خمسة عشر مشاركًا كحد أقصى، ويمكن أن يكون أقل ولكن ليس أكثر. في هذه الحالة، يعطى الأستاذ تسهيلات للمشاركين الآخرين ليظلوا قادرين على متابعة التعليم عبر الإنترنت أو التعليم الافتراضي باستخدام زوم (zoom). لكن المشتركين لا يريدون الذهاب من خلال الافتراضية. يشعرون أنهم لا يفهمون التفسير عند التعلم افتراضيًا.

استراتيجية تعليم قواعد في مسجد بيت الرحمن لها أوجه تشابه مع العديد من نقاط الاهتمام التي تستخدم طريقة سافيندا. بعض المشتركين في المسجد بيت الرحمن من النساء العاملات اللواتي يعملن كثيرًا خارج المنزل، بالإضافة إلى أنهن لسن أيضًا من المدرسة الداخلية الإسلامية، حتى من بينهن معتنقات لم يسبق لهن معرفة القرآن أو اللغة العربية. لكنهم متحمسون للغاية لتعليم القرآن. لكنهم متحمسون للغاية لتعليم القرآن. فقط هذا العام يجب أن يعيقهم الوباء. لدى معظم الحجاج حماس كبير في تعليم قواعد. تم إثبات ذلك عندما

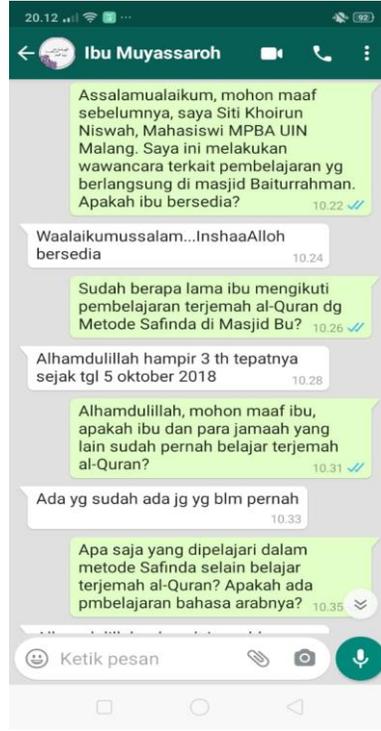
واجهوا صعوبة في فهم المادة، ودعوا مدرسين خاصين كمعلمين إضافيين في فهم المادة التي قدمها الأستاذ خير الأنام.^{٨٧}

فيما يلي نتيجة مقابلة بين الباحثة وأحد المشتركات التي تلقوا دروسًا في اللغة العربية بطريقة سافيندا في مسجد بيت الرحمن في مالانج. المشترك المسمى (ميسرة) هي مشتركة سبق لها أن درس اللغة العربية.

الصورة (٤)

القابلة مع المشتركة تعليم قواعد اللغة العربية بطريقة سافيندا للكبار في مسجد بيت الرحمن

^{٨٧}المقابلة مع الأستاذ خير الأنام، تعليم قواعد اللغة العربية في ٥ مارس ٢٠٢١



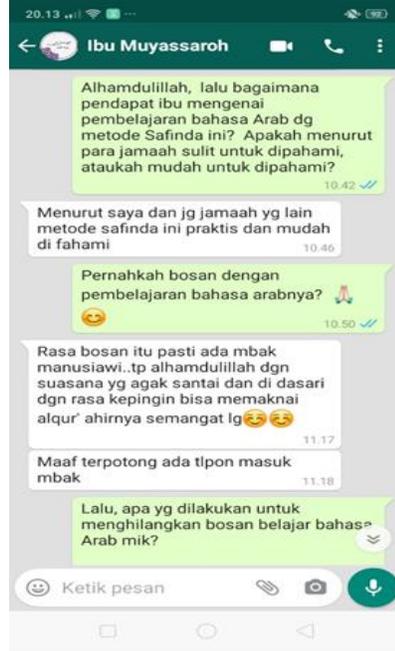
المعلومات :

سألت الباحثة إلى المشتركة عن طول المدة التي قضوها في تعليم ترجمة القرآن وتعليم قواعد اللغة العربية بطريقة سافيندا. عيّنتها الباحثة لإجراء مقابلتها، لأنها وفقاً للباحثة، بدا أنه قادر على الإجابة على أسئلة المعلم في الفصل. بعد ذلك، أجاب المشتركة والمشاركون الآخرون قد التحقوا بتعليم الترجمة القرآن، وتعلموا قواعد اللغة العربية لمدة ثلاث سنوات تقريباً، منذ عام ألفين وثمانية عشر (٢٠١٨). ثم سألت الباحثة مرة أخرى، هل سبق للمشاركين في مسجد بيت الرحمن أن درسوا اللغة العربية من قبل؟ فأجابت أنهم في الفصل في مسجد بيت الرحمن كان هناك من درس اللغة العربية، وبعضهم لم يدرس اللغة العربية قط.^{٨٨} يعرف للباحثة من منهم درس اللغة العربية ومن لم يدرس اللغة العربية من قبل. لأنهم في وقت البحث التعلم في الفصل، لوحظ أن من بينهم تمكنوا من الإجابة على أسئلة المعلم و فهم معنى قراءة القرآن وفقاً لقواعد اللغة العربية أيضاً.

الصورة (٥)

^{٨٨}المقابلة مع المشتركة في مسجد بيت الرحمن مالانج، تم أخذ التوثيق في ٤ إبريل ٢٠٢١

القابلة مع المشتركة تعليم قواعد اللغة العربية بطريقة سافيندا للكبار في مسجد بيت الرحمن



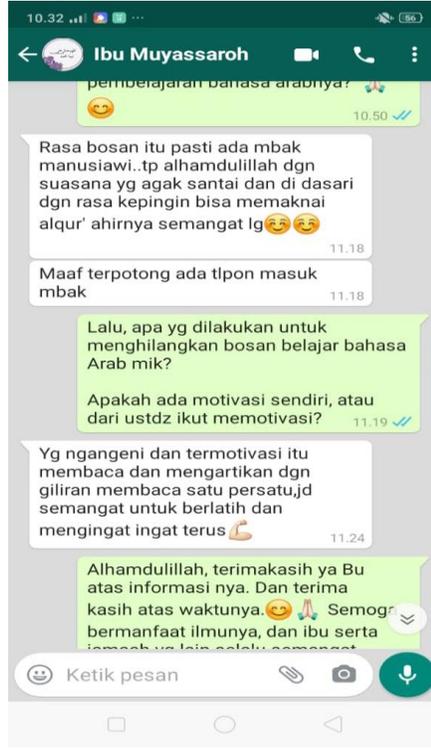
المعلومات:

ثم سألت الباحثة المشتركين مرة أخرى عما إذا كانوا يشعرون بالملل من تعليم اللغة العربية. ثم أجابت المشتركة أن كل درس أن يكون هناك شعور بالملل لأنه حسب رأيه شيء إنساني. ولكن مع وجود جو تعليمي مريح يمكن أن يجعل التعلم أكثر فائدة. بالإضافة إلى ذلك، كان المشتركون فضوليين حول معنى القرآن. أخيراً، يُطلب منهم يجب أن تعلم اللغة العربية أيضاً، وهذا ما يجعلهم أكثر حماساً لتعليم اللغة العربية.^{٨٩}

الصورة (٦)

القابلة مع المشتركة تعليم قواعد اللغة العربية بطريقة سافيندا للكبار في مسجد بيت الرحمن

^{٨٩}المقابلة مع المشتركة في مسجد بيت الرحمن مالانج، تم أخذ التوثيق في ٤ إبريل ٢٠٢١



المعلومات:

ثم سألت الباحثة إلى المشتركين كيف تخلصوا من ملل تعليم اللغة العربية، فأجابت المشتركة أن المعلم يحفز دائما المشتركين الذين يأخذون دروس اللغة العربية. أحب جميع المشتركين تقريبا تعليم اللغة العربية باستخدام طريقة سافيندا نظرا لوجود إستراتيجية تعليمية جيدة. لدى المشتركين دائما الفرصة للقراءة واحدا فواحدا. إذا كان المصطلح في المعهد الإسلامية هو (sorogan kitab)، ولكن هنا هذا (sorogan al-quran). هذا ما يجعلهم متحمسين للتعليم.⁹⁰

الصورة (٧)

القابلة مع المشتركة تعليم قواعد اللغة العربية بطريقة سافيندا للكبار في مسجد بيت الرحمن

⁹⁰ المقابلة مع المشتركة في مسجد بيت الرحمن مالانج، تم أخذ التوثيق في ٤ إبريل ٢٠٢١



المعلومات :

وسألت الباحثة المشتركين عن العوامل التي أصبحت معوقات في تعليم قواعد اللغة العربية لترجمة القرآن. ثم أجاب المشترك على سؤال الباحثة بأن العامل الأهم الذي يعيق التعلم هو عامل العمر. لأنه في هذه الدراسة ، جميع المشتركين تقريباً هم من الكبار، وهذا هو الشيء المثير للاهتمام من البحث. ثانياً ، العامل هو عدم معرفة اللغة العربية. ومع ذلك، كان المشتركون لا يزالون متحمسين لتعليم القرآن واللغة العربية⁹¹

٢. استراتيجيات تعليم قواعد اللغة العربية لجماعة المسجد الغزالي - تيلكا ماس - مالانج

الصورة (٨)

إستراتيجية تعليم قواعد اللغة العربية بطريقة سافيندا للكبار في مسجد الغزالي

⁹¹ المقابلة مع المشتركة في مسجد بيت الرحمن مالانج، تم أخذ التوثيق في ٤ إبريل ٢٠٢١



على عكس الإستراتيجية المتبعة في المسجد بيت الرحمن، استخدم مسجد بيت الرحمن سابقًا شاشة عرض LCD. ومع ذلك، فإن المشتركين في المسجد الغزالي أكثر راحة للدراسة بشكل مباشر ويفسرهم الأستاذ. طريقة الاستماع. يكون المصلين في مسجد الغزالي أكثر قدرة على التقاط مواد القواعد إذا رأوا وسمعوا المعلم وهو يشرح تفسيرات مختلفة، ولا يستمعون إلى الشاشة ويسمعون المعلم يتحدث فقط. في مسجد الغزالي انضمت الأمهات ولم يكن هناك آباء. غالبية الأشخاص الذين يشاركون في هذا تعليم قواعد هم ربات بيوت. فهو يختلف عن المصلين في المسجد بيت الرحمن، وغالبيتهم من العاملات، فلا يزالون غير قادرين على الاستقامة.

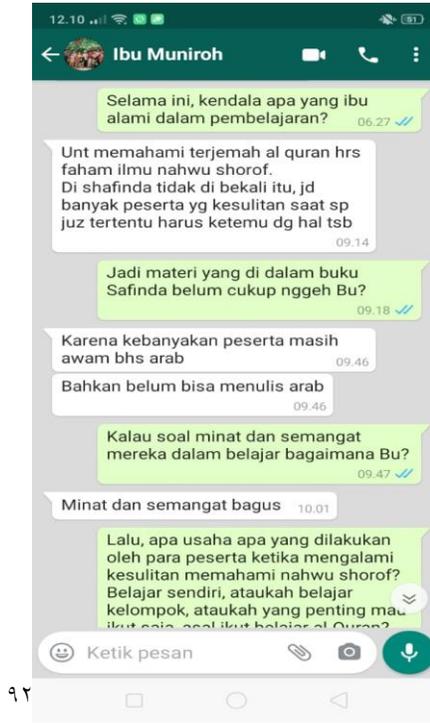
في بداية تعليم قواعد، يكون تقريبًا مثل جماعة المسجد بيت الرحمن، وهو قراءة القرآن بصوت عالٍ ومجموعًا حسب السور المراد دراستها، ثم التناوب واحدًا تلو الآخر منهم لقراءة معنى الآية، ثم أكمل الآية التالية من المصلين الآخرين. بعد القراءة واحدة تلو

الأخرى، لم يقدم الأستاذ خير الأنام المادة على الفور في ذلك اليوم. لكن، فإنه يوفر الفرصة للجماعة أن يسألوا عن المواد التي لم يتم فهمها من الشرح أو من الدراسة مع زملاء الدراسة.

الأشخاص الذين اتبعوا طريقة سافيندا في المسجد الغزالي قبل البدء في تعليم قواعد، يقود رئيسة الفصل دائماً دراسة المادة في يوم آخر. قائد الفصل في هذا الفصل لم يكن سابقاً من مجتمع المعهد، بل طبيباً متقاعدًا، وفي المستشفى حيث كان يعمل، كانت هناك دروس في القرآن واللغة العربية في ساعات الفراغ. يتضح هذا من نتائج المقابلات مع قادة الفصل:

الصورة (٩)

القابلة مع المشتركة تعليم قواعد اللغة العربية بطريقة سافيندا للكبار في مسجد الغزالي



المعلومات:

الباحثة مقابلات مع المشتركين الذين شاركوا في تعليم قواعد اللغة العربية بطريقة سافيندا، وهي رئيسة الفصل في مسجد الغزالي. سألت الباحثة إلى المشتركة عن المعوقات التي يواجهها مجتمع الكبار عند تعليم اللغة العربية في الفصل. أجاب المشتركون أن المعوقات التي واجهتها حصة الغزالي هي عدم فهم قواعد اللغة العربية، وتعليم اللغة العربية يجب أن يفهم قواعد اللغة العربية (النحو والصرف). إنهم يشعرون أن طريقة سافيندا لا تزال غير موجودة في توفير قواعد اللغة العربية. في مسجد الغزالي، وصل المشتركون إلى الجزء الخامس عشر، لذا لا ينبغي أن تكون المادة النحو والصرف أساسية فحسب، بل يجب أن تكون أكثر اكتمالاً ووضوحًا. ومع ذلك، فإن حماسهم واهتمامهم بالتعلم لا يزال جيدًا.^{٩٢}

٣. استراتيجيات تعليم قواعد العربية للمشاركين مسجد السبيل لله - بليمينج - مالانج

^{٩٢}المقابلة مع مشتركة في الفصل في مسجد الغزالي ٧ مارس ٢٠٢١

^{٩٣}المقابلة مع مشتركة في الفصل في مسجد الغزالي ٧ مارس ٢٠٢١

المشتركون في المسجد السبيل الله في مالانج يتعلمون اللغة العربية باستخدام التقريب الافتراضي خلال هذا الوباء. لذلك لا يوجد تعلم وجهًا لوجه على الإطلاق من مارس ٢٠٢٠ حتى الآن. الاستراتيجية المستخدمة من قبل الأستاذ خير الأنام هي نفس استراتيجية التعلم لطريقة سافيندا بشكل عام. ومع ذلك، هناك اختلافات عن الفصل السابق الذي قام بتدريسه الأستاذ خوارول أنام. تتكون الأغلبية في المسجد السبيل الله من ربات البيوت والأمهات الاجتماعيات، ويستخدم التعلم كجانب في حياتهم. وهو يختلف عن الفصل السابق الذي يجعل تعليم اللغة العربية كمعرفة ويعمق دراسة الإسلام. شعر المشتركون في مسجد السبيل الله كنت صعبة بأن اللغة العربية، وفي النهاية، بدلاً من فعل أي شيء، شاركوا في دراسة تعلم القواعد بطريقة سافيندا.

هو يجعل من الصعب على الأستاذ خير الأنام أن ينقل المادة، لأن المشتركون ليس لديهم فضول لاستكشاف المواد العربية، الشيء المهم هو المتابعة، مشكلة الفهم أو عدم الاعتماد على رغباتهم الفردية. كان المشتركون في الفصل في المسجد السبيل الله هو عن جهاد الأستاذ خير الأنام في دعوتهم إلى الاستقامة. لأنهم غير نشطين في المشاركة في التعلم. يتناوب بعضهم على عدم الحضور، الشيء المهم هو أن الفصل ليس فارغًا ويبقى دائمًا على الرغم من وجود شخصين على الإنترنت فقط. هذا ما يجعل الجزء والمواد في الفصل لا يتغيران أبدًا، وغالبًا ما يتكرر ولا يحاول أحد معرفة المزيد عن اللغة العربية. حين سؤال مفردات أيضا كثير من الذين لا يحفظون. تم إثبات ذلك عندما شاركت الباحثة في التعلم عبر الإنترنت.

من ملاحظات الباحثة عند المشاركة في التعلم عبر الإنترنت، انتبه العديد من المشتركين لأصدقائهم عندما تم تقديم الشرح من قبل الأستاذ خير الأنام فقط. عندما يقرأ الأصدقاء ترجمة القرآن، فإن بعضهم ينتبه، والبعض الآخر لا ينتبه. العوامل تعويق لهم كثير، ولكن أهم العوامل تعويق لهم هي الفهم والعمر. كثير منهم من كبار السن ولكنهم يريدون تعلم ترجمة القرآن ومعناه فقط، دون الحاجة إلى معرفة اللغة العربية بعمق. هو إثبات ذلك من خلال نتائج المقابلات مع المشتركين الذين شاركوا في الدراسة.

الباحثة : منذ متى يتواجد المشتركون هنا لتعلم اللغة العربية بطريقة سافيندا؟

مشاركات : نعم، لقد مضى وقت طويل يا أختي، ما يقرب من أربع سنوات. لكننا نادرًا ما ندخل، هناك مشكلة فقط، لذلك غالبًا ما تتكرر المادة، إذا كان لدي الكثير من الإذن، أنت تعلم أنني أعمل في مكتب البنك، إذا كنت أخرج أحيانًا من المدينة، فرمًا لا أحضر اجتماعين أو ثلاثة اجتماعات. لكن، ما عليك سوى المضي قدمًا، على الرغم من أنك في بعض الأحيان لا تفهم.

مشتركة لآخرى: لقد كنت أتبع طريقة سافيندا منذ ما يقرب من ثلاث سنوات، وهذه هي المرة الأولى التي أتعلم فيها اللغة العربية أيضًا. في السابق، كنت أتعلم القرآن فقط باستخدام طريقة الأم. نادرًا ما أحضر هذه المرة، خاصة أثناء جائحة مثل الآن. عادةً ما تُستخدم الهواتف المحمولة في مدارس الأطفال عبر الإنترنت، واشتبكت ساعات دراستي عبر الإنترنت مع أطفال المدارس. أخيرًا لم يذهب إلى الفصل، ثم نسي الدروس التي تم تعلمها سابقًا.^{٩٤}

١. على أساس معالجة المواد

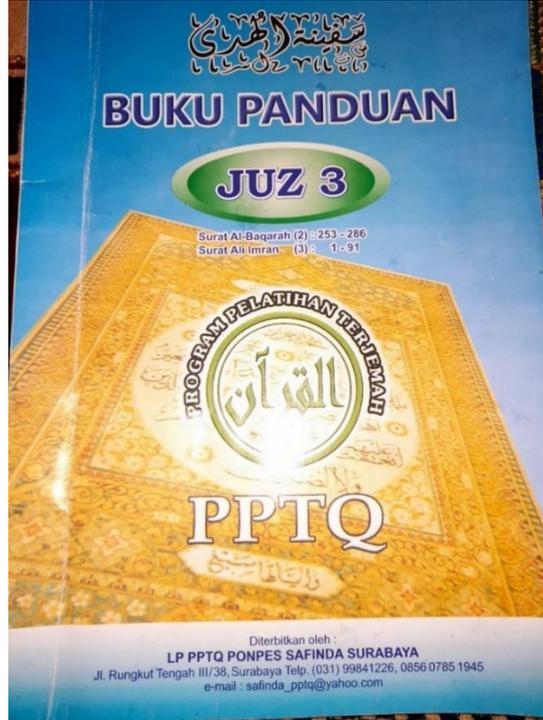
في عملية التعلم، يجب أن تتضمن مواد أو مواد تعليمية. تصبح المادة في التعلم مادة مرجعية لكل من المشاركين والمعلمين. لأن المواد يمكن أن تنمي المعرفة التي يحتاجها المشتركون. في هذه البحث، لاحظت الباحثة بعناية المواد المستخدمة كمواد تعليمية. لقد جلبت طريقة سافيندا الكتب المادية التي يحتاجها الطلاب. بدءًا من الأطفال إلى الكبار إذان لذلك يختلف الأمر بالنسبة للمشاركين الكبار عن ذلك بالنسبة للأطفال أو المراهقين.

^{٩٤}مقابلة مع أحد المشاركين الذي يشارك بنشاط في التعلم في الفصل ، وفي نفس الوقت يكون أكبر مشارك بين المشاركين الآخرين. أجريت المقابلة يوم الخميس ١٣ أبريل ٢٠٢١.

المادة في طريقة سافيندا هي في شكل القرآن ابتداء من الفصول ١-١٥، والمادة تبدأ من تقسيم الجمل إلى البلاغة. لاحظت الباحثة أن PPTQ يؤلف ويصمم مواد يسهل فهمها، خاصة للكبار، بحيث لا يكون استخدامها معقدًا من قبل الكبار، كما أنها تستخدم لغة يسهل فهمها لعامة الناس. يمكن رؤية المواد والمواد التعليمية في الوثائق التي تتخذها الباحثة :

الصورة (١٠)

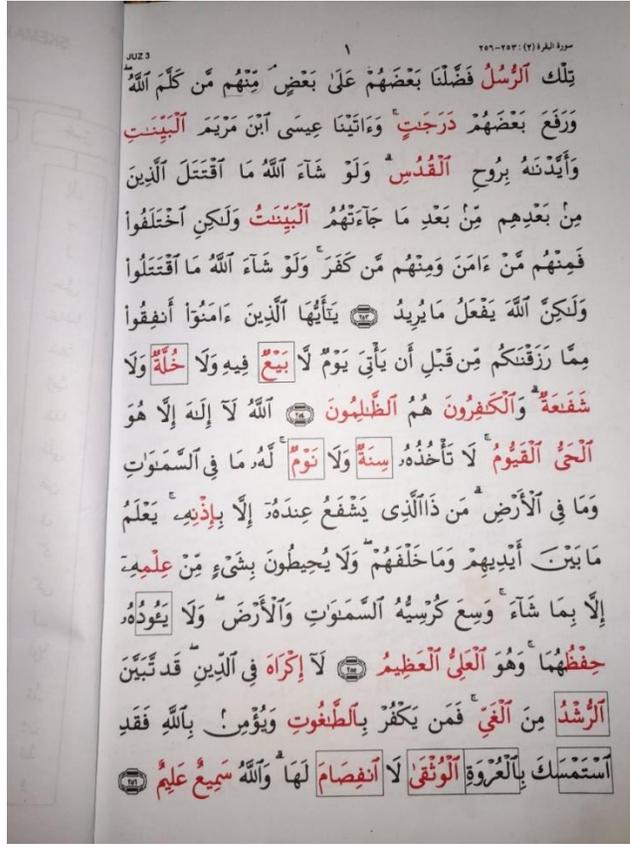
الكتاب تعليم قواعد اللغة العربية بطريقة سافيندا للكبار



أخذت الباحثة صورة غلاف " دليل الجزء ٣". تم نشر الكتاب بواسطة LP PPTQ, معهد سفينة الهدى سورابايا. الكتاب منظم بطريقة لتسهل تعليم الكبار. يستخدم الكتاب كل من الكبار والمراهقين. محتويات الدليل ليست سوى جزء ٣ من القرآن الكريم بدون ترجمة. ومع ذلك ، هناك لون في كل كلمة يدل على الاسم، والفعل والحروف. كما في الصورة التالية:

الصورة (١١)

الكتاب تعليم قواعد اللغة العربية بطريقة سافيندا للكبار



كالمثال، الصورة هي الصفحة الأولى من الفصل ٣. يوجد لون أحمر يشير إلى أنها شكل من أشكال كلمة الاسم. يكون الكلمة لون أحمر لتسهيل الأمر على المشتركين تحديد الفرق بين الكلمة الاسم والكلمة الفعل والكلمة الحروف. لأن المادة في الجزء الثالث هي تقسيم الجمل باللغة العربية. ثم هو تقسيم كل جملة. تنقسم الكلمة الفعل إلى ثلاث وهي: فعل الماضي، وفعل المضارع، وفعل الأمر، وتنقسم كلمة الاسم إلى قسمين، وهما: اسم الجميد واسم المشتق، وتنقسم كلمة الحرف إلى أربعة وهي: حرف الجر والعطف والنافي والناهي. المادة عن قواعد موجودة في الورقة الأولى بعد الغلاف. المواد مبسطة للغاية لأن الأشخاص الذين يدرسون هم من الكبار، لذلك تنشر PPTQ كتيب إرشادي ليسهل على المجتمع في التعليم اللغة العربية. المواد التعليمية في الصورة تصور الباحث كالتالي:

الصورة (١٢)

الكتاب تعليم قواعد اللغة العربية بطريقة سافيندا للكبار

JUZ 3

iii

كَلِمَة

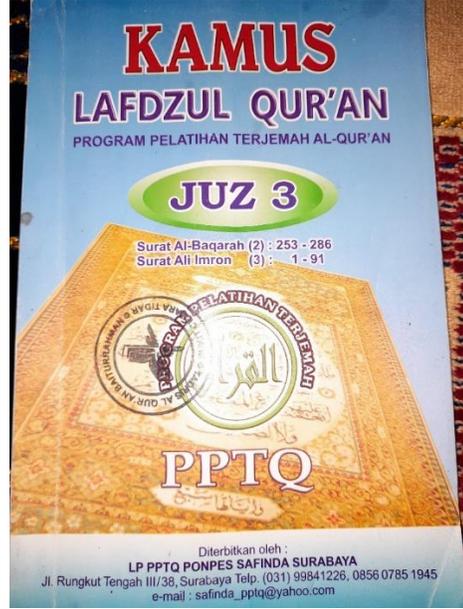
إِسْم	فِعْل	حَرْف
جَامِد	مَاضٍ	حَرْز
مُشْتَقٌّ	مُضَارِعٌ	عَطْفٌ
	أَمْرٌ	نَفْسِي
		نَهْيِي
<p>1. ISIM JAMID : Kata benda baku yg tidak diambil dari <i>fi'il</i>. Seperti nama sesuatu, nama istilah, kata ganti, kata penunjuk, kata sambung, kata keterangan, dsb.</p> <p>2. ISIM MUSYTAQ : Kata benda jadian yg diambil dari <i>fi'il</i> atau kata dasar (<i>masdar</i>). Seperti sifat, pelaku, aiat dsb.</p>	<p>3. FI'IL MADI : Kata kerja lampau yg berarti telah terjadi. Tandanya ada tambahan di akhir kalimat (تَمَّ، تَمَّتْ، تَمَّوا).</p> <p>4. FI'IL MUDORI' : Kata kerja sekarang atau akan datang yg berarti sedang, akan, dapat atau selalu melakukan. Tandanya di awal kalimat (أَمْرٌ، أَمْرٌ، أَمْرٌ).</p> <p>5. FI'IL AMAR : Kata kerja perintah atau permintaan kepada lawan bicara yg artinya berakhiran -lah.</p>	<p>6. HURUF JAR : Kata bantu yg mendahului <i>fi'il</i> yg <i>di'asarak</i>. Macamnya ada 19 huruf.</p> <p>7. HURUF ATOF : Kata bantu yg menghubungkan dua isim atau dua <i>fi'il</i>. Sering diartikan dan, maka dsb. Macamnya ada 8 huruf.</p> <p>8. HURUF NAJI : Kata bantu yg mendahului <i>fi'il</i> atau isim untuk penialaan atau penolakan. Sering diartikan tidak, belum dsb. Macamnya ada 7 huruf.</p> <p>9. HURUF NAHI : Kata bantu yg mendahului <i>fi'il</i> untuk larangan. Sering diartikan jangan. Macamnya ada 1 huruf.</p>

يحصل كل المشتركون على كتابين كدليل في عملية التعلم، وهما الكتب المادية والقاموس. تخطيط المواد مع شرح أدناه، بحيث عندما ينسون الشرح الذي شرحه الأستاذ، يمكنهم رؤيته وفهمه في كتاب الدليل. بالإضافة إلى الدليل، حصلوا على قاموس ألفظ القرآن أيضا. لذلك عندما لا يزال المشتركون في حيرة من أمرهم بشأن المعنى الذي يتعلمونه، يمكنهم البحث عن المعنى في القاموس الذي تم تجميعه بواسطة طريقة سافيندا. ترتيب المفردات الموجودة في القاموس بترتيب حسب الآيات القرآنية. لذلك عند البحث عن معنى المفردات الصعبة، يبحثون عنها فقط. الصورة القموس :

الصورة (١٣)

القاموس تعليم قواعد اللغة العربية بطريقة سافيندا للكبار

تِلْكَ	itu	J
رُسُلٍ	rasul-rasul	M
فَطَنَّا	(-) mengutamakan/melebuhkan	Fma
بَعْضُهُمْ	sebagian mereka	J/J
عَلَى بَعْضٍ	atas sebagian	HJ/J
مِنْهُمْ	dari mereka	HJ/J
مَنْ	orang yang	J
كَلَّمَ اللَّهُ	berfirman Allah	FMa/J
وَرَفَعَ	dan (-) mengangkat	HA/FMa
بَعْضَهُمْ	sebagian sebagian	J/J
دَرَجَاتٍ	derajat-derajat	M
وَأَاتَيْنَا	dan (-) memberikan	HA/FMa
عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ	Isa putra Maryam	J/J/J
الْبَيِّنَاتِ	keterangan-keterangan	M
وَأَيَّدْنَاهُ	dan (-) menguatkannya	HA/FMa/J
بِرُوحِ الْقُدُسِ	dengan Ruhul Qudus (Jibril)	HJ/J/M
وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ	dan jikalau menghendaki Allah	HA/H/ FMa/J
مَا أَقْتَلَ	tidak saling membunuh	HNI/FMa
الَّذِينَ	orang² yang	J



توضح هذه الصورة المواد التعليمية المستخدمة في تعليم قواعد اللغة العربية التي أعدتها مؤسسة (تدريب برنامج ترجمة القرآن). فيما يلي كتاب كمواد تعليمية في تعليم اللغة العربية بطريقة سافيندا الجزء ٤. إن مادة القويد في الفصل الرابع هي على شكل قسمة أهلية، وتغييرات في الماضي، وفعل المضارع، و فعل الأمر. ثم هو شكل فعل الماضي ويتكون من أربعة أحرف، فعل ماضي على شكل خمسة أحرف، وفعل الماضي على شكل ستة أحرف. المادة في الصفحة التالية هي على شكل كيفية تكوين فعل الأمر حسب النمط الموجود في الجدول، والصفحة التالية هي كيفية صنع فعل الماضي الذي يتألف مده منه من أكثر من ثلاثة أحرف، ثم يشرح على الجملة الإسمية والجملة الفعلية مصحوبة بأمثلة في القرآن أيضا.

الصورة (١٣)

الكتاب تعليم قواعد اللغة العربية بطريقة سافيندا للكبار

Fi'il yang bentuk madhinya terdiri dari empat huruf

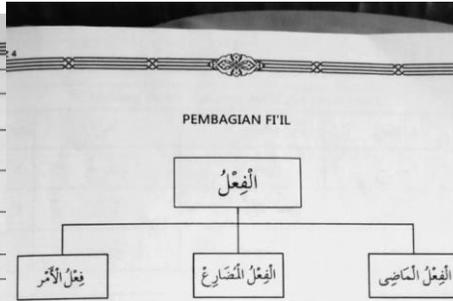
No.	امر	مضارع	ماض
1	أَخْرَجَ	يُخْرِجُ	أَخْرَجَ
2	نَزَلَ	يُنزِلُ	نَزَلَ
3	جَاهَدَ	يُجَاهِدُ	جَاهَدَ

Fi'il yang bentuk madhinya terdiri dari lima huruf

No.	امر	مضارع	ماض
1	تَعَلَّمَ	يَتَعَلَّمُ	تَعَلَّمَ
2	اجْتَمَعَ	يَجْتَمِعُ	اجْتَمَعَ
3	تَسَاءَلُ	يَتَسَاءَلُ	تَسَاءَلُ
4	انْقَلَبَ	يَنْقَلِبُ	انْقَلَبَ
5	إِسْوَدَّ	يَسْوَدُّ	إِسْوَدَّ

Fi'il yang bentuk madhinya terdiri dari enam huruf

No.	امر	مضارع	ماض
1	اسْتَغْفَرَ	يَسْتَغْفِرُ	اسْتَغْفَرَ
2	اسْتَقْبَلَ	يَسْتَقْبِلُ	اسْتَقْبَلَ



A. Tabel Perubahan Madhi, Mudhori' dan Amar

Fi'il yang bentuk madhinya terdiri dari tiga huruf

No.	امر	مضارع	ماض
1	إِذْهَبَ	يَذْهَبُ	ذَهَبَ
2	إِضْرِبْ	يَضْرِبُ	ضَرَبَ
3	أَنْصُرْ	يَنْصُرُ	نَصَرَ
4	إِغْلَمْ	يَغْلَمُ	غَلِمَ
5	إِحْسِبْ	يَحْسِبُ	حَسِبَ
6	أَحْسِنْ	يَحْسِنُ	حَسَنَ

الصورة (١٤)

الكتاب تعليم قواعد اللغة العربية بطريقة سافيندا للكبار

2. Cara membuat fi'il amar yang madhinya tersusun lebih dari tiga huruf ialah dengan ketentuan sebagai berikut :

a. Pola Pertama

Tahap	Uraian	Contoh
Tahap	a. Buang huruf mudhoro'ahnya dan sukunkan akhirnya.	أَنْزَلَ
	b. Bila huruf depannya sukun maka tambahkan hamzah.	يُنزِلُ
	c. Lalu hamzahnya beri harokat kasrah, kecuali bila fi'il mudhori yang depannya harokatnya dhommah, maka hamzahnya diberi harokat fathah cara membuat fi'il amarnya dengan mensukun huruf akhirnya dan huruf sebelum akhir diganti harokat kasroh	أَنْزَلْ

b. Pola Kedua

Tahap	Uraian	Contoh
Asli	Asli Fi'il Madhi	تَكَرَّرَ
I	Bentuk Mudhori'nya	يَتَكَرَّرُ
II	Hilangkan huruf Mudhoro'ahnya dan sukunkan akhirnya	تَكَرَّرْ

c. Pola Ketiga

Tahap	Uraian	Contoh
Asli	Asli Fi'il Madhi	تَقَابَلُوا
I	Bentuk Mudhori'nya	يَتَقَابَلُونَ
II	Hilangkan huruf Mudhoro'ahnya dan sukunkan akhirnya	تَقَابَلْ

Cara Membentuk Fi'il Amar

1. Cara membuat fi'il amar yang madhinya tersusun dari tiga huruf ialah dengan ketentuan sebagai berikut :

a. Pola Pertama

Tahap	Uraian	Contoh
Asli	Asli Fi'il Madhi	عَلِمَ
I	Bentuk Mudhori'	يَعْلَمُ
II	Hilangkan huruf Mudhoro'ahnya dan sukunkan akhirnya	عَلِمْ
III	Apabila awal hurufnya mati, maka tambahkan hamzah di awalnya,	عَلِمَ
Ketentuan harakat Hamzah	1. Apabila huruf ketiganya dhommah, maka dhommahkan hamzahnya	أُخْرِجْ
	2. Apabila huruf ketiganya Kasrah, maka Kasrahkan hamzahnya	إِضْرِبْ
	3. Tetapi, Apabila huruf ketiganya fathah, maka kasrahkan juga hamzahnya	اِفْتَحْ

b. Pola Kedua

Tahap	Uraian	Contoh
Asli	Asli Fi'il Madhi	قَالَ
I	Bentuk fi'il mudhori'nya	يَقُولُ
II	Hilangkan huruf Mudhoro'ahnya dan sukunkan akhirnya	قُلْ
III	a. Apabila sebelum huruf terakhirnya huruf illat (اوي) maka hilangkan huruf illat tersebut	قُلْ
	b. Apabila huruf akhirnya adalah huruf illat (اوي) maka hilangkan huruf illat tersebut :	وَقَى - يَغِي - قِي - قَى
	c. Ada juga caranya hanya dengan langkah kedua contoh :	وَعَدَ - يَعِدُ - عَدَ
d. Apabila setelah dibuang huruf mudhoro'ahnya huruf awalnya berupa hamzah sukun, maka membuang hamzah sukun.	أَكَلَ - يَأْكُلُ - أَكَلْ	

الصورة (١٥)

الكتاب تعليم قواعد اللغة العربية بطريقة سافيندا للكبار

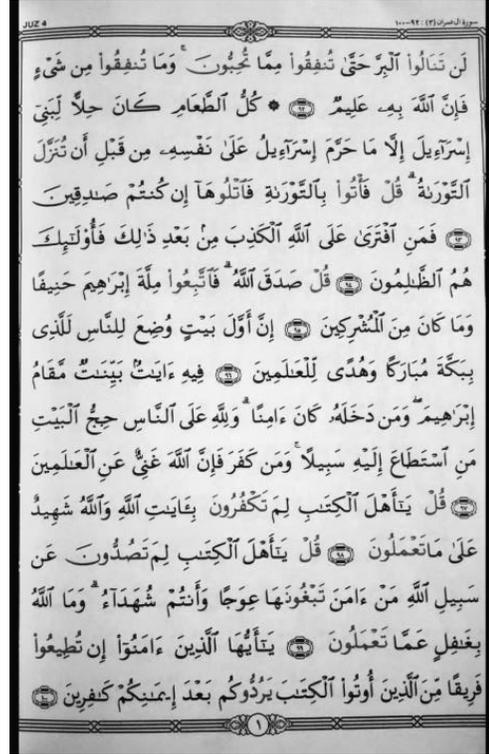
JUZ 4

D. Jumlah Fil'iyah

1. JUMLAH FIL'IYAH
Kalimat yang permulaannya berupa kata kerja/f'il, yang terdiri dari :

A. فعل + فاعل
F'il itu bisa berupa fa'il isim dhoahir atau isim dhoahir
Contoh :
- Fa'il isim dhoahir جَاءَ عَلِيٌّ - قَالَ النَّبِيُّ
- Fa'il isim dhoahir بَعُلُونُ - أَنْعَكَ - فَكُنْتُمْ

B. فعل + نائب الفاعل
Apabila Fil'iyah pasif (Majhul), susunan kalimatnya berupa F'il + Naibul Fa'il, Naibul Fa'il itu bisa berupa isim dhoahir atau isim dhoahir
- Na'ibul fa'il isim dhoahir إِذَا رُبِّتِ الْأَرْضُ
- Naibul fa'il isim dhoahir أُمِرْتُ - طُرِبْتُ



في الجز الرابع الملون جملة فعل، لأنها في الجز الرابع تركز أكثر على شرح الأفعال و تقسمها مع الأمثلة. المشتركون أن يكونوا على فهم المادة المتعلقة بالفعل والتمييز بين أنواع تقسيمها. كل جزء في طريقة سافيندا مجهز بقاموس. للباحثة، فإن هذا يسهل على المشتركون العثور على المفردات عند تعليم الترجمة.

أ. عوامل التأثير و التعويق تعليم قواعد اللغة العربية للكبار في مدينة مالانج

بعد إجراء البحث، وجدت الباحثة العديد من العوامل التي تؤثر وتعوق المجتمع في تعليم اللغة العربية للكبار باستخدام طريقة سافيندا في منطقة مالانج التي يدرسها الأستاذ خير الأنام.

أ. العوامل التؤثر

١. ميول المشتركين في تعلم اللغة العربية بطريقة سافيندا. هذا ما يشعر به جميع المعلمين الذين يقومون بتدريس اللغة العربية للكبار باستخدام طريقة سافيندا. يمكن أن يكون هذا الاهتمام عاملاً داعماً، ولكنه قد يكون عاملاً مثبطاً أيضاً.^{٩٥}
٢. مدرس محترف في التدريس. هذا يعني أن المعلم لا يستبعد مشاكل أخرى غير التعلم والتفسيرات.
٣. المواد التي لها علاقة مباشرة بالقرآن. أحد العوامل التي تجعل الكبار مهتمين بالمشاركة في تعلم القواعد بطريقة سافيندا. لأن القرآن أسلوب حياة، ودراسة الإسلام أعمق.
٤. وجود مجتمع يدعو إلى الخير أن يصبح أحد العوامل الداعمة. لأن بعض الناس يريدون تعليم اللغة العربية، لكنهم لا يعرفون إلى أين يذهبون لأن أعمارهم لم تعد صغيرة.
٥. الروح التي تنمو دائماً في المشتركين. حاول دائماً تقسيم الوقت بين العمل والعناية بالأسرة والدراسة والأشياء المهمة الأخرى.
٦. التفسيرات التي ترتبط دائماً بالحياة. وهذا أحد العوامل الداعمة، لأن التفسيرات في القرآن وأيضاً التفسيرات التي قدمها المعلم يمكن أن تجعلهم فضوليين لمواصلة القصة. لذلك سوف يتبع مرة أخرى.

ب. العوامل التعويق

١. العمر. من حيث سن الكبار، يصبح أحد العوامل التعويق للتعليم، لأنه في سن الشيخوخة ستكون هناك مشاكل من حيث الذاكرة والفهم. بحيث يمكن أن يكون عقبة أمام عملية التعليم.
٢. الوقت، سيكون طول الوقت المطلوب أحد العوائق أمام التعلم.
٣. المفردات،

^{٩٥}مقابلة باحثين مع الأستاذ خير الأنعم في نهاية الدرس ١٢ أبريل ٢٠٢١

٤. مهنة. للأشخاص الذين لديهم مهنة كعمال دائمين، تخصيص الوقت وتقسيم الوقت بين العمل والدراسة
٥. المادة التي تدرس. تصبح المادة أحد العوامل التي تمنع التعلم للطلاب الذين يشعرون أنهم لا يفهمون الفصل الذي يتم تدريسه.
٦. عدم الاستقامة في التعلم. هذا يجعل أحد العوامل تعويق في التعلم. لأنه لا يستقيم أن يكسر فهم المادة. تحتاج مادة اللغة العربية حقًا إلى الحضور والاستقامة في التعلم.
٧. الوباء. هذا هو أحد العوامل تعويق للتعليم، وخاصة تعلم قواعد اللغة العربية للكبار. على الرغم من أنه تم تحويله إلى التعلم عبر الإنترنت، لا يزال الكبار يشعرون أنهم لا يفهمون. عدم الاجتماع مباشرة مع المعلم مما يجعل ذلك عقبة أمام عملية التعلم. يصبح التعلم غير مركز، لأن هناك العديد من الأشياء التي يجب القيام بها.

الفصل الخامس

مناقشة نتائج

بعد ما قامت الباحثة بعرض البيانات في الفصل الرابع السابقة إجابة على أسئلة البحث، فتناقش الباحثة في هذا الفصل نتائج البحث للعلاج على مشكلة هذا البحث، تعليم قواعد اللغة العربية بطريقة سافيندا (سفينة الهدى) للكبار في مالانج. في عملية التعليم اللغوي طبعاً للمعلم يملك استراتيجية خاصة في الفصل. هذه الاستراتيجية تُستخدم لتحقيق أهداف التعليمي. كما عرفنا أن استراتيجيات المستخدمة المعلم متنوعة وينبغي المعلم أن يوافق احتياجات الطلبة (المشركون). حقيقة في البرنامج لتعليم اللغة العربية فصل المتقدم تُستخدم

إستراتيجيات على أساس النظرية البنئية. هذه النظرية تركز على الطلبة (المشترك). أن الفرد يبني معرفته بنفسه بحيث لا يستقبلها من الاخرين مباشرة بطريقة سلبية، ولكن يمكن أن يتعاون معهم لبناء هذه المعرفة مستخدماً لأساليب الملاحظة، والاكتشاف والتجريب والعديدة من المهارات والقدرات العقلية.⁹⁶ استخدامت استراتيجية التعليم القواعد بالطريقة سافيندا للكبار في مالانج. و أما البيان فيما يلي :

أ. مبحث الأول

استراتيجيات تعليم قواعد اللغة العربية للكبار باستخدام طريقة سافيندا في مدينة مالانج من وجهة نظر مناهج التعلم، يمكن تصنيف استراتيجيات تعلم اللغة العربية إلى مناهج إنسانية (humanistik)، ومقاربات تكنولوجية (teknologi)، ومقاربات تحليلية (analitik) وغير تحليلية (non-analitik)، ومقاربات تواصلية (komunikatif)، ومقاربات سمعية - لغوية (audio lingual)، ومقاربات معرفية (kognitif).⁹⁷ نظرًا لأن استراتيجيات التعلم مرتبطة ارتباطًا وثيقًا بعملية التعلم، يقترح إسكندرواسد (Iskandarwassid) وسوهندار (Suhendar) تصنيفًا لاستراتيجيات التعلم بناءً على العمليات القياسية التي تحدث في التعلم.⁹⁸ من التصنيفات الأربعة التي اقترحها إسكندرواسد وسوهندار، يمكن فهم أن استراتيجية التعلم القائمة على عملية التعلم للباحثة تصف الإستراتيجية التي نفذها الأستاذ خير الأنام من خلال طريقة سافيندا، والتي يمكن رؤيتها من زاويتين تصنيفيتين.

١. بناء على عنصر التركيز

أ. استراتيجيات تعليم قواعد اللغة العربية باستخدام طريقة سافيندا للكبار في مسجد بيت الرحمن - بيروم. تيدار سوكون - كارانجيسوكي - مالانج.

⁹⁶ خالد الداود (١٤٣٢ هـ) : "إدارة عمليات تطوير بيئات التعلم. ورقة عمل. الإدارة العامة للتدريب والابتعاث، الرياض، المملكة العربية السعودية. ص. ٨٠.

⁹⁷ Muhbib Abdul Wahab, 2008, "Epistemologi dan Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab (Jakarta : UIN Jakarta Press).

⁹⁸ Aziz Fakhurrozi dan Erta Mahyuddin, "Pembelajaran Bahasa Asing: Metode Tradisional & Kontemporer", Jakarta: Bania Publishing, 2011.

١٠) يستخدم الأستاذ خير الأنام الاستراتيجية في المسجد بيت الرحمن باستراتيجية استطلع والسؤال والقراءة والتذكير والمراجعة (SQ3R).

١. الأنشطة الأولى

يفتح المعلم الأنشطة التعليمية بالسلام والدعاء ثم حضور المشتركين ثم يعطى المعلم الشكر ثم يفعل الشكر بالكيفية البسيطة التي عنيت لاستعداد المشتركين لا تباع عملية التعليم التي ستنفذ وتستمر بإعطاء التشجيع على الطلبة ثم يعبر المعلم الهدف الدراسي ويسأل المشتركين عن الدراسة قبلها.

٢. الأنشطة الأساسية

أما الأنشطة المحورية في هذه الإستراتيجية منها : الخطوة استطلع، وبناء على الملاحظة التي أجرت الباحثة، في هذه الخطوة يطلب المعلم من المشتركين الكبار في المسجد بيت الرحمن المتقدم لقراءة القرآن بصوت الكبير في مدة لا تتجاوز (٥-١٠) حق يتمكن المشترك تيقن الدرس بجيدة.

٣. الأنشطة الأخرى

يتيح المعلم الفرصة على المشتركين ليربطوا الأحوال أو المدة التي لم يفهموها. ثم يتيحهم الخلاصة على محتوى الدراسة التي علمهم. وثم يتيح المعلم التشجيع ويختتم المعلم الأنشطة التعليمية بالسلام و الدعاء. في تنفيذ هذه الاستراتيجية استطلع والسؤال والقراءة والتذكير والمراجعة يأتي في مجال المعرفة التي يطلب من الطلبة تحديد القرآن لقراءات وجعل الاستفسارات والبحث والقراءة الذي هو الغرض من العملية لتعظيم إمكانيات المشتركين.

هذه الإستراتيجية هي الاستراتيجية التي يساعد المشتركين لمعرفة المعلومات جديدة عندهم الأول قراءة النص وتطلب لتصنع السؤال وتجرب لتوجد الأجوبة من

أسئلته بأنشطة القراءة. لذا، الهدف من الإستراتيجية هي يستطيع أن يشجع المشترك، ليكفر الدقيق والنشط من عملية التعليم و التعلم.

في هذه الإستراتيجية دور المعلم كالميسرين، في جميع الأنشطة تركيز العلمية التعليم والتعلم على المشترك. يطلب المشترك ليوجد المعنى من القراءة وفقا لنسختهم الخاصة، ويطلب المشترك لقدرة أن يصنع السؤال والأجوبة التي تناسبهم. والهدف من هذه الأنشطة لينشأ المفاهيم المشترك ويناسب بخبرتهم. وهذا الحال يدل أن هذه الإستراتيجية المستخدمة مناسبة كأساس البنائية حيث يرضى المشترك أنفسهم بناء على خبرتهم.

في تطبيق استراتيجية التعليم المتمركز على المشترك ويرجو للمشارك أن يكون المشاركين الناشطون والمستقلون التي باكتشاف معلومات التعليم وتحدد احتياجات التعلم، للبناء على مصادر المعلومات لتكون قادر على الإجابة على احتياجات، وتطوير المعرفة الحالية على أساس الاحتياجات للموارد وجدت ذلك. ضمن حدود معينة يمكن للمشاركين اختبار ما سيتعلمون.⁹⁹

تقويم استراتيجية استطلاع والقراءة والتذكير والمراجعة (SQ3R) :

عملية التعليم والتعلم التي تمت على النحو الأمثل بمعلم واستجابتها الطلبة جيدا تمكن أن تحقق ترقيتهم أيضا على نتائج تعلم الطلبة جيدا. استنادا إلى النتائج في هذا المجال، أن التقويم في هذه الاستراتيجية وهي أن المعلم يطلب الطلبة ليتقدموا إلى الأمام بالتعبير الشفوي عن السؤال والأجوبة من القراءة بموضوع دور الشباب في الإسلام وبعد ذلك يفتش المعلم من ناحية قواعده.

عملية التعليم والتعلم التي تمت على النحو الأمثل بمعلم واستجابتها الطلبة جيدا تمكن أن تحقق ترقيتهم أيضا على نتائج تعلم الطلبة جيدا. استنادا إلى النتائج في هذا المجال، أن التقويم في هذه الاستراتيجية وهي أن المعلم يطلب الطلبة ليقروا بالصوت

⁹⁹ Harsono, Pengantar Problem Based Learning, (Yogyakarta : Media Fakultas Kedokteran, 2005), hlm. 176

الكبير إلى أستاذ خير الأنام و أصدقاءهم في بالتعبير الشفوي عن السؤال من القراءة القرآن بالجز ٣ . ثم الأستاذ يسأل إلى المشتركين عن المقصودها في الآيات الذي قرؤا بعدها.

وهذا الحال يدل أن في تنفيذ هذه الاستراتيجية لا يركز في مهارة القراءة فقط. ولكن في تقويمه يوجه المشترك للتنمية عن مهارة القراءة والكلام أيضا، نظرا إلى هذا الحال في عملية التعبير الشفوي فالأجوبية المستخدمة هي اللغة العربية باللسان أو الكلام، لأنهم يستطيع أن ينطقوا اللغة العربية خلال القراءة القرآن الذي القرآن باللغة اللغة العربية.

في هذه الاستراتيجية يكون دور المعلم كالواسطة. وجميع الأناشط من عملية التعليم يركز على الطلبة. يطلب الطلبة ليستخرجوا المعنى من القراءة وقفا لنسختهم الخاصة. ويطلب الطلبة ليقدرروا أن يصنعوا السؤال والأجوبية التي تناسبهم. والهدف من هذه الأنشطة ليتتمة مفاهيم الطلبة ويناسب بخبرتهم. وهذا الحال يدل أن هذه الاستراتيجية المستخدمة مناسبة بأساس النظرية البنائية حيث يرقى الطلبة أنفسهم بناء على خبرتهم. وهذا الأمر مما تضمنه الجانب العاطفي حيث أن في هذه الاستراتيجية أشار إليها إنضباط الطلبة في عمل الوظائف مع الاستجابة الإيجابية منهم المهتمن في إفراغ الوظائف. أما من المجال النفس الحركي مرئى في مطابقتهم عند جمعها، ترتيب الخلاصة برغباتهم مع الجد في اشتراك عملية التعليم.

(٠٢) استراتيجية مجموعة الصغير

في تعليم قواعد استخدام طريقة سافيندا، فإن الاستراتيجية المستخدمة ليست فقط التدريس والتعليم. المشتركون الذين يشتركون في طريقة تعليم قواعد لطريقة سافيندا هم خمسة عشر لكل فصل فقط كحد أقصى. إذا كان أكثر من خمسة عشر، فسيتم تقسيم الفصل إلى قسمين. يتم تطبيق هذا لجعل التعليم أكثر ملاءمة. كما هو الحال فصل في المسجد بيت الرحمن، يقتصر على خمسة عشر مشاركا فقط. نظراً

لوجود أكثر من خمسة عشر مشاركًا، تم تقسيم الفصل إلى قسمين، ويحتوي الفصل الواحد على سبعة مشتركين فقط

تتوافق استراتيجية تعليم قواعد مع استراتيجية الفصل الصغير، وكذلك استراتيجية الصف الصغير هي استراتيجية مجموعة الصغير هي مذاكرة الطلبة (المشارك) في مجموعة الصغير باستخدام معلوماتهم وخبرتهم على حل المشكلة التي يرتبط بالموضوع والمسئلة اليومية، قدرة الطلبة (المشارك) يبلغ الرأي باللسانية، يعطى المشترك فرصة لينمو مع الأصدقاء، يحترموا الرأي الأخرى، يتعاونوا في المجموعة لتحقيق الأهداف المشتركة.

وهذه الاستراتيجية موافق بالمعجم الدول للتربية عرف البنائية بأنها: "الرؤية في نظرية التعلم ونمو الطفل قوامها أن الطفل يكون نشطا في بناء أنماط التفكير لديه نتيجة نفاهل قدراته الفطرية مع الخبرة".^{١١٠} وفي هذه إستراتيجية يأمر المشترك ليتفاعلوا مع الأصدقائهم على حل المشكلة الموجودة. في مجموعة المذاكرة يجعل المشترك نشيطة وشجاعة ليبلغوا رأيكم عن الموضوع. وأما دور المعلم كراشد. مقصودها يعنى يستعد المواد أو المفهم عن ما يتعلم و يعكطى فرصة على المشترك لتحليل المواد. المواد المستعد للمعلم ترتبط بخبرة المشتركون أنفسهم.

ب. استراتيجيات تعليم قواعد اللغة العربية للكبار في المسجد الغزالي - تيلكا ماس-

مالانج

١. يستخدم الأستاذ خير الأنام الاستراتيجية في المسجد الغزالي بإستراتيجية استطلع والسؤال والقراءة والتذكير والمراجعة (SQ3R).

١. الأنشطة الأولى

يفتح المعلم الأنشطة التعليمية بالسلام والدعاء ثم حضور المشاركات ثم يعطى المعلم الشكر ثم يفعل الشكر بالكيفية البسطية التي عنيت لاستعداد الطلبة

^{١١٠} منيف خضير الضوي (١٤٣٤ هـ) : "النظرية البنائية وتطبيقاتها في تدريس اللغة العربية". ورقة عمل مكتبة ملك، الرياض، ص. ١٧-١٨.

لا تباع عملية التعليم التي ستنفذ وتستمر بإعطاء التشجيع على الطلبة ثم يعبر المعلم الهدف الدراسي ويسأل المعلم الطلبة عن الدراسة قبلها.

٢. الأنشطة الأساسية

أما الأنشطة المحوري في هذه الاستراتيجية منها : الخطوة استطلع، وبناء على الملاحظة التي أجرت الباحثة، في هذه الخطوة يطلب المعلم من المشترك الكبار في المسجد الغزالي المتقدم لقراءة القرآن بصوت الكبير في مدة لا تتجاوز (١٠-٥) حق يتمكن المشترك تيقن الدرس بجيدة.

٣. الأنشطة الأخر

يتيح المعلم الفرصة على المشتركين ليرابطوا الأحوال أو المدة التي لم يفهموها. ثم يتيحهم الخلاصة على محتوى الدراسة التي علمهم. و ثم يتيح المعلم التشجيع ويختم المعلم الأنشطة التعليمية بالسلام و الدعاء. في تنفيذ هذه الاستراتيجية استطلع والسؤال والقراءة والتذكير والمراجعة يأتي في مجال المعرفة التي يطلب من الطلبة تحديد القرآن لقراءات وجعل الاستفسارات والبحث والقراءة الذي هو الغرض من العملية لتعظيم إمكانيات المشتركين.

هذه الاستراتيجية هي الإستراتيجية التي يساعد المشترك لمعرفة المعلومات جديدة عندهم الأول قراءة النص وتطلب لتصنع السؤال وتجرب لتوجد الأجوبة من أسئلته بأنشطة القراءة. لذا، الهدف من الإستراتيجية هي يستطيع أن يشجع المشترك، ليكفر الدقيق والنشيط من عملية التعليم و التعلم.

في هذه الاستراتيجية دور المعلم، في جميع الأناشط تركيز العملية التعليم والتعلم على المشترك. يطلب المشترك ليوجد المعنى من القراءة وفقا لنسختهم الخاصة، ويطلب المشترك لقدرة أن يصنع السؤال والأجوبة التي تناسبهم. والهدف من هذه الأنشطة لينشأ المفاهيم المشترك ويناسب بخبرتهم. وهذا الحال يدل أن هذه

الإستراتيجية المستخدمة مناسبة كأساس البنائية حيث يرمى المشترك أنفسهم بناء على خبرتهم.

في تطبيق استراتيجية التعليم المتمركز على المشترك ويرجو للمشارك أن يكون المشاركين الناشطون والمستقلون التي باكتشاف معلومات التعليم وتحدد احتياجات التعلم، للبناء على مصادر المعلومات لتكون قادر على الإجابة على احتياجات، وتطوير المعرفة الحالية على أساس الاحتياجات للموارد وجدت ذلك. ضمن حدود معينة يمكن للمشاركين اختبار ما سيتعلمون.¹⁰¹

تقويم استراتيجية استطلاع والقراءة والتذكير والمراجعة (SQ3R) :

عملية التعليم والتعلم التي تمت على النحو الأمثل بمعلم واستجابتها الطلبة جيدا تمكن أن تحقق ترقيتهم أيضا على نتائج تعليم المشترك جيدا. استنادا إلى النتائج في هذا المجال، أن التقويم في هذه الاستراتيجية وهي أن المعلم يطلب الطلبة ليتقدموا إلى الأمام بالتعبير الشفوي عن السؤال والأجوبة من القراءة بموضوع دور الشباب في الإسلام وبعد ذلك يفتش المعلم من ناحية قواعده.

عملية التعليم والتعلم التي تمت على النحو الأمثل بمعلم واستجابتها الطلبة جيدا تمكن أن تحقق ترقيتهم أيضا على نتائج تعلم الطلبة جيدا. استنادا إلى النتائج في هذا المجال، أن التقويم في هذه الاستراتيجية وهي أن المعلم يطلب الطلبة ليقروا بالصوت الكبير إلى أستاذ خير الأنام و أصدقاءهم في التعبير الشفوي عن السؤال من القراءة القرآن بالجزء ١٥ . ثم الأستاذ يسأل إلى المشاركين عن المقصودها في الآيات الذي قرؤا بعدها.

وهذا الحال يدل أن في تنفيذ هذه الاستراتيجية لا يركز في مهارة القراءة فقط. ولكن في تقويمه يوجه المشترك للتنمية عن مهارة القراءة والكلام أيضا، نظرا إلى هذا الحال في عملية التعبير الشفوي فالأجوبة المستخدمة هي اللغة العربية

¹⁰¹ Harsono, Pengantar Problem Based Learning, (Yogyakarta : Media Fakultas Kedokteran, 2005), hlm. 176

باللسان أو الكلام، لأنهم يستطيع أن ينطقوا اللغة العربية خلال القراءة القرآن الذي القرآن باللغة اللغة العربية.

في هذه الاستراتيجية يكون دور المعلم كالواسطة. وجميع الأناشط من عملية التعليم يركز على الطلبة. يطلب الطلبة ليستخرجوا المعنى من القراءة وقفا لنسختهم الخاصة. ويطلب الطلبة ليقدروا أن يصنعوا السؤال والأجوبة التي تناسبهم. والهدف من هذه الأنشطة ليتتبي مفهوم الطلبة ويناسب خبرتهم. وهذا الحال يدل أن هذه الإستراتيجية المستخدمة مناسبة بأساس النظرية البنائية حيث يرقى الطلبة أنفسهم بناء على خبرتهم. وهذا الأمر مما تضمنه الجانب العاطفي حيث أن في هذه الإستراتيجية أشار إليها إنضباط الطلبة في عمل الوظائف مع الاستجابة الإيجابية منهم المهتمين في إفرغ الوظائف. أما من المجال النفس الحركي مرئى في مطابقتهم عند جمعها، ترتيب الخلاصة برغبتهم مع الجد في اشتراك عملية التعليم.

ت. استراتيجيات تعليم قواعد العربية للكبار في المسجد السبيل الله - - مالانج

استراتيجية مجموعة الصغير

١. الأنشطة الأولى

يفتح المعلم الأنشطة التعليمية بالسلام والدعاء ثم حضور المشتركات ثم يعطى المعلم الشكر ثم يفعل الشكر بالكيفية البسطة التي عنيت لاستعداد الطلبة لا تباع عملية التعليم التي ستنفذ وتستمر بإعطاء التشجيع على الطلبة ثم يعبر المعلم الهدف الدراسي ويسأل الملم الطلبة عن الدراسة قبلها.

٢. الأنشطة الأسسة

أما الأنشطة المحوري في هذه الاستراتيجية منها : الخطوة استطلع، وبناء على الملاحظة التي أجرت الباحثة، في هذه الخطوة يطلب المعلم من المشترك الكبار

في المسجد الغزالي المتقدم لقراءة القرآن بصوت الكبير في مدة لا تتجاوز (٥-١٠) حق يتمكن المشترك تيقن الدرس بجيدة.

٣. الأنشطة الأخر

يتيح المعلم الفرصة على المشتركين ليرابطوا الأحوال أو المدة التي لم يفهموها. ثم يتيحهم الخلاصة على محتوى الدراسة التي علمهم. و ثم يتيح المعلم التشجيع ويحث المعلم الأنشطة التعليمية بالسلام و الدعاء. في تنفيذ هذه الاستراتيجية استطلع والسؤال والقراءة والتذكير والمراجعة يأتي في مجال المعرفة التي يطلب من الطلبة تحديد القرآن لقراءات وجعل الاستفسارات والبحث والقراءة الذي هو الغرض من العملية لتعظيم إمكانيات المشتركين.

في التعليم قواعد استخدام طريقة سافيندا، فإن الاستراتيجية المستخدمة ليست فقط التدريس والتعليم. المشاركون الذين يشاركون في طريقة تعلم القواعد لطريقة سافيندا هم خمسة عشر لكل فصل فقط كحد أقصى. إذا كان أكثر من خمسة عشر، فسيتم تقسيم الفصل إلى قسمين. يتم تطبيق هذا لجعل التعليم أكثر ملاءمة. كما هو الحال فصل في المسجد بيت الرحمن، يقتصر على خمسة عشر مشاركًا فقط. نظرًا لوجود أكثر من خمسة عشر مشاركًا، تم تقسيم الفصل إلى قسمين، ويحتوي الفصل الواحد على سبعة مشاركين فقط

تتوافق إستراتيجية تعليم قواعد مع استراتيجية الفصل الصغير، وكذلك استراتيجية الصف الصغير هي استراتيجية مجموعة الصغير هي مذاكرة الطلبة (المشارك) في مجموعة الصغير باستخدام معلوماتهم وخبرتهم على حل المشكلة التي يرتبط بالموضوع والمسئلة اليومية، قدرة الطلبة (المشارك) يبلغ الرأي باللسانية، يعطى المشترك فرصة لينموا مع الأصدقاء، يحترموا الرأي الأخرى، يتعاونوا في المجموعة لتحقيق الأهداف المشتركة.

وهذه الاستراتيجية موافق بالمعجم الدول للتربية عرف البنائية بأنها: "الرؤية في نظرية التعليم ونمو الطفل قوامها أن الطفل يكون نشطا في بناء أنماط التفكير لديه نتيجة نفاهله قدراته الفطرية مع الخبرة".^{١٠٢} وفي هذه استراتيجية يأمر المشترك ليتفاعلوا مع الأصدقاء على حل المشكلة الموجودة. في مجموعة المذاكرة يجعل المشترك نشيطة وشجاعة ليبلغوا رأيكم عن الموضوع. وأما دور المعلم كراشد. مقصودها يعني يستعد المواد أو المفهم عن ما يتعلم و يعكطى فرصة على المشترك لتحليل المواد. المواد المستعد للمعلم ترتبط بخبرة المشتركون أنفسهم.

٢. بناء على أساس معالجة المواد

تستخدم الطريقة سافيندا الكتاب مختلفة بالكتاب الأخرى، في المعهد سفينة الهى سورابايا إبداع الكتاب الذي يستخدم لسهلا الفهم في التعليم القواعد اللغة العربية كمثل في الفصل الرابع. هذا يتوافق مع النظرية التي خلص إليه إسكندرواسد (Iskandarwassid) وسوهندار (Suhendar). بناءً على معالجة المواد التعليمية، تم تطوير نموذجين للتعلم، وهما: نماذج التعلم التوضيحي ((ekspositoris) ونماذج التعلم الإرشادية (heuristik).^{١٠٣}

بناءً على الملاحظات التي قام بها باحثو تعلم اللغة العربية باستخدام طريقة سافيندا، في عملية معالجة المواد التعليمية باستخدام استراتيجيات نموذج التعلم التوضيحي ((ekspositoris). من الناحية النظرية، نموذج التعلم التوضيحي ((ekspositoris) هو التعلم الذي يؤكد على عملية تسليم المواد شفهيًا من المعلم إلى مجموعة من المشترك بهدف أن يتمكن المشترك من إتقان الموضوع على النحو الأمثل. شكل نموذج التعلم هذا هو تفصيل في شكل مادة مكتوبة أو مادة شفوية.

^{١٠٢} منيف خضير الضوي (١٤٣٤ هـ) : "النظرية البنائية وتطبيقاتها في تدريس اللغة العربية". ورقة عمل مكتبة ملك، الرياض، ص. ١٧-١٨.
^{١٠٣} skandarwassid dan Dadang Sunendar, Strategi Pembelajaran Bahasa (Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2009), h. 25-33

يقوم المعلم بمعالجة المواد بدقة قبل تسليمها أمام الفصل بهدف وصول المواد التعليمية إلى الطلاب (المشترك) الذي يشترك تعليم القواعد اللغة العربية.¹⁰⁴

مثل البحث الذي تم إجراؤه بواسطة الباحثة، فإن عملية معالجة المواد للكبار هي قيام المعلم والفريق من طريقة سافيندا بمعالجة المواد بدقة بأنفسهم في شكل مكتوب قبل تقديمها إلى المشتركين الذين يأخذون تعليم قواعد بطريقة سافيندا، ثم يتم نقلها في التعلم، بحيث يمكن نقل المواد بوضوح. في تعلم القواعد من خلال طريقة سافيندا، يلعب المعلم دورًا نشطًا في تقديم المادة، كما يلعب المعلم دورًا كاملاً في نقل المادة ككل بشكل تدريجي وواضح. بينما يستمع المشتركون ويفهمون ويتبعون ما يأمر به المعلم. كما هو الحال في الكتاب المذكور في الفصل الرابع، فإن المادة مصنوعة إلى أقصى حد لتكون مفيدة لتسهيل فهم المشتركين للقواعد، ويتم تطبيق القواعد مباشرة على القرآن.

استنادًا إلى عرض المادة التي سيتم تقديمها للمشاركين الذين يشتركون في تعليم قواعد، تتبع طريقة سافيندا مسارًا معينًا، أي بدء التعلم من خلال شرح مشاكل محددة تحتوي على أدلة وأمثلة أو حقائق وتنتهي ببيان عام باعتباره استنتاج التفسير مبني على تفسير القرآن الذي درسه المعلم سابقًا. أو العكس في التعلم، أولاً تقديم الأشياء العامة ثم ربطها بأجزاء محددة. غالبًا ما يتم ذلك من قبل المعلم الأستاذ خير الأنام في هذه تعليم قواعد من خلال طريقة سافيندا.

استراتيجيات التعلم من خلال النظر في اثنين من تدفق معالجة المواد حيث يمكن تقسيم نتائج البحث أعلاه إلى استراتيجيات استنتاجية واستقرائية. حيث أن الاستراتيجية الاستنتاجية ولدت تقنية استنتاجية تضع الموضوع المعالج بدءًا من أشياء محددة تتراوح من الملخص إلى الملموس. تلد الاستراتيجيات الاستقرائية تقنيات

¹⁰⁴ Erta Mahyudin, "Model Pembelajaran Diskoveri Sebagai Pembelajaran Bahasa Arab" (Jakarta : UIN Syarif Hidayatullah : Jurnal Pembelajaran Bahasa Arab, 2014).

استقرائية هي عكس التقنيات الاستنتاجية. باستخدام الأسلوب الاستقرائي، تبدأ معالجة المواد التعليمية من الخاص إلى العام.^{١٠٥}

ب. العوامل التي تؤثر وتعويق تعليم قواعد اللغة العربية للكبار في مالانج أ. العوامل اليؤثر

١. ميول المشتركون في تعليم اللغة العربية بطريقة سافيندا.

هذا ما يشعر به جميع المعلمين الذين يقومون بتدريس اللغة العربية للكبار باستخدام طريقة سافيندا. كمثل في قوله (حنيف الفوزي) في بحثنا أن الدافع والاهتمام بالتعلم عاملان نفسيان تم استخدامهما على نطاق واسع ثبت تجريبيًا أن يكون له تأثير كبير على نتائج تعلم الطلاب في المدرسة. لطلاب الذين لديهم الدافع العالي والاهتمام بالتعلم عادة ما تتميز بدرجات أكاديمية جيدة، ولديها عادات دراسية جيدة منظم، فهم جيد لكل قراءة. أما العكس الطلاب الذين لديهم حافز منخفض واهتمام بالتعلم لديهم عادة الميل إلى الانسحاب، وليس الذهاب إلى المدرسة، والتسرب من المدرسة، لديهم مشاعر قلق مرتفع نسبيًا ونتائج تعليمية منخفضة.^{١٠٦}

حيث أن اهتمام المشتركين بالمشاركة في تعليم قواعد كبير جدا. البعض منهم على استعداد لترك أنشطة أخرى حتى يتمكنوا في نفس الوقت من المشاركة في تعليم القواعد باستخدام هذه الطريقة سافيندا في الوقت تماما. يتضح هذا من الطريقة التي يحفزون بها أطفالهم أثناء تعلم اللغة العربية. بعضهم لديه أطفال لا يحبون دروس اللغة العربية. ثم يشجعون أطفالهم على أن يكونوا أكثر نشاطًا في تعلم اللغة العربية، لأن اللغة العربية مهمة لتعميق المعرفة الإسلامية.

¹⁰⁵ Jack C. Richards and Theodore S. Rodgers, *Approaches and Methods in Language Teaching*, (New York: Cambridge University Press, 2003

¹⁰⁶ Hanifal Fauzy dan Zainal Abidin Arif, "Strategi Motivasi Belajar dan Minat Belajar dengan Hasil Belajar Bahasa Arab". *Tawazun : Jurnal Pendidikan Islam*, Vol. 12, No.1, 2019.

٢. يعطي المعلم المحترف في التعليم.

هذا يعني أن المعلم لا يستبعد مشاكل أخرى غير التعلم والتفسيرات. من الملاحظات التي قدمتها الباحثة، يأتي الأستاذ خير الأنام دائمًا في الوقت المحدد بل قبل حضور المشتركين. حضور المعلم في الوقت المحدد، مما يجعل المشتركين يشعرون بالرحم إذا وصلوا متأخرين. بحيث تسير عملية التعلم بشكل جيد لأن تخصيص الوقت في التعليم يتوافق مع الإدارة التي وضعتها مؤسسة سفينة الهدى.

يذكر ساديرمان (Sudirman) في كتابه أن صفات المعلمين الذين يتكون المهنيون من: (١) قادر (capable)، أي أن المعلم لديه مستوى المعرفة والخبرة لتحسين جودة التعليم و قدرة على تحويلها إلى شيء يفيد كل من المعلم نفسه وطلابه، (٢) مبتكر (inovator)، بمعنى أن المعلم يحاول دائمًا إيجاد اختراقات جديدة في إيجاد حلول لصعوبات الطلاب في عملية التدريس والتعلم. بحيث يمكن تحديد الصعوبات في التعلم، و(٣) مطور (developer)، أي أن المعلم يحاول المحترفون دائمًا تطوير أنفسهم وأيضًا تطوير نماذج تعليمية مختلفة حتى يتمكنوا من زيادة تحفيز الطلاب.^{١٠٧} تنفيذ المكونات المهنية الثلاثة بواسطة الأستاذ خير الأنام لديه معرفة وخبرة في مجال تعليم اللغة العربية. إلى جانب أنه يتمتع أيضًا بالقدرة على بناء الحافز للطلاب، الصغار والكبار على حد سواء. بالإضافة إلى ذلك، يحاول المعلم أيضًا تقديم الحلول عند حدوث مشاكل في عملية التعلم.

٣. الترتيب المواد التي لها علاقة مباشرة بالقرآن.

أحد العوامل التي تجعل الكبار مهتمين بالمشاركة في تعلم القواعد بطريقة سافيندا. لأن القرآن أسلوب حياة، ودراسة الإسلام أعمق. يهتم الكبار دائمًا بالتعلم الذي يرتبط ارتباطًا مباشرًا بالقرآن. إنهم يتأثرون دائمًا عندما يفهمون محتوى القرآن.

¹⁰⁷ Sitti Roskina Mas, "Profesionalitas Guru Dalam Peingkatan Kualitas Pembelajaran" Jurnal Inovasi, Vol. 5 No. 2 Juni, 2008.

كلما طورنا تعلم اللغة العربية بمواد سهلة الفهم، زاد دافع الكبار لتعلم اللغة العربية. وبالتالي زيادة دافع تعلم أطفالهم. لأن الآباء يفهمون بالفعل من خلال تعلم اللغة العربية. حتى يتمكنوا أيضاً من تعليم أطفالهم. يعد تكوين المادة أحد العوامل التي تؤثر على تعليم القواعد اللغة العربية.

يعد تكوين المادة أحد العوامل التي تؤثر على تعلم القواعد اللغة العربية للكبار. في طريقة سافيندا، يتم ترتيب المواد التعليمية مع خرائط المفاهيم وتسهل على الأشخاص الذين يتعلمون اللغة العربية فهمها فقط. في ترتيب المواد في المواد التعليمية التي تصبح الدليل، لا يشترط حفظ جميع مواد القواعد في اللغة العربية. لكن شيئاً فشيئاً يتم شرحه، وبهذا الترتيب، يهتم الكبار بالمشاركة في تعلم اللغة العربية.¹⁰⁸

٤. وجود مجتمع يدعو إلى الخير أن يصبح أحد العوامل المؤثر.

لأن بعض الناس يريدون تعليم اللغة العربية، لكنهم لا يعرفون إلى أين يذهبون لأن أعمارهم لم تعد صغيرة. وجود مجموعات دراسية تتعلق بدوافع الطلاب. كلما زاد عدد الأشخاص الذين يحبون اللغة العربية، زاد حبهم للغة العربية، وكلما زاد تعلمهم اللغة العربية مع الأشخاص الذين لديهم موهبة في اللغة العربية، زاد الدافع للتعلم. يعتبر دور الدافع في تعلم لغة أجنبية مسألة معقدة، بالنظر إلى أن اللغة مرتبطة دائماً بالسياقات الاجتماعية والثقافية. لأنه يختلف قليلاً عن الدراسات الأخرى، فإن إتقان اللغات الأجنبية هو أيضاً حدث اجتماعي يصاحب دائماً عناصر الثقافة.¹⁰⁹

حتى يكون وجود مجتمع يحب اللغة العربية عاملاً في تكوين تعلم اللغة العربية بشكل جيد. يبدأ معظم المشتركين الذين يشاركون في تعليم القواعد العربية من المجتمع الذي

¹⁰⁸ Irfa Walidi, "Pembelajaran Qawaid Bahasa Arab di Pesantren Muathofawiyah", Ihya Al-Arabiyyah : Jurnal Pendidikan Bahasa dan Sastra Arab.

¹⁰⁹ Jenni Muhonen, "Second Language Demotivation : Factors That Discourage Pupils From Learning The English Language", Thesis in University of Jyväskylä.

يتبعونه. العامل الذي بدأوا في فهم أهمية تعلم اللغة العربية هو أن لديهم أصدقاء يرغبون في تعليم اللغة العربية.

٥. التفسيرات التي ترتبط دائماً بالحياة. وهذا أحد العوامل الداعمة، لأن التفسيرات في القرآن وأيضاً التفسيرات التي قدمها المعلم يمكن أن تجعلهم فضوليين لمواصلة القصة. لذلك سوف يتبع مرة أخرى.

ب. العوامل التعويق تعليم القواعد اللغة العربية للكبار في مالانج

١. العمر

من حيث سن الكبار، يصبح أحد العوامل التعويق للتعليم، لأنه في سن الكبار ستكون هناك مشاكل من حيث الذاكرة والفهم. بحيث يمكن أن يكون عقبة أمام عملية التعليم. عمر المرء هو أحد العقبات في عملية تعلم اللغة العربية. اللغة العربية لغة أجنبية تتطلب أفكاراً عميقة. لتعلمها يجب أن تمارس في كثير من الأحيان. تعليم قواعد اللغة العربية هو نفسه. يحتاج الكبار الذين يأخذون دروساً باستخدام طريقة سافيندا إلى ذاكرة وفهم قويين، ولكن في البحث الذي أجراها الباحثة، غالباً ما ينسون المواد التي يتم تدريسها.

تصف دراسات أخرى أيضاً تعلم الكبار حول الذكورة (andragogi). لتسهيل دراسة المنح الإسلامية على الكبار، هناك حاجة إلى نهج تعليم اللغة العربية المناسب للعمر لأن تعليم الكبار يختلف عن تعليم الأطفال.¹¹⁰ للغة قيمة فنية تجعل الأشخاص الذين يستمعون إليها أو الذين يقرؤونها مهتمين. يشير هذا إلى أن تعليم اللغة يتم تدريسه بمبادئ غير ديناميكية، دون توفير الفرص للمشاركين الذين يتعلمون

¹¹⁰ Stephen Brookfield, "Adult Cognition As a Dimension of Lifelong Learning." Philadelphia : Falmer Press, 2006).

التفكير بشكل نقدي، أو تقييد التطور الفكري للمشاركين في التعلم ووضع الاختلافات على أنها غير عادية.¹¹¹

٢. الوقت

سيكون طول الوقت المطلوب أحد العوائق أمام التعلم. تعلم قواعد اللغة العربية، وبعضها يتم في الليل. هذا عامل مثبط للكبار، بصرف النظر عن يوم كامل من الأنشطة، في الليل يكونون متعبين ويصعب على شخص ما في الليل قبول موضوع يتعلق بتعلم اللغة العربية. بالإضافة إلى ذلك، فإن الوقت في الليل قصير جدًا بالنسبة للبالغين للدراسة، لأن الالتزامات الأخرى لها الأولوية. من بين أهداف البحث الثلاثة، التي قامت الباحثة، كان المشتركون في مسجد بيت الرحمن هم فقط من قاموا بالتعلم في الليل.

في وقت ما بعد صلاة المغرب حتى العشاء، لذا فإن الوقت اللازم للدراسة قصير جدًا، بل وقت أقل. كما في كتاب التعليم المتعلم، فإن الوقت جزء من متطلبات طلب العلم. الشروط الستة لطلب العلم (التعلم) هي الذكاء، والإخلاص، والصبر، والتكلفة، وطاعة المعلم، والوقت الطويل في التعلم.¹¹²

٣. مهنة للأشخاص

الذين لديهم مهنة كعمال دائمين، تخصيص الوقت وتقسيم الوقت بين العمل والدراسة. الشيء الآخر الذي يصبح عقبة في تعليم الكبار هو العمل (مهنتهم). بالنسبة للكبار، فإن التعليم ليس سوى جانب واحد، إلا أولئك الذين يحتاجون حقًا إلى المعرفة. لأن واجباتهم كأباء تختلف عن الطلاب الذين ما زالوا يدرسون في المدارس الرسمية.

¹¹¹ M. Hasyim, "Andragogi Dalam Pembelajaran Bahasa Arab" Arabiyat: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Kebahasaan, Vol. 2 No.1, 2017

هذا البحث تُأكيد من خلال البحث الذي أجراه أحمد مذكر في عنوان رسالته "نموذج التعليم القراءة القرآن للكبار" ، ومن الدراسة التي خلصت إلى أن أحد معوقات تعلم قراءة القرآن هو: المهنة التي لديهم.¹¹³

٤. المادة التي تدرس.

تصبح المادة أحد العوامل التي تمنع التعلم للطلاب الذين يشعرون أنهم لا يفهمون الفصل الذي يتم تدريسه. مثل المقابلات التي أجريت على العديد من المشتركين في تعليم اللغة العربية باستخدام طريقة سافيندا، فإن المادة (المواد التعليمية) لا تزال غير مكتملة. حتى لا يزال المشتركون أن يجدوا صعوبة في تعليم اللغة العربية، يجدون صعوبة عند ترجمة القرآن إذا لم يتم تفصيل النحو والصرف.

النحو والصرف هما قواعد يجب فهمها في تعليم اللغة العربية، إذا كان المشتركون يتقنون قواعد اللغة العربية، فبدون معرفة معناها، للمشاركين فهم معنى آيات القرآن التي يتعلمونها.

٥. عدم الاستقامة في التعلم.

هذا يجعل أحد العوامل التعويق في التعلم. لأنه لا يستقيم أن يكسر فهم المادة. تحتاج مادة اللغة العربية حقًا إلى الحضور والاستقامة في التعلم. وكما قال المعلم (الأستاذ خير الأنام)، فإن العامل الرئيسي الذي يصبح التعويق هو تعليم اللغة العربية للكبار ليس الاستقامة.

نظريات مختلفة حول مبادئ التعلم التي طرحها خبراء لديهم أوجه تشابه واختلاف. من هذه المبادئ، هناك العديد من المبادئ المقبولة نسبيًا بشكل عام والتي يمكن استخدامها كأساس في عملية التعلم، لكل من المعلمين والطلاب في محاولة

¹¹³ Ahmad Muzakir, "Model Pembelajaran Membaca al-Quran Untuk Usia Dewasa", thesis : UIN Sunan Ampel Surabaya, 2016.

لتحسين تنفيذ التعلم. المبادئ في التعلم هي الاهتمام والتحفيز، النشطة والمباشرة والتكرار والتحدي والاختلافات الفردية.¹¹⁴

التعلم هو عمل وسلوك معقد للمتعلمين. يمكن رؤية تعقيد التعلم من مادتين، وهما الطلاب والمعلمين. من حيث الطلاب، يتم تجربة التعلم كعملية، فهم يختبرون العمليات العقلية في التعامل مع المواد التعليمية. من وجهة نظر المعلم، تظهر عملية التعلم كسلوك تعليمي حول شيء ما. يفترض ميل علم النفس اليوم أن الأطفال مخلوقات نشطة. لدى الأطفال الرغبة في القيام بشيء ما، ولديهم إرادتهم وتطلعاتهم الخاصة.¹¹⁵ يوضح البيان أن مشاركة المعلمين والطلاب لها تأثير كبير في نجاح التعلم. لذلك تصبح هذه الاستقامة عقبة في تعلم اللغة العربية والقرآن.

٦. الوباء.

هذا هو أحد العوامل التعويق للتعليم، وخاصة تعلم اللغة العربية للكبار. على الرغم من أنه تم تحويله إلى التعلم عبر الإنترنت، لا يزال الكبار يشعرون أنهم لا يفهمون. عدم الاجتماع مباشرة مع المعلم مما يجعل ذلك عقبة أمام عملية التعلم. يصبح التعلم غير مركز، لأن هناك العديد من الأشياء التي يجب القيام بها.

ت. الحلول الحلول التي يمكن أن تقدمها الباحثة تعليم قواعد اللغة العربية بطريقة سافيندا للكبار

١. زيادة مفردات

تبذل الباحثة جهداً للتغلب على عقبات تعلم قواعد اللغة العربية للكبار من خلال زيادة المفردات العربية أولاً. لأن اللغة العربية هي لغة أجنبية للمواطنين الإندونيسيين. لفهم اللغة العربية، يجب على الطلاب إثراء مفرداتهم ويجب على المعلمين توفير مفردات

¹¹⁴ Gani Ali, "Prinsip-prinsip Pembelajaran dan Implikasinya Terhadap Pendidik dan Peserta didik", al-Ta'dib : Journal Artikel, Vol.6, No.1, 2013.

¹¹⁵ Gani Ali, "Prinsip-prinsip Pembelajaran dan Implikasinya Terhadap Pendidik dan Peserta didik", al-Ta'dib : Journal Artikel, Vol.6, No.1, 2013.

بسيطة قدر الإمكان أيضًا، حتى يتمكن الطلاب الكبار من تلقي المواد بشكل جيد. حاليًا، تم استيعاب العديد من الكلمات والمصطلحات العربية ودمجها في المفردات الإندونيسية أو العربية. والمزيد من الكلمات المشتقة من الكلمات العربية التي أصبحت فيما بعد المفردات الإندونيسية (اللغة الأم أو اللغة الوطنية الإندونيسية).¹¹⁶ من الأسهل بناء المفردات والفهم ووضعها في ذاكرة المرء.

هذا يستطيع أن تطبق على الكبار الذين يتعلمون اللغات الأجنبية، وربما تكون المشكلة بالنسبة للبالغين عند التعلم هي الذاكرة. كانت الحادثة التي تعرضت لها الثلاثة لأماكن البحث التي أجريت في مسجد بيت الرحمن ومسجد الغزالي ومسجد السبلة هي أنها غالبًا ما نسيت مفردات جديدة. لذلك لإثراء هذه المفردات، يجب على المعلم تذكير المفردات بشكل متكرر، ويجب أن يتم ذلك عدة مرات. إن تعلم المفردات الذي يتم إجراؤه عدة مرات سيقوي ذاكرة المرء في تخزين مفردات اللغة الأجنبية.¹¹⁷

٢. استراتيجيات التعليم قواعد سواء لظروف الفصل

اعتبر عامل بعض المشتركين الذين يفتقرون إلى الحافز في منظورهم للغة العربية عاملاً صعباً. الحل هو تحفيز المشتركين ليكونوا متحمسين لتعليم اللغة العربية. من بينها يمكن أن يكون الدافع الأساسي (instrumental) والدافع التكاملي (integratif). يتم تطبيق الدافع على أن تعليم اللغة العربية مهم جدًا لأنه تعميق الإسلام من خلال القرآن. إذا كنت تريد أن تكون قادرًا على معرفة المعاني الواردة في القرآن، فيجب أن تكون متحمسًا لتعليم اللغة العربية، وخاصة قواعد اللغة العربية.¹¹⁸

بالإضافة إلى ذلك، ما هو أكثر أهمية هو استراتيجية التعليم في الفصل الدراسي. يجب أن يكون المعلمون قادرين قدر الإمكان على خلق جو مريح ومفيد في التعليم. يبدأ

¹¹⁶ Mario Pei, *Kisah daripada Bahasa* (terjemahan dari Nugroho Notosusanto), (Jakarta: Bharata, 1971), h. 31

¹¹⁷ Acep Hermawan, *Metode Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2011), h. 103-105

¹¹⁸ D.N. Adjai Robinson, *Asas-Asas Praktik Mengajar*, (Jakarta: Bhratara, 1988), h. 132

في البداية بالافتتاح ويبدأ فوراً بالمادة، ويمكن البدء من خلال دعوة قصص حول تجربة تعليم اللغة العربية، فضائل تعلم اللغة العربية بحيث يكون المشتركون أكثر حماساً لتعليم اللغة العربية.^{١١٩}

بالإضافة إلى ذلك، يمكن للمدرس أيضاً تطبيق المواد بسهولة، كما هو الحال في وقت التعليم، يمكن تشغيل مقطع فيديو حول عظمة تعليم اللغة العربية. لذلك يتعلم المشتركون مرة في الشهر من مشاهدة مقاطع الفيديو الشيقة. ودور المعلم يشرح الدروس التي يمكن استخلاصها. عادة ما يكون المشتركون الكبار أكثر تركيزاً على الأشياء التي تجعلهم محفزين بشيء متعلق بالحياة الآخرة. هذا يمكن أن يقضي على الصورة الصعبة للغة العربية من أجل خلق الدافع والحماس بحيث يمكن تحقيق الهدف النهائي لتعلم اللغة العربية.^{١٢٠}

٣. تبسيط قواعد اللغة العربية (نحو والصرف).

الكتب المدرسية التي لا تهتم بمبادئ تقديم المادة العربية كلغة أجنبية ستكون مشكلة للمشاركين في تحقيق الأهداف. تشمل هذه المبادئ الاختيار (seleksi) والتدرج (gradasi) والارتباط (kolerasi). الاختيار يعني أن الكتب المدرسية يجب أن تُظهر اختيار المواد التي يحتاجها الطلاب حقاً في مستوى معين، أو يتم تحديدها حسب الأولوية لمستوى معين من الوحدة التعليمية. لذلك، فإن الكتاب المدرسي الجيد هو كتاب يقوم على منهج واضح. التدرج يعني التدرج المتدرج، أي المتدرج في العرض، بدءاً من المواد السهلة إلى المواد الصعبة. بينما الارتباط يعني أن كل وحدة مقدمة يجب أن يكون لها روابط معززة لبعضها البعض لتصبح كلاً موحداً.^{١٢١}

¹¹⁹ Abdul Chaer, Psikolinguistik: Kajian Teoritik, (Jakarta: Rineka Cipta, 2009), h.252-253

¹²⁰ D.N. Adjai Robinson, Asas-Asas Praktik Mengajar, (Jakarta: Bhratara, 1988), h. 140

¹²¹ D.N. Adjai Robinson, Asas-Asas Praktik Mengajar, (Jakarta: Bhratara, 1988), h. 132

في الملاحظات التي أدلى بها الباحثة، فإن المواد التعليمية التي أعدتها مؤسسة سفينة الهدى سورابايا جيدة جدًا، ولكن بالنسبة للكبار، لا يزال من الصعب فهمها لأن المواد المقدمة قصيرة جدًا. لمزيد من التفاصيل يفضل تفصيله أكثر لأنه مرتبط بالقرآن يجب أن تكون حريصاً في ترجمة القرآن وتفسيره.^{١٢٢}

٤. طريقة

عدم الدقة في اختيار الطريقة أو الطريقة المطبقة ليس أمرًا مثيرًا للاهتمام، مما يجعل الطلاب غير جذابين، مما يتسبب في عدم حماس الطلاب للتعليم. الحلول التي يمكن للمدرس إجراؤها في اختيار الطريقة الصحيحة في عملية تدريس اللغة العربية، مثل تطبيق الأساليب المبتكرة في التعليم. الأساليب المبتكرة (inovatif) هي طرق تجلب أفكارًا جديدة، وتشمل هذه الأساليب المبتكرة:

(٠.١) اقتراح (suggestipedia)

اقتراح (suggestipedia) إلى تطبيق علم الإيحاء، وهو تطبيق للاقتراح في علم التربية. تهدف هذه الطريقة إلى القضاء على التأثيرات السلبية. مثل افتراض أن اللغة العربية لغة صعبة، لذا فهم يترددون في التعلم. هنا يمكن للمدرس أن يستخدم طريقة اقترحوا كوسيلة لدعوة المشاركين ليكونوا متحمسين لتعلم اللغة العربية.

(٠.٢) طريقة التعلم الإرشادي (counseling learning method)

من خلال الاستشارة، من المأمول أن يهتم المشتركون بالحصول على آراء جديدة وظهور الوعي الشخصي الذي يمكن أن يوفر تحفيزًا لتطوير التعليم.^{١٢٣} قد يكون هذا حلاً للمشاركين الذين يشاركون في تعليم قواعد اللغة العربية للكبار. يمكن للمشاركين التشاور مع مدرس التدريس. حتى يعرف المعلم القيود الأساسية التي يواجهها المشتركون في التعليم أيضًا، حتى يعرفوا الحلول التي يجب أن يقوم بها المعلم.

¹²² Abdul Chaer, Psikolinguistik: Kajian Teoritik, (Jakarta: Rineka Cipta, 2009), h.252-253

¹²³ Umi Machmudah & Abdul Wahab Risyidi, ACTIVE LERNING, (Yogyakarta: UIN Malang Press, 2008), h. 12

الفصل السادس

الاختتام

أ. الخلاصة

١. الاستراتيجيات تعليم قوايد المرتبطة بدراسة القرآن أن تسهل على المشتركين وخاصة الكبار، معرفة معنى القرآن الذي تتم دراسته. لكن تعميق الإسلام من خلال القواعد لا يزال يعتبر صعب. كما وجدت الباحثة في مسجد الغزالي، فقد وصل المشتركون إلى الجزء الخامس عشر، أي أنهم قد راجعوا مادة تقسيم جملة الإسمية، وجمل الفعلية، والإعراب أيضاً. لكنهم في الواقع لا يزالون لا يفهمون القوايد بشكل صحيح وما يفهمونه لا يزال يتعلق بتقسيم الكلمات مثل الإسم والفائل والحروف. يمكنهم فقط أن يذكروا أنها كانت كلمة الحرف، الاسم والفعل. بالإضافة إلى ذلك، في مسجد سبيل الله، يمكن للمشاركين فقط تفسير معنى قراءة القرآن بشكل عام. عليهم إلقاء نظرة على القاموس لمعرفة ما يعنيه. أما بالنسبة لمسجد بيت الرحمن فهو شبه مسجد الغزالي. لكن لا يزال بإمكانهم فهم شيئاً فشيئاً وفقاً للمادة التي تتم دراستها، ولا يعرفون ما سيحدث في المستقبل عندما يصلون إلى الكثير من المواد. ولكن في تعلم اللغة العربية القواعد من سافيندا فهو جيد جداً لمعرفة للكبار. لأنه مع هذا النشاط التعليمي، لا يُنظر إلى ربات البيوت على أنهم يتعلمن فقط من الناحية الرسمية، وسيتمكن الآباء أيضاً من تشجيع أطفالهم على مواصلة

التعلم، خاصة في تعليم قواعد اللغة العربية. لذلك تعتبر اللغة العربية درسًا مهمًا يجب تعلمه من سن مبكرة.

٢. العوامل التي تؤثر تعليم قواعد اللغة العربية للكبار في مالانج منها: ميول المشتركين في تعليم اللغة العربية بطريقة سافيندا، المعلم محترف في التدريس، الترتيب المواد التي لها علاقة مباشرة بالقرآن، وجود مجتمع يدعو إلى الخير أن يصبح أحد العوامل المؤثر، التفسيرات التي ترتبط دائمًا بالحياة. أما العوامل التعويق تعليم القواعد اللغة العربية للكبار في مالانج منها: العمر، الوقت الذي يساعد التعليم، مهنة. للأشخاص الذين لديهم مهنة كعمال دائمين، تخصيص الوقت وتقسيم الوقت بين العمل والدراسة، المادة التي تدرس. تصبح المادة أحد العوامل التي تمنع التعلم للطلاب الذين يشعرون أنهم لا يفهمون الفصل الذي يتم تدريسه، ليس هناك حماسة في نفسك لتعلم اللغة العربية، الوباء. هذا هو أحد العوامل التعويق للتعليم، وخاصة تعلم اللغة العربية للكبار، لا تجرؤ على طرح الأسئلة سواء على المعلم أو لأصدقائه.

ب. الإقتراحات

١. ترجو الباحثة في أن يكون تعليم القواعد اللغة العربية من خلال طريقة سافيندا يستطيع انتشارًا واسعًا، ليس في مدينة مالانج فقط. حتى يمكن تطوير التعليم الإسلامية الأوسع. وبالتالي، فإن دافع التعلم لدى الناس يتقدم بسرعة.

٢. يمكن للمدرسين الذين يقومون بالتدريس من خلال طريقة سافيندا تنفيذ استراتيجيات التعلم التي تشمل المشتركين. لأنه بالنسبة للأشخاص الكبار الذين يتعلمون اللغة العربية فقط، سيكون من السهل نسيانها. لذلك يجب على المعلم القيام باستراتيجية جيدة

٣. للباحث المستقبل يستطيع أن تطوير كتاب من المواد التعليمية المستخدمة في تعليم في طريقة سافيندا، لأن من خلال البحث الذي إنتاجه، وجد البحث العديد من

المشاركين الذين لا يفهمون حقًا قواعد اللغة العربية. سيكون من الجيد أن يقوم
المشتركين بإعداد مواد أو مواد تعليمية كاملة، ولكنها واضحة وسهلة الفهم.

قائمة مراجع

مراجع باللغة العربية

زهرة النور ٢٠١٥ "استراتيجية البرنامج المكتف لتعليم اللغة العربية في ترقية كفاءات
المدرسين بجامعة مولانا مالك إبراهيم مالانج". رسالة الماجستير، مالانج : جامعة مولانا مالك
إبراهيم مالانج.

عمر الصادق عبد الله، ٢٠٠٨. تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها: الطرق - الأساليب -
الوسائل، الطبعة الأولى. الدار العالمية للنشر والتوزيع. ص. ٩٨-٩٩

رييكا أكسفورد. ١٩٩٦ استراتيجيات تعليم اللغة، ترجمة وتغريب، سيد محمد دعدور. مصر:
مكتبة الأنجلو المصرية. ص. ٢٠

أحمد غنيم. ١٩٩٤. سياسات واستراتيجيات الإدارة، مصر: المنصورة. ص. ٢١

بليغ الحمدي إسماعيل. ٢٠١٣. إستراتيجيات تريس اللغة العربية : أطر نظرية وتطبيقات
عملية، عمان: دار المناهج للنشر والتوزيع والطباعة. ص. ١٧٦

حسن حسين زيتون، ٢٠٠٢. إستراتيجيات التدريس : رؤية معاصرة لطرق التعليم والتعلم،
القاهرة : عالم الكتب للنشر والتوزيع والطباعة. ص. ١٧٦

محمد علي الحولدة، ٢٠١٦. إستراتيجية تعلم اللغة الهربية لدى الطلبة الماليزين في جامعة
البرموك وعلاقتها بتغيري التخصص والجنس. المجلة الأردنية في العلوم التربوية، مجلد. ص. ١٧٠

ذوقان عبيدات، سهيلة أبو سميد. ٢٠١١. إستراتيجيات التدريس في القرن الحادي والعشرين. عماد : دار الفكر ناشون وموزعون. ص. ١٦

وجيه المرسي أبو لين، على عبد السميع قروة. ٢٠١٤. الإستراتيجيات الحديثة في تعليم وتعلم اللغة. رابط التنبوين العرب. ص. ٧٥

وجيه المرسي أبو لين، على عبد السميع قروة. ٢٠١٤. الإستراتيجيات الحديثة في تعليم وتعلم اللغة. رابط التنبوين العرب. ص. ٧٨

لووس معلوف. ٢٠٠٢. المنهج في اللغة والعالم. بيروت لبيانون : دار المسريف. ص. ٧٢٦

طه حسين الداليمي وسعاد عبد الكريم عباس الوائلي. ٢٠٠٥. اللغة العربية مناهج وطرائق تدريسها. عمان : دار الشروق. ص. ٩٣

رشيدي أحدم طعيمة. ١٩٨٦. المراجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، مكة المكرمة : جامعة أم القرى، معهد اللغة العربية. ص. ١٧٣

مُجد صالح الشاطي، ١٩٩٤. المهارات اللغوية : مدخل إلى خصائص اللغة العربية وفنونها. مصر : دار الأندالوس للنشر والتوزيع. ص. ٢١١

عبد الله بن حمد الحثران. ١٩٩٣. مراحل تطوير الدرس النحو. الاسكاندارية : دار المعرفة الجامعة. ص. ٦٤

فوزان. ٢٠١١. اعداد لمعلم اللغة العربية لغير الناطقين بها. رياض : مملكة العربية السعودية. ص. ١٦٥

عبد القادر أحمد. ١٩٧٩. طرق تعليم اللغة العربية. القاهرة : مكتبة النهضة المصرية. ص. ١٧

الداود، خالد (١٤٣٢ هـ) : "إدارة عمليات تطوير بيئات التعلم". ورقة عمل. الإدارة العامة للتدريب والابتعاث، الرياض، المملكة العربية السعودية.

الضوي، منيف خضير (١٤٣٤ هـ) : " النظرية البنائية وتطبيقاتها في تدريس اللغة العربية". ورقة عمل مكتبة ملك، الرياض، ص. ١٧-١٨.

المراجع باللغة الإنجليزية و الإندونسي

- A.Widya Martaya, 1989, Seni Menerjemah, Yogyakarta : Kanisius. Hal. 11
- Abdul,majid.2008. *Perencanaan pembelajaran*. Bandung : PT. Remaja posdakarya.
- Affandi,ahmad rizky, mohammad al-farobi dan imam zainuddin.2018. *Buku tajdidun nahwi dan kontribusinya dalam pembelajaran nahwu pada mahasiswa jurusan pba uin maliki malang*.malang: jurnal kajian tentang bahasa, sastra dan budaya arab.
- Al-Fauzan,2011, Idhaat li Mu'allim al-Lughoh al-Arobiyah li ghoiri al-Natiqhina Biha. Riyadh : al-Mamlakah al-arobiyah al Su'udiyah. Hal.165
- Arifin z, 2013. *Evaluasi pembelajaran (prinsip, teknik, prosedur)*. Bandung : PT. Remaja rosdakarya offset.
- Arikunto,suharsini dan lia yuliana.2008. *Manajemen pendidikan*. Yokyakarta: aditya media
- Bahrudin,Uril. 2017. *Rekontruksi Pengembangan Pendidikan Bahasa Arab*. Sidoarjo : Lisan Arabi
- Berdiati,asis saefuddin danika.2014.*pembelajaran efektif*. Bandung: remaja rosdakarya
- Brookfield, Stephen, "Adult Cognition As a Dimension of Lifelong Learning." Philadelphia : Falmer Press, 2006
- Creswell, john dan j. David creswell. (2018). *Research design qualitative, quantitative and mixed methods approaches*, london : sage
- D.N. Adjai Robinson, 1988 Asas-Asas Praktik Mengajar, Jakarta: Bhratara.
- Dimiyati dan mudjiono, 2009. *Belajar dan pembelajaran*. Jakarta : rineka cipta
- Effendi, nur dan fathurrohman. 2014. *Study al-quran*. Yogyakarta : sukses offset

- Fahrozzi, aziz. 2014. *Pembelajaran bahasa arab : problematika dan solusinya*. Jakarta: universitas islam negeri syarif hidayatullah
- Fahrurrozi, aziz dan erta mahyudin. 2010. *Pembelajaran bahasa asing*. Jakarta: bania publishing
- Fakhrurrozi, Aziz dan Erta Mahyuddin, “Pembelajaran Bahasa Asing: Metode Tradisional & Kontemporer”, Jakarta: Bania Publishing, 2011.
- Fauzan, ilham. 2017. *Komunikasi antar pribadi pengajar dan murid dalam pembelajaran bahasa arab via whatsapp di lembaga belajar islam dan bahasa arab learning center*. Jakarta : universitas islam negeri syarif hidayatullah
- Fauzy, Hanifal dan Zainal Abidin Arif, “Strategi Motivasi Belajar dan Minat Belajar dengan Hasil Belajar Bahasa Arab”. Tawazun : Jurnal Pendidikan Islam, Vol. 12, No.1, 2019.
- Gani Ali, “Prinsip-prinsip Pembelajaran dan Implikasinya Terhadap Pendidik dan Peserta didik”, al-Ta’dib : Journal Artikel, Vol.6, No.1, 2013.
- Gunawan, nova ulfani. 2020. *Pembelajaran al-quran untuk kaum lansia di madrasah diniyah ar-rizqi di desa palur kecamatan kebonsari kabupaten madiun*. Madiun : institut agama islam negeri ponorogo.
- Hamalik, oemar. 2001. *Kurikulum dan pembelajaran*. Jakarta: bumi aksara
- Harsono, Pengantar Problem Based Learning, (Yogyakarta : Media Fakultas Kedokteran, 2005), hlm. 176
- Hermawan, Acep, 2011, *Metode Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: PT Remaja Rosdakarya.
- Hermawan, Acep 2011, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, Bandung : PT Remaja Rosdakarya. Hal.168
- Hidayah, nandang sarif. 2012. *Problematika pembelajaran bahasa arab*. Riau : jurnal pemikiran islam,
- Ibrahim, anis. 1965. *Fi al-lahajat al-‘arabiyah*, mesir: maktabah al-anjlu, arsyad, azhar, bahasa arab dan metode pengajarannya, yogyakarta: pustaka pelajar

- Ilmi, mazrotul.2016.*strategi promosi program pelatihan terjemah al-quran (pptq) safinda di yayasan pondok pesantren safinatul hudu rungkut surabaya*, surabaya : universitas islam negeri sunan ampel surabaya.
- Jack C. Richards and Theodore S. Rodgers, *Approaches and Methods in Language Teaching*, (New York: Cambridge University Press, 2003).
- Jahja,yudrik. 2011. *Psikologi perkembangan edisi pertama*. Jakarta : kencana
- Jonshon, burke dan larry chistensen.2014. *Educational research quantitative, qualitative, and mixed approaches*, america : sage.
- Lois ma'luf, 2002, *al-munjid fii lughoh wa al-alam*, beirut libanon : dar al masriq. Hal. 726
- M. Hasyim, "Andragogi Dalam Pembelajaran Bahasa Arab" *Arabiyat: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Kebahasaaraban*, Vol. 2 No.1, 2017.
- Mahyudi, Erta, "Model Pembelajaran Diskoveri Sebagai Pembelajaran Bahasa Arab" (Jakarta : UIN Syarif Hidayatullah : Jurnal Pembelajaran Bahasa Arab, 2014)
- Majid,abdul.2014. *Strategi pembelajaran*. Bandung : remaja posdakarya.
- Makki,ismail.2019.*konsep dasar belajar dan pembelajaran*. Pamekasan :duta media publishing
- Mario Pei, 1971 *Kisah daripada Bahasa* (terjemahan dari Nugroho Notosusanto), Jakarta: Bharata
- Mas, Sitti Roskina, "Profesionalitas Guru Dalam Peingkatan Kualitas Pembelajaran" *Jurnal Inovasi*, Vol. 5 No. 2 Juni,2008
- Moeloeng,lexy.2004. *Metodologi penelitian kualitatif*. Bandung: PT. Remaja rosda karya
- Muhonen, Jenni, "Second Language Demotivation : Factors That Discourage Pupils From Learning The English Language", Thesis in University of Jyvaskyla.
- Mularsih,karwono danhani.2017.*belajar dan pembelajaran: serta pemanfaatan sumber belajar*. Depok: rajawali pers
- Muzakir, Ahmad, "Model Pembelajaran Membaca al-Quran Untuk Usia Dewasa", thesis : UIN Sunan Ampel Surabaya, 2016.

- Neuman, w. Lawrence.2014. *Social research methods : qualitative, quantitative approaches*, edinburgh : pearson education
- Pptq safinda, program pelatihan terjemah quran (online), (pptq safinda surabaya,program pelatihan terjemah alqur'an (pptq). Html), diakses 2 februari 2021
- Raswan.2017.*tamyiz, model alternatif pembelajaran bahasa arab sebagai bahasa al-quran*.
- Sanjaya,ina.2010. *Strategi pembelajaran berorientasi standar proses pendidikan*. Jakarta: prenada media group.
- Subana dan sunarti.2009. *Strategi belajar mengajar bahasa indonesia*. Bandung: pustaka setia
- Sumardi, muljianto1972. *Metodologi pembelajaran bahasa*, bandung : bulan bintang. Hal. 12
- Suwardi,moh.2018. *Belajar & pembelajaran*. Yogyakarta: deepublish
- Taylor, steven j, robert borgan dan marjorie l. Devault. (2016). *Introduction to qualitative research methods a guidebook and research*, canada : library of congress cataloging
- Thuaimah, rusydi ahmad. 1989. *Ta'lim al-'arobiyah li ghair al-nathiqina : manahijuha wa asaibuha*. Rabath: isesco
- Tracy, sarah j.2013. *Qualitative research methods collecting evidence, crafting analysis, communicating impact*, canada : southes cate
- Umi Machmudah & Abdul Wahab Risyidi,2008, *ACTIVE LERNING*, Yogyakarta: UIN Malang Press.
- Wahab, Muhib Abdul, 2008, "Epistemologi dan Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab (Jakarta : UIN Jakarta Press).
- Waldi, Irfah, "Pembelajaran Qawaid Bahasa Arab di Pesantren Muathofawiyah", *Ihya Al-Arabiyah : Jurnal Pendidikan Bahasa dan Sastra Arab*.
- Wekke,ismail suardi.2014.*model pembelajaran bahasa arab*. Yogyakarta : deepublish publisher

- Wekke, ismail suardi. 2019. *Strategi pembelajaran bahasa arab madrasah minoritas muslim*. Yogyakarta: deepublish (grup penerbitan cv budi utama)
- Wulandary, desi. 2015. Makalah ulumul qur'an. (online). ([http: "terjemah" kumpulan makalah makalah mul qur'an terjemah. Html](http://www.terjemah.com/kumpulan-makalah-makalah-mul-qur-an-terjemah.html)), diakses 23 desember 2020
- Zain, syaiful bahri djamarahdan aswan. 1996. *strategi belajar mengajar*. Jakarta : rineka cipta
- Zainuddin, ahmad. 2016. *implementasi metode pptq safinda dalam menerjemahkan al-quran di madrasah diniyah hidayatul mubtadin sidomulyo batu, pasuruan : universitas yudharta pasuruan*.